叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000001

2. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000002

3. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000003

4. 小猫咪睡衣小镇的故事(the Tale Of Miss Kitty Cat Slumber-town Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS **KITTY** **CAT**
错过 猫咪 猫

小猫咪

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER **-** **TOWN** **TALES**
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR **SCOTT** **BAILEY**
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY **-** **TIME** **TALES**
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK **-** **ME** **-** **IN** **TALES**
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][dɔ:g][spɑ:t]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʃeɪst] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
Miss Kitty Cat Chased Old Dog Spot .
错过 猫咪 猫 追逐 老的 狗 点 .

小猫咪追赶老狗斑点。

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS KITTY CAT
错过 猫咪 猫

小猫咪

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wʌn]
I A Terrible Person 1
我 一个 糟糕的 人 1

IA 糟糕的人 1

[i:][dɔ:g] [spɑ:ts] [plænz][faɪv]
II Dog Spot's Plans 5
二 狗 地点 计划 5

二、狗狗斑点的计划 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [naɪn]
III Chasing Miss Kitty 9
三、 追逐 错过 猫咪 9

第三季 追逐小猫咪 9

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['tendər] [noʊz] -
IV A Tender Nose 13
第四 一个 投标 鼻子 -

IV 鼻部触痛 13

[vi:][spɑ:ts][ænd; ənd] [s'peklz] -
V Spots and Speckles 18
V 地点 和 斑点 -

V 斑点和小斑点 18

['vaɪ, 'vi:] ['bitʃˌnʌt] [ʃʌks] -
VI Beechnut Shucks 23
六年级 山毛榉果 呸 -

VI 山毛榉果壳 23

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] -
VII Two in a Tree 28
七 二 在 一个 树 -

VII 树上的两个人 28

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] -
VIII Nine Lives 32
八 九 生活 -

第八章 九条命 32

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði]['stoʊlən] [kri:m] -
IX The Stolen Cream 37
第九章 这 被盗 奶油 -

第九章 被盗的奶油 37

[eks][ə; eɪ] ['kriːmi] [feɪs] -
X **A** **Creamy** **Face** **41**
X 一个 奶油状 脸 -

XA 柔滑面霜 41

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [ren] - [hoʊm] -
XI **The** **Wrens** **'** **Home** **47**
十一 这 鹪鹩 - 家 -

XI 鹪鹩之家 47

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nuːz] -
XII **Jolly** **Robin's** **News** **52**
十二 乔利 罗宾的 消息 -

第十二期 罗宾的新闻 52

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] -
XIII **An** **Unwelcome** **Guest** **56**
十三 一个 不受欢迎 客人 -

XIII 不速之客 56

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['kætkɔːl] -
XIV **Catcalls** **61**
十四 吹口哨 -

XIV 猫叫声 61

['ɛks'viː] ['mausətræps] -
XV **Mousetraps** **66**
十五 捕鼠器 -

XV 捕鼠器 66

[ˌɛks'viːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [miːl] -
A **Midnight** **Meal** **70**
一个 午夜 一顿饭 -

午夜餐 70

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] -
The **Eavesdropper** **75**
这 偷听者 -

窃听者 75

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['kɪdnæpt] -
XVIII **Kidnapped** **80**
十八 绑架 -

十八、绑架80人

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz] -
XIX **Strange** **Quarters** **85**
十九 奇怪的 四分之一 -

XIX 陌生的住所 85

['eks 'eks][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] -
XX **A** **Long** **Journey** **90**
xx 一个 长的 旅行 -

XX 漫长的旅程 90

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] -
XXI **In** **The** **Pantry** **95**
二十一 在 这 食品储藏室 -

XXI 在食品储藏室 95

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] -
The **Flour** **Barrel** **100**
这 面粉 桶 -

面粉桶 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['si:krət] -
A **Secret** **105**
一个 秘密 -

秘密105

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] -
XXIV **Five** **in** **a** **Basket** **110**
二十四 五 在 一个 篮子 -

XXIV 五篮 110

[ˌɪləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʃeɪst] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
Miss **Kitty** **Cat** **Chased** **Old** **Dog** **Spot** **.**
错过 猫咪 猫 追逐 老的 狗 点 .

小猫咪追赶老狗斑点。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] ['kɑ:mli] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] . -
Miss **Kitty** **Cat** **Looked** **Calmly** **At** **Rusty** **Wren** **.** **56**
错过 猫咪 猫 看起来 平静地 在 拉斯蒂 鹪 . -

小猫小姐平静地看着锈鹪鹩。56

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [si:z] ['moʊzəs] [maʊs] ['bæləns] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] . -
Miss **Kitty** **Cat** **Sees** **Moses** **Mouse** **Balance** **A** **Bit** **Of** **Cheese** **On** **His** **Nose** **.** **96**
错过 猫咪 猫 看到 摩西 老鼠 平衡 一个 少量 的 奶酪 在 他的 鼻子 . -

小猫咪看到小老鼠摩西用鼻子顶着一小块奶酪保持平衡。96

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑ:rdz] [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] . -
Miss **Kitty** **Cat** **Guards** **Her** **Kittens** **.** **113**
错过 猫咪 猫 卫兵 她 小猫 . -

小猫咪守护着她的小猫们。113

[pi:] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[mɪs] ['kɪti] [kæt]
MISS **KITTY** **CAT**
错过 猫咪 猫

小猫咪

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]
A **TERRIBLE** **PERSON**
一个 糟糕的 人

一个很糟糕的人

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [θɔːt] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
The **rats** **and** **the** **mice** **thought** **that** **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **a** **terrible** **person** **.**
这 老鼠 和 这 小鼠 想法 那 错过 猫咪 猫 曾是 一个 糟糕的 人 .

老鼠们都认为小猫小姐是个很糟糕的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
She **was** **altogether** **too** **fond** **of** **hunting** **them** **.**
她 曾是 共 也 喜爱 的 打猎 他们 .

她实在太喜欢猎杀它们了。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ə'baʊt]
They **agreed** **,** **however** **,** **that** **in** **one** **way** **it** **was** **pleasant** **to** **have** **her** **about**
他们 同意 , 然而 , 那 在 一 方式 它 曾是 令人愉快的 到 有 她 关于
[ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
the **farmhouse** **.**
这 农家 .

不过，他们一致认为，从某种意义上说，有她在农舍里也是一件令人愉快的事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ðeɪ] [nuː] — [soʊ] [ðeɪ]
When **she** **washed** **her** **face** **,** **while** **sitting** **on** **the** **doorsteps** **,** **they** **knew** **—** **so** **they**
什么时候 她 洗过 她 脸 , 尽管 坐着 在 这 家门口 , 他们 知道 — 所以 他们
[sed] ！ — [ðæt]
said **!** **—** **that**
说 ！ — 那

当她坐在门阶上洗脸时，他们就知道——他们是这么说的！——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
it **was** **going** **to** **rain** **.**
它 曾是 去 到 雨 .

要下雨了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [ræt] ['nevər] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
And **then** **Mrs** **.** **Rat** **never** **would** **let** **her** **husband** **leave** **home** **without** **taking** **his**
和 然后 太太 . 鼠 绝不 会 让 她 丈夫 离开 家 没有 采取 他的
[ʌm'brelə] .
umbrella **.**
伞 .

而且，鼠太太从来不会让丈夫出门不带伞。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p **.** **2**
p . 2

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['fraɪtf(ə)l] .

As	a	rule	Miss	Kitty	Cat	didn't	look	at	all	frightful	.
作为	一个	规则	错过	猫咪	猫	没有	看	在	全部	可怕	.

通常来说，小猫小姐看起来一点也不可怕。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] ,

Almost	always	she	appeared	quite	unruffled	,
几乎	总是	她	出现	相当	镇定自若	,

她几乎总是显得十分镇定自若。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [fʌs] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] .

going	about	her	business	in	a	quiet	way	and	making	no	fuss	over	anything	.
去	关于	她	商业	在	一个	安静的	方式	和	制作	不	大惊小怪	超过	任何事物	.

她默默地做着自己的事，对任何事都不大惊小怪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [tʃeɪst] — [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] — [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]

Of	course	when	old	dog	Spot	chased	—	and	cornered	—	her	,	she	was	quite
的	课程	什么时候	老的	狗	点	追逐	—	和	被逼到绝境	—	她	,	她	曾是	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

a	different	sort	of	creature	.
一个	不同的	种类	的	生物	.

当然，当老狗斯波特追赶她，并把她逼到角落时，她就完全是另一种生物了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] , [pʌft] [hɜːr; hər][teɪl] [aʊt] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] ,

Then	she	arched	her	back	,	puffed	her	tail	out	to	twice	its	usual	size	,
然后	她	拱形	她	后退	,	膨胀的	她	尾巴	出去	到	两次	它是	通常	尺寸	,

然后她弓起背，尾巴鼓起，变得比平时大一倍。

[ænd; ənd][spæt] ['fɪrsli] [æt; ət][spɑːt] .

and	spat	fiercely	at	Spot	.
和	争吵	激烈地	在	点	.

然后狠狠地朝斯波特吐了口唾沫。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn]

He	learned	not	to	get	within	reach	of	her	sharp	claws	,	when	she	behaved	in
他	学习	不是	到	得到	之内	抵达	的	她	锋利的	爪子	,	什么时候	她	表现	在

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

that	fashion	.
那	时尚	.

他学会了在她做出那种举动时，不要靠近她锋利的爪子。

[fɔːr; fər][oʊld][spɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [noʊz] .

For	old	Spot	had	a	tender	nose	.
为了	老的	点	有	一个	投标	鼻子	.

因为老斯波特的鼻子很敏感。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

And	no	one	knew	it	better	than	Miss	Kitty	Cat	.
和	不	一	知道	它	更好的	比	错过	猫咪	猫	.

没有人比小猫咪小姐更清楚这一点。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪtnəs] [ɪt'self] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [tuː; tə]

Around	the	farmhouse	she	was	politeness	itself	—	when	there	was	anybody	to
大约	这	农家	她	曾是	礼貌	本身	—	什么时候	那里	曾是	任何人	到

[əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

observe	her	.
观察	她	.

在农舍周围，她举止得体，彬彬有礼——前提是有人注意到她。

[ɪf] [hɜːr; hər] [miːlz] [wɜːr; wər] [leɪt] [ʃiː; ʃi]['nevər] ['klæməd] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

If	her	meals	were	late	she	never	clamored	,	as	Johnnie	Green	sometimes	did	.
如果	她	餐	是	晚的	她	绝不	喧闹	,	作为	约翰尼	绿色的	有时	做过	.

如果她的饭菜晚了，她从不抱怨，不像约翰尼·格林有时会那样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈmaɪnd]['mɪsɪz] . [griːn] ['dʒentli] , [baɪ] ['pleɪntɪv] [mjuːɪŋ] ,

To	be	sure	,	she	might	remind	Mrs	.	Green	gently	,	by	plaintive	mewing	,
到	是	当然	,	她	可能	提醒	太太	.	绿色的	轻轻地	,	经过	哀怨	舌尖轻触	,

当然，她或许会用哀怨的喵叫声轻轻提醒格林太太。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɔːsər]

that	she	had	not	had	her	saucer
那	她	有	不是	有	她	碟子

她没有带碟子。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[ʌv; əv][mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

牛奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	was	always	careful	not	to	be	rude	about	it	.
但	她	曾是	总是	小心	不是	到	是	粗鲁的	关于	它	.

但她总是小心翼翼，避免显得无礼。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [laɪkt] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn]['wɪntər] ,

And	though	Miss	Kitty	liked	a	warm	place	in	winter	,
和	尽管	错过	猫咪	喜欢	一个	温暖的	地方	在	冬天	,

虽然凯蒂小姐喜欢冬天待在温暖的地方，

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['kraʊdɪd] ['enibɑːdi] [els] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

she	never	crowded	anybody	else	away	from	the	fire	.
她	绝不	挤	任何人	别的	离开	从	这	火	.

她从不把其他人从火堆旁挤开。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [wer] [noʊ][wʌn] [els] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt] .

She	crept	under	the	kitchen	range	,	where	no	one	else	cared	to	sit	.
她	悄悄地爬	在下面	这	厨房	范围	,	在哪里	不	一	别的	关心	到	坐	.

她悄悄地钻到厨房炉灶下面，那里没人愿意坐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [doʊz][baɪ][ðə; ði]['aʊər] — [ɪ'speʃəli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

And	there	she	would	doze	by	the	hour	—	especially	after	she	had	enjoyed	a
和	那里	她	会	瞌睡	经过	这	小时	—	尤其	后	她	有	享受	一个

['hɑːrti] [miːl] .

hearty	meal	.
爽朗	一顿饭	.

她常常在那里一睡就是几个小时——尤其是在享用了一顿丰盛的晚餐之后。

[ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

On	summer	nights	,	however	,	when	she	loved	to	hunt	out	of	doors	,
在	夏天	夜晚	,	然而	,	什么时候	她	喜爱	到	打猎	出去	的	门	,

然而，在夏夜里，当她喜欢到户外打猎时，

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpiərɪŋ] ['sliːpi] .

Miss	Kitty	Cat	was	far	from	appearing	sleepy	.
错过	猫咪	猫	曾是	远的	从	出现	困	.

小猫咪看起来一点也不困。

[ʃiː; ʃi] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] ,

She	roamed	about	the	fields	,
她	漫游	关于	这	字段	,

她在田野间漫步，

[ɔːr] [krept] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] ['wɜːrkɪŋ]
or crept through the tree - tops with a stealthy tread and a tigerish working
或者悄悄地爬 通过 这 树 - 最高额 和 一个 隐秘的 踏 和 一个 虎一般 在职的
[ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] .
of her tail .
的 她 尾巴 .

或者悄悄地穿过树梢，迈着轻盈的步伐，像老虎一样摆动着尾巴。

[foʊk] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
Folk smaller than Miss Kitty never cared to meet her at such times .
民间 较小的 比 错过 猫咪 绝不 关心 到 见面 她 在 这样的 时代 .

比凯蒂小姐个子矮小的人，在这种时候从来不愿和她见面。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
They knew that she would spring upon them if she had a chance .
他们 知道 那 她 会 春天 之上 他们 如果 她 有 一个 机会 .

他们知道，如果她有机会，就会扑向他们。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
So they took good care to keep out of her way .
所以 他们 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 她 方式 .

所以他们小心翼翼地避开她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] ['mænər]
And if they caught sight of her when she had her hunting manner
和 如果 他们 捕捉 视线 的 她 什么时候 她 有 她 打猎 方式

如果他们碰巧看到她狩猎时的姿态

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
they always gave the alarm in their own fashion ,
他们 总是 给予 这 警报 在 他们的 自己的 时尚 ,

他们总是以自己的方式发出警报。

['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
warning their friends to beware of the monster Miss Kitty Cat ,
警告 他们的 朋友们 到 提防 的 这 怪物 错过 猫咪 猫 ,

警告朋友们要提防怪物"小猫小姐",

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [muːd] .
because she was abroad and in a dangerous mood .
因为 她 曾是 国外 和 在 一个 危险的 情绪 .

因为她当时在国外，而且情绪很危险。

['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [mɪs] ['kɪti] .
Johnnie Green liked Miss Kitty .
约翰尼 绿色的 喜欢 错过 猫咪 .

约翰尼·格林喜欢凯蒂小姐。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rʌb] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɜːr] ,
Often she would come to him and rub against him and purr ,
经常 她 会 来 到 他 和 擦 反对 他 和 呼噜声 ,

她经常会走到他身边，蹭着他，发出咕噜咕噜的声音。

['ferli] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [bæk] .
fairly begging him to stroke her back .
相当 乞讨 他 到 中风 她 后退 .

她几乎是在恳求他抚摸她的背。

[ən'les] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [teɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv]

Unless	he	pulled	her	tail	at	such	times	she	kept	her	claws	carefully	out	of
除非	他	拉	她	尾巴	在	这样的	时代	她	保留	她	爪子	小心	出去	的

[saɪt] [ænd; ənd] [bæskt] ['ʌndər] ['dʒɑːniːz] ['petɪŋ] .

sight	and	basked	under	Johnnie's	petting	.
视线	和	晒太阳	在下面	约翰尼的	抚摸	.

除非他故意拽她的尾巴，否则她总是小心翼翼地把爪子藏起来，享受着约翰尼的抚摸。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

If	he	had	been	her	size	and	she	had	been	his	,
如果	他	有	到过	她	尺寸	和	她	有	到过	他的	,

如果他跟她身材一样高，而她跟他身材一样高，

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hɑːrmləs] .

Miss	Kitty	Cat	might	not	have	been	so	harmless	.
错过	猫咪	猫	可能	不是	有	到过	所以	无害	.

小猫咪小姐或许并没有那么无害。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs]

She	might	have	played	with	Johnnie	,	as	she	sometimes	played	with	a	mouse
她	可能	有	玩	和	约翰尼	,	作为	她	有时	玩	和	一个	老鼠

.

:

.

她可能和约翰尼玩过，就像她有时和老鼠玩一样。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	Johnnie	Green	never	stopped	to	think	of	anything	like	that	.
但	约翰尼	绿色的	绝不	停止	到	思考	的	任何事物	喜欢	那	.

但约翰尼·格林从未停下来想过这样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

And	if	he	had	,	he	would	have	thought	it	a	great	joke	.
和	如果	他	有	,	他	会	有	想法	它	一个	伟大的	开玩笑	.

如果他真的知道了，他一定会觉得这是个天大的笑话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ]

He	would	have	laughed	at	the	idea	of	Miss	Kitty	Cat	holding	him	beneath
他	会	有	笑了	在	这	主意	的	错过	猫咪	猫	保持	他	下面

[hɜːr; hər] [pɔː] .

her	paw	.
她	爪子	.

他要是知道小猫小姐会把他夹在爪子底下，一定会哈哈大笑。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[iː]

II

二

二

[dɔːg] [spɑːts] [plænz]

DOG	SPOT'S	PLANS
狗	地点	计划

狗狗斑点的计划

['sʌmhaʊ] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['nevər] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

Somehow	old	dog	Spot	and	Miss	Kitty	Cat	never	became	good	friends	.
不知何故	老的	狗	点	和	错过	猫咪	猫	绝不	成为	好的	朋友们	.

老狗Spot和小猫咪不知为何始终没能成为好朋友。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [spɑːt][hæd; həd] [lɪvd]

By	the	time	Miss	Kitty	Cat	arrived	on	the	farm	in	Pleasant	Valley	Spot	had	lived
经过	这	时间	错过	猫咪	猫	到达的	在	这	农场	在	令人愉快的	谷	点	有	居住地

[ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

there	several	years	.
那里	一些	年	.

当小猫小姐来到普莱森特山谷的农场时，斯波特已经在那里生活了好几年了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][hiː; hi][met] [mɪs] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [spɑːt]['hædnt] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

From	the	first	day	he	met	Miss	Kitty	in	the	kitchen	Spot	hadn't	liked	her	.
从	这	第一的	天	他	遇见	错过	猫咪	在	这	厨房	点	之前没有	喜欢	她	.

从在厨房第一次见到凯蒂小姐起，斯波特就不喜欢她。

[jet] [hiː; hi] [kleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Yet	he	claimed	at	the	time	that	he	was	glad	to	see	her	.
然而	他	声称	在	这	时间	那	他	曾是	高兴的	到	看	她	.

但他当时声称很高兴见到她。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt]

He	said	that	he	could	tell	at	once	that	he	was	going	to	have	great
他	说	那	他	可以	告诉	在	一次	那	他	曾是	去	到	有	伟大的

[spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sport	with	her	.
运动	和	她	.

他说他一眼就看出和她在一起会非常开心。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] !

He	knew	it	would	be	fun	to	chase	her	!
他	知道	它	会	是	乐趣	到	追赶	她	!

他知道追逐她会很有趣！

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [oʊld][spɑːt][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .

Inside	the	farmhouse	old	Spot	was	careful	how	he	behaved	.
里面	这	农家	老的	点	曾是	小心	如何	他	表现	.

在农舍里，老斯波特举止小心翼翼。

[ðə; ði]['moʊmənt] [mɪs]

The	moment	Miss
这	片刻	错过

小姐的那一刻

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['kɪti] [fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] ,

Kitty	first	set	eyes	on	him	she	scurried	under	the	table	,
猫咪	第一的	放	眼睛	在	他	她	匆匆跑过	在下面	这	桌子	,

Kitty第一眼看到他就赶紧躲到了桌子底下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

where	she	crouched	and	glared	at	him	.
在哪里	她	蹲着	和	怒目而视	在	他	.

她蹲下身子，怒视着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

That	was	scarcely	what	you	might	call	a	friendly	greeting	.
那	曾是	几乎	什么	你	可能	称呼	一个	友好的	问候	.

那根本算不上友好的问候。

[ænd; ənd][spɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [derd] .

And	Spot	would	have	barked	at	her	had	he	dared	.
和	点	会	有	吠叫	在	她	有	他	敢于	.

如果Spot胆子够大，他肯定会冲着她吠叫。

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi]['oʊnli] [hwaɪnd] [ə; eɪ][bɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Since	he	didn't	,	he	only	whined	a	bit	through	his	nose	.
自从	他	没有	,	他	仅有的	抱怨	一个	少量	通过	他的	鼻子	.

因为他没能做到，所以他只是用鼻子哼哼唧唧地抱怨了几声。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

You	couldn't	have	told	what	he	meant	by	the	sound	.
你	不能	有	讲述	什么	他	意思是	经过	这	声音	.

你根本无法从他的声音中听出他的意思。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] .

Miss	Kitty	Cat	didn't	like	his	whining	.
错过	猫咪	猫	没有	喜欢	他的	抱怨	.

小猫咪不喜欢他的抱怨。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

She	even	opened	her	mouth	wide	and	said	as	much	.
她	甚至	打开	她	嘴	宽的	和	说	作为	很多	.

她甚至张大了嘴，把这话说了出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd][oʊld][spɑːt] ['greɪtli] .

She	made	an	odd	hissing	noise	,	which	amused	old	Spot	greatly	.
她	制成	一个	奇怪的	嘶嘶声	噪音	,	哪个	觉得好笑	老的	点	非常	.

她发出一种奇怪的嘶嘶声，这让老斯波特觉得很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [mɪs] ['kɪti] ,

And	he	told	Miss	Kitty	,
和	他	讲述	错过	猫咪	,

他告诉凯蒂小姐：

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [graʊl] ([ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]) ,

in	what	was	almost	a	growl	(	except	that	it	wasn't	loud	enough	for	one	)	,
在	什么	曾是	几乎	一个	咆哮	(	除了	那	它	不是	大声	足够的	为了	一	)	,

那声音几乎像是咆哮（只是音量不够大），

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [maɪ]['leɪdi] !

"	Wait	till	I	catch	you	out	of	doors	,	my	lady	!
"	等待	直到	我	抓住	你	出去	的	门	,	我的	女士	!

"等我抓到你在户外的时候，我的女士！"

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	have	some	fun	with	you	.
患病的	有	一些	乐趣	和	你	.

我会和你玩得很开心。

" [ðen] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

"	Then	Farmer	Green's	wife	opened	the	door	and	told	Spot	to	be	gone	.
"	然后	农民	青菜	妻子	打开	这	门	和	讲述	点	到	是	已消失	.

"然后格林农夫的妻子打开门，告诉斯波特离开。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	your
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你的

你应该为你的行为感到羞耻。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[self] — " [ʃi:; ʃi][skəuldid] — " ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kæt] !

self	—	"	she	scolded	—	"	teasing	a	poor	little	cat	!
自己	—	"	她	责骂	—	"	戏弄	一个	贫穷的	小的	猫	!

“我——”她责备道，“竟然戏弄一只可怜的小猫！”

" [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

"	Old	dog	Spot	tucked	his	tail	between	his	legs	and	crept	through	the	doorway	,
"	老的	狗	点	塞进去	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	悄悄地爬	通过	这	门口	,

老狗斯波特夹着尾巴，蹑手蹑脚地溜进了门口。

['ki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bru:m] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gri:n] [held][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

keeping	one	eye	on	the	broom	that	Mrs	.	Green	held	in	her	hand	.
保持	一	眼睛	在	这	扫帚	那	太太	.	绿色的	握住	在	她	手	.

他一边说着，一边留意着格林太太手里拿着的扫帚。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][hi:; hi] [geɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃɑ:rp] [jelps] ,

And	as	soon	as	he	was	safely	outside	he	gave	two	or	three	sharp	yelps	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	安全	外部	他	给予	二	或者	三	锋利的	耶普斯	,

他一安全到外面，就发出了两三声尖锐的叫声。

['telɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][set]

telling	Miss	Kitty	Cat	that	he	would	watch	for	her	the	very	first	time	she	set
讲述	错过	猫咪	猫	那	他	会	手表	为了	她	这	非常	第一的	时间	她	放

[fʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

foot	in	the	yard	.
脚	在	这	院子	.

小猫咪第一次踏进院子时，他就告诉她他会一直看着她。

['sʌmhaʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɔznt] ['speʃəli] ['wɜ:rid] .

Somehow	Miss	Kitty	Cat	wasn't	specially	worried	.
不知何故	错过	猫咪	猫	不是	特别	担心	.

不知为何，小猫小姐似乎并没有特别担心。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][dɔ:gz] ;

She	knew	a	thing	or	two	about	dogs	;
她	知道	一个	事物	或者	二	关于	狗	;

她对狗略知一二；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tu:; tə][let][oʊld][spɑ:t] ['bʊli] [hɜ:r; hər] .

and	she	didn't	intend	to	let	old	Spot	bully	her	.
和	她	没有	打算	到	让	老的	点	欺负	她	.

她不打算让老斯波特欺负她。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get]['oʊvər][hɜ:r; hər]['æŋgər] .

It	took	her	a	few	minutes	to	get	over	her	anger	.
它	采取	她	一个	很少	分钟	到	得到	超过	她	愤怒	.

她花了点时间才平复了怒气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [læpt] [ʌp][ðə; ði][mɪlk] [ðæt]

And	then	she	came	out	from	beneath	the	table	and	lapped	up	the	milk	that
和	然后	她	来了	出去	从	下面	这	桌子	和	圈速	向上	这	牛奶	那

['mɪsɪz] . [gri:n] [hæd; həd][set] ['temptɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

Mrs	.	Green	had	set	temptingly	on	the	floor	,
太太	.	绿色的	有	放	诱人地	在	这	地面	,

然后她从桌子底下钻出来，舔干净了格林太太放在地板上诱人的牛奶。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:sər] .

in	a	saucer	.
在	一个	碟子	.

放在碟子里。

[wen] [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ]['duːti] [ðæt]

When	Miss	Kitty	had	finished	her	meal	she	washed	her	face	—	a	duty	that
什么时候	错过	猫咪	有	完成的	她	一顿饭	她	洗过	她	脸	—	一个	责任	那

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

she	performed	with	great	care	,
她	执行	和	伟大的	关心	,

凯蒂小姐吃完饭后洗了脸——她非常认真地完成了这项任务。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

for	she
为了	她

因为她

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [niːt] .

prided	herself	on	always	looking	neat	.
自豪	她自己	在	总是	寻找	整洁的	.

她一直以自己整洁的外表为荣。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Watching	her	,	no	one	would	ever	have	guessed	what	was	in	her	mind	.
观看	她	,	不	一	会	曾经	有	猜对了	什么	曾是	在	她	头脑	.

看着她，谁也猜不到她心里在想什么。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðæt] ['dɔgz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	I'd	like	to	wash	that	dog's	face	for	him	!
"	ID	喜欢	到	洗	那	狗的	脸	为了	他	!

我想帮那只狗洗脸!

" [mɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Miss	Kitty	was	saying	to	herself	.
"	错过	猫咪	曾是	说	到	她自己	.

“凯蒂小姐自言自语道。”

" ['hiːd] [hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] .

"	He'd	have	some	reason	then	for	yelping	and	whining	.
"	他会	有	一些	原因	然后	为了	尖叫	和	抱怨	.

“那他就会有一些理由发出呜咽和抱怨的声音了。”

" ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [mɪs] ['kɪti] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	Having	completed	her	toilet	Miss	Kitty	jumped	into	a	chair	that	stood	in	the
"	拥有	完全的	她	洗手间	错过	猫咪	跳了起来	进入	一个	椅子	那	站立	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

“凯蒂小姐洗完澡后，跳到阳光下的一把椅子上。”

[nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

near	a	window	.
靠近	一个	窗户	.

在窗户附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

And	there	she	composed	herself	for	a	nap	.
和	那里	她	由	她自己	为了	一个	午睡	.

于是她安顿下来，准备小睡一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel] [wɔːmd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

When	she	was	well	fed	and	well	warmed	she	liked	nothing	better	than	to
什么时候	她	曾是	出色地美联储		和	出色地	温暖	她	喜欢	没有什么	更好的	比	到

[kɜːrl][hɜːr'self][ʌp][ænd; ənd][doʊz][ænd; ənd] [driːm] .

curl	herself	up	and	doze	and	dream	.
卷曲	她自己	向上	和	瞌睡	和	梦	.

当她吃饱穿暖的时候，她最喜欢的就是蜷缩起来打盹做梦。

['miːnwaɪl] [oʊld][dɔːg][spɑːt][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː]

Meanwhile	old	dog	Spot	was	telling	everybody	in	the	farmyard	about	the	new
同时	老的	狗	点	曾是	讲述	大家	在	这	农场	关于	这	新的

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

cat	and	the	fun	he	intended	to	have	with	her	.
猫	和	这	乐趣	他	故意的	到	有	和	她	.

与此同时，老狗斯波特正向农场里的所有人讲述着新来的猫咪以及他打算和它一起玩耍的趣事。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['laɪvli] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi]

"	There'll	be	lively	times	around	here	when	she	comes	outside	the	house	,	"	he
"	将会	是	热闹	时代	大约	这里	什么时候	她	来	外部	这	房子	,	"	他

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

"她一出门，这里就会热闹起来，"他笑着说。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['tʃeɪsɪŋ] [mɪs] ['kɪti]

CHASING	MISS	KITTY
追逐	错过	猫咪

追逐小猫咪

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] .

When	Miss	Kitty	Cat	awoke	from	her	nap	she	got	up	and	stretched	herself	.
什么时候	错过	猫咪	猫	醒来	从	她	午睡	她	得到	向上	和	拉伸	她自己	.

小猫咪午睡醒来后，起身伸了个懒腰。

[ɪn][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][næp][wʌz; wəz][noʊ][næp][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [stretʃ] ['æftər] ['teɪkɪŋ]

In	her	opinion	,	a	nap	was	no	nap	at	all	if	one	didn't	stretch	after	taking
在	她	观点	,	一个	午睡	曾是	不	午睡	在	全部如果		一	没有	拉紧	后	采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在她看来，如果午睡后不伸展一下身体，那就根本算不上午睡。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['lɪmbər] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n]

"	There's	nothing	like	a	good	stretch	to	make	a	person	limber	,	"	she	often
"	有	没有什么	喜欢	一个	好的	拉紧	到	制作	一个	人	柔韧	,	"	她	经常

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

她常说："没有什么比好好伸展一下更能使人身体柔软了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][klaɪm] [triːz] , [ɔːr] [sprɪŋ] [sək'sesfəli] [æt; ət][ə; eɪ][ræt][ɔːr][ə; eɪ]

Of	**course**	**,**	**in**	**order**	**to**	**climb**	**trees**	**,**	**or**	**spring**	**successfully**	**at**	**a**	**rat**	**or**	**a**
的	课程	,	在	命令	到	爬	树木	,	或者	春天	成功地	在	一个	鼠	或者	一个

[maʊs] ,

mouse	**,**
老鼠	,

当然，为了爬树，或者成功地扑向老鼠，

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌslz] ['sʌp(ə)l] .

Miss	**Kitty**	**had**	**to**	**keep**	**her**	**muscles**	**supple**	**.**
错过	猫咪	有	到	保持	她	肌肉	柔软	.

凯蒂小姐必须保持肌肉柔韧性。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]

And	**since**	**it**	**happened**	**,**	**now**	**and**	**then**	**,**	**that**	**others**	**jumped**	**unexpectedly**	**at**
和	自从	它	发生	,	现在	和	然后	,	那	其他的	跳了起来	不料	在

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

而且，由于偶尔会发生其他人突然扑向她的情况，

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['redi] ['iːðər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] .

she	**believed**	**in**	**always**	**being**	**ready**	**either**	**to**	**chase**	**or**	**to**	**be**	**chased**	**.**
她	相信	在	总是	存在	准备好	任何一个	到	追赶	或者	到	是	追逐	.

她相信要时刻做好准备，要么去追逐别人，要么被别人追逐。

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

第10页

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɜːr; hər][fɜːr][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] ,

After	**she**	**had**	**smoothed**	**her**	**fur**	**to**	**suit**	**her**	**,**
后	她	有	平滑	她	毛皮	到	套装	她	,

她把毛发梳理整齐后，

[mɪs] ['kɪti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [mjuːd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] ['oʊpənd]

Miss	**Kitty**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**mewed**	**patiently**	**until**	**Farmer**	**Green's**	**wife**	**opened**
错过	猫咪	去	到	这	门	和	喵喵叫	耐心	直到	农民	青菜	妻子	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

凯蒂小姐走到门口，耐心地喵喵叫着，直到格林农夫的妻子打开门。

[ðen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed]

Then	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**and**	**found**	**herself**	**in**	**the**	**woodshed**
然后	错过	猫咪	猫	滑倒了	出去	的	这	厨房	和	成立	她自己	在	这	柴房

.

:
.

然后，小猫小姐溜出了厨房，发现自己身处柴房里。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

A	**highly**	**interesting**	**place**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**
一个	高度	有趣的	地方	,	它	似乎	到	她	,

在她看来，这真是一个非常有趣的地方。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kræniz] [tuː; tə]['ɔːfər] ['ləːkiŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][maɪs] .

with	**any**	**number**	**of**	**crannies**	**to**	**offer**	**lurking**	**-**	**places**	**for**	**mice**	**.**
和	任何	数字	的	缝隙	到	提供	潜伏	-	地方	为了	小鼠	.

到处都是缝隙，为老鼠提供了藏身之处。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hʌnt]

She	decided	at	once	that	the	woodshed	would	be	a	fine	spot	in	which	to	hunt
她	决定	在	一次	那	这	柴房	会	是	一个	美好的	点	在	哪个	到	打猎

[ɪn] ['stɔ:rmi] ['weðər] .

in	stormy	weather	.
在	暴风雨	天气	.

她立刻决定，在暴风雨天气里，柴房将是一个绝佳的狩猎地点。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,

Feeling	much	pleased	with	her	new	home	,
感觉	很多	高兴	和	她	新的	家	,

她对新家非常满意。

[mɪs] ['kɪti] [hɑ:pt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [stoʊn] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][step][frʌm; frəm]

Miss	Kitty	hopped	down	upon	the	great	flat	stone	that	served	as	a	step	from
错过	猫咪	跳跃	向下	之上	这	伟大的	平坦的	石头	那	服务	作为	一个	步	从

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	woodshed	to	the	ground	.
这	柴房	到	这	地面	.

凯蒂小姐跳到那块巨大的扁平石头上，这块石头是连接柴房和地面的台阶。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jɑ:rd]['fɑ:rmər] [gri:n]

She	couldn't	help	thinking	,	as	she	sat	there	,	what	a	pleasant	yard	Farmer	Green
她	不能	帮助	思维	,	作为	她	卫星	那里	,	什么	一个	令人愉快的	院子	农民	绿色的

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她坐在那里，不禁想到格林农夫的院子真漂亮。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['hoʊmz]

She	noticed	that	there	were	trees	enough	about	the	farmhouse	to	furnish	homes
她	注意到	那	那里	是	树木	足够的	关于	这	农家	到	提供	房屋

[fɔ:r; fər] ['plenti] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

for	plenty	of	birds	.
为了	很多	的	鸟类	.

她注意到农舍周围有很多树木，足以给许多鸟类提供栖身之所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs]

And	if	there	was	one	thing	that	Miss
和	如果	那里	曾是	一	事物	那	错过

如果说小姐有什么特别之处，那就是

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

['kɪti] [kæt] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][bɜ:rdz] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

Kitty	Cat	liked	it	was	to	visit	birds	right	where	they	lived	.
猫咪	猫	喜欢	它	曾是	到	访问	鸟类	正确的	在哪里	他们	居住地	.

小猫咪喜欢去鸟儿们居住的地方拜访它们。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [græs] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

Seeing	a	faint	stir	in	the	grass	not	far	away	,	she	began	to	creep	towards	it	.
看到	一个	头晕的	搅拌	在	这	草	不是	远的	离开	,	她	开始	到	潜行者	向	它	.

她看到不远处草丛里有轻微的动静，便开始悄悄地朝那个方向走去。

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Miss	Kitty	had	found	that	it	paid	to	look	into	such	things	.
错过	猫咪	有	成立	那	它	有薪酬的	到	看	进入	这样的	事物	.

凯蒂小姐发现，调查这类事情是值得的。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['medoʊ] [maʊs] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

Often	**she**	**had**	**surprised**	**a**	**meadow**	**mouse**	**in**	**just**	**that**	**way**	**.**
经常	她	有	惊讶	一个	草地	老鼠	在	只是	那	方式	.

她经常用这种方法吓到田鼠。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hɜːr'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**herself**	**that**	**was**	**surprised**	**.**
这	时间	,	然而	,	它	曾是	错过	猫咪	猫	她自己	那	曾是	惊讶	.

然而这一次，感到惊讶的却是小猫咪本人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tent][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər]

She	**was**	**so**	**intent**	**on**	**her**	**own**	**important**	**business**	**that**	**she**	**never**	**took**	**her**
她	曾是	所以	意图	在	她	自己的	重要的	商业	那	她	绝不	采取	她

[aɪz] [ɔːf] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [græs] [hæd; həd] [muːvd] .

eyes	**off**	**that**	**spot**	**where**	**the**	**grass**	**had**	**moved**	**.**
眼睛	离开	那	点	在哪里	这	草	有	已搬	.

她一心想着自己重要的事情，眼睛始终没有离开草丛移动过的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'raʊnd]

And	**that**	**was**	**why**	**she**	**didn't**	**see**	**old**	**dog**	**Spot**	**when**	**he**	**stuck**	**his**	**nose**	**around**
和	那	曾是	为什么	她	没有	看	老的	狗	点	什么时候	他	卡住	他的	鼻子	大约

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

a	**corner**	**of**	**the**	**farmhouse**	**.**
一个	角落	的	这	农家	.

这就是为什么当老狗斯波特把鼻子伸进农舍角落时，她没有看到它的原因。

[naʊ] , [spɑːts] [weɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɪtiz] .

Now	**,**	**Spot's**	**ways**	**were**	**quite**	**different**	**from**	**Miss**	**Kitty's**	**.**
现在	,	地点	方式	是	相当	不同的	从	错过	小猫的	.

Spot 的行事方式与 Kitty 小姐截然不同。

[wen'evər] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] .

Whenever	**he**	**set**	**out**	**on**	**a**	**hunt**	**he**	**never**	**could**	**keep**	**still**	**.**
每当	他	放	出去	在	一个	打猎	他	绝不	可以	保持	仍然	.

他每次外出狩猎都无法保持静止。

[soʊ][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl][bɑːrk] .

So	**the**	**moment**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**he**	**gave**	**a**	**joyful**	**bark**	**.**
所以	这	片刻	他	捕捉	视线	的	错过	猫咪	猫	他	给予	一个	快乐	吠	.

所以，当他一看到小猫小姐时，就高兴地吠叫起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**bounded**	**towards**	**her**	**.**
在	这	相同的	时间	他	有界	向	她	.

与此同时，他向她扑了过去。

[piː] . -

p	**.**	**12**
p	.	-

[ʌv; əv] [kɔːrs] [spɑːts] [jelps] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] .

Of	**course**	**Spot's**	**yelps**	**warned**	**her**	**to**	**run**	**.**
的	课程	地点	耶普斯	警告	她	到	跑步	.

当然，Spot 的叫声是在警告她快跑。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][bɑːrk][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [hʌnt] ,

The	**moment**	**she**	**heard**	**his**	**first**	**bark**	**she**	**forgot**	**all**	**about**	**her**	**own**	**hunt**	**,**
这	片刻	她	听到	他的	第一的	吠	她	忘了	全部	关于	她	自己的	打猎	,

她一听到他的第一声吠叫，就把自己的狩猎计划抛诸脑后了。

['biːɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['hʌntɪd] .

being	herself	the	hunted	.
存在	她自己	这	猎杀	.

成为猎物本身。

[ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][spɑːt] ['terɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

She	scurried	off	across	the	farmyard	,	with	Spot	tearing	after	her	.
她	匆匆跑过	离开	穿过	这	农场	,	和	点	撕裂	后	她	.

她飞快地穿过农场院子跑开了，斯波特紧随其后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [mɪs] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

If	she	had	had	time	enough	Miss	Kitty	would	have	climbed	a	tree	.
如果	她	有	有	时间	足够的	错过	猫咪	会	有	攀登	一个	树	.

如果时间足够，凯蒂小姐就会爬到树上去。

[bʌt; bət][spɑːt][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .

But	Spot	was	altogether	too	near	her	for	that	.
但	点	曾是	共	也	靠近	她	为了	那	.

但斯波特离她太近了，不可能那样做。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][faɪn]['haɪdɪŋ]

And	being	a	stranger	about	the	farmyard	,	she	hadn't	learned	all	the	fine	hiding
和	存在	一个	陌生人	关于	这	农场	,	她	之前没有	学习	全部	这	美好的	隐藏

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

由于她对农场并不熟悉，所以并不了解所有的隐蔽好去处。

[sɪns] [spɑːt][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

Since	Spot	was	between	her	and	the	house	,
自从	点	曾是	之间	她	和	这	房子	,

因为斯波特挡在她和房子之间，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

she	made	for	the	barn	and	sprang	through	the	open	door	.
她	制成	为了	这	谷仓	和	弹簧	通过	这	打开	门	.

她朝谷仓跑去，然后纵身跃入敞开的谷仓门。

[ˌɪn'saɪd][spɑːt] ['kwɪkli] ['kɔːrnərd] [hɜːr; hər] .

Inside	Spot	quickly	cornered	her	.
里面	点	迅速地	被逼到绝境	她	.

Spot迅速将她逼入了角落。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tɑːmi] ['fɑːksəz]

With	her	back	arched	and	her	tail	almost	as	big	as	Tommy	Fox's
和	她	后退	拱形	和	她	尾巴	几乎	作为	大的	作为	汤米	狐狸的

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

她弓着背，尾巴几乎和汤米·福克斯的刷子一样大，

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər][pər'suːər] .

Miss	Kitty	Cat	turned	and	faced	her	pursuer	.
错过	猫咪	猫	转向	和	面对	她	追击者	.

小猫小姐转过身，面对追赶她的人。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [ˈtendər] [noʊz]
A **TENDER** **NOSE**
一个 投标 鼻子

鼻子疼痛

" [həˈrɑː] ! " [oʊld][dɔːg][spɑːt] [bɑːrkt] .
" **Hurrah** **!** **"** **old** **dog** **Spot** **barked** **.**
" 欢呼 ! " 老的 狗 点 吠叫 .

“好耶！”老狗斯波特吠道。

[æt; ət] [liːst] , [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðæt] .
At **least** **,** **what** **he** **said** **sounded** **a** **good** **deal** **like** **that** **.**
在 至少 , 什么 他 说 听起来 一个 好的 交易 喜欢 那 .

至少，他说的听起来很像那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔːrnərd] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
He **had** **cornered** **Miss** **Kitty** **Cat** **in** **the** **barn** **.**
他 有 被逼到绝境 错过 猫咪 猫 在 这 谷仓 .

他把小猫小姐堵在了谷仓里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtiːzɪŋ] [ˈenibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz]
And **there** **was** **nothing** **he** **liked** **more** **than** **teasing** **anybody** **that** **was**
和 那里 曾是 没有什么 他 喜欢 更多的 比 戏弄 任何人 那 曾是
[ʃɔːrt] - [ˈtempərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
short **-** **tempered** **as** **she** **was** **.**
短的 - 淬火 作为 她 曾是 .

他最喜欢的就是戏弄像她这样脾气暴躁的人。

" !
" **Tchah** **!**
" 呸 !

“呸！”

" [mɪs] [ˈkɪti] [hist] .
" **Miss** **Kitty** **hissed** **.**
" 错过 猫咪 嘶嘶作响 .

“凯蒂小姐嘶嘶地说。”

[naʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ,
Now **,** **that** **ought** **to** **have** **been** **warning** **enough** **to** **Spot** **to** **keep** **a** **good** **,**
现在 , 那 应该 到 有 到过 警告 足够的 到 点 到 保持 一个 好的 ,

现在，这应该足以提醒Spot要保持警惕了。

[seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
safe **distance** **from** **her** **.**
安全的 距离 从 她 .

与她保持安全距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ˈnevər] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ]
But **he** **was** **one** **of** **the** **sort** **that** **never** **knows** **enough** **to** **take** **a** **warning**
但 他 曾是 一 的 这 种类 那 绝不 知道 足够的 到 拿 一个 警告
[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] .
for **what** **it** **is** **worth** **.**
为了 什么 它 是 值得 .

但他属于那种永远学不会足够多的人，所以不会把警告当回事。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] ['niːdnt]
" You needn't
" 你 不必

你不必

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
think I'm afraid of you .
思考 我是 害怕的 的 你 .

我觉得我有点怕你。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌns] , [juːl] [rʌn] [ə'gen] .
If you ran from me once , you'll run again .
如果 你 跑 从 我 一次 , 你会 跑步 再次 .

如果你曾经逃避过我，你还会再次逃避。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɜːrt] [mɪs] ['kɪti] .
" He didn't intend to hurt Miss Kitty .
" 他 没有 打算 到 伤害 错过 猫咪 .

“他并非有意伤害凯蒂小姐。”

[ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] [ə'gen] ,
All he wanted was to get her to run across the yard again ,
全部 他 通缉 曾是 到 得到 她 到 跑步 穿过 这 院子 再次 ,

他只想让她再跑过院子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
so that he might have the sport of chasing her .
所以 那 他 可能 有 这 运动 的 追逐 她 .

这样他就可以享受追逐她的乐趣了。

[soʊ][hiː; hi] [edʒd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ,
So he edged nearer and nearer her ,
所以 他 边缘 更近 和 更近 她 ,

于是他一步步靠近她，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːdʒ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
thinking that she would dodge past him and run out of the barn .
思维 那 她 会 躲闪 过去的 他 和 跑步 出去 的 这 谷仓 .

她以为她会从他身边躲开，然后跑出谷仓。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [spɔːrt] .
But Miss Kitty Cat had no relish for that sport .
但 错过 猫咪 猫 有 不 尽情享用 为了 那 运动 .

但小猫小姐对这项运动毫无兴趣。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , [sɜːr] !
" Keep your distance , sir !
" 保持 你的 距离 , 先生 !

先生，请保持距离！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][spoʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [oʊld][spɑːt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
And though she spoke plainly enough , old Spot paid no heed to her words .
和 尽管 她 辐 显然 足够的 , 老的 点 有薪酬的 不 注意 到 她 字 .

虽然她说话很清楚，但老斯波特却对她的话置若罔闻。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒʌst][tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr]
Instead , he gave a quick spring at her , just to worry her a bit more
反而 , 他 给予 一个 快的 春天 在 她 , 只是 到 担心 她 一个 少量 更多的
.
:
.

相反，他突然向她扑去，只是想让她更加担心一些。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [spræŋ] [æt; ət]
To his great surprise , almost at that same instant Miss Kitty Cat sprang at
到 他的 伟大的 惊喜 , 几乎 在 那 相同的 立即的 错过 猫咪 猫 弹簧 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

令他大吃一惊的是，几乎就在同一瞬间，小猫小姐向他扑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
And as she jumped ,
和 作为 她 跳了起来 ,

她跳了起来，

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [spɑːt][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
she flashed one of her paws out and struck Spot on one side of his long
她 闪光灯 一 的 她 爪子 出去 和 击 点 在 一 边 的 他的 长的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

她伸出一只爪子，打在了斯波特长鼻子的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,
It was not just a gentle tap with a soft ,
它 曾是 不是 只是 一个 温和的 轻敲 和 一个 柔软的 ,

那不仅仅是轻轻的敲击，

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[wel] - [pædɪd] [pɔː] .
well - padded paw .
出色地 - 带衬垫 爪子 .

肉垫厚实的爪子。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [klɔːz] [wel] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][toʊz] .
She thrust her claws well out from between her toes .
她 推力 她 爪子 出色地 出去 从 之间 她 脚趾 .

她将利爪从脚趾间伸出来。

[ænd; ənd]['dʒæbɪŋ][ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː][spɑːts]['tendər][noʊz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['daʊnwərd] [pʊl]

And	jabbing	them	deep	into	Spot's	tender	nose	,	she	gave	a	sharp	downward	pull
和	刺击	他们	深的	进入	地点	投标	鼻子	,	她	给予	一个	锋利的	向下	拉

.

:

.

她将它们深深地刺入斯波特的嫩鼻中，然后用力向下拽了一下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][oʊld][dɔːg][spɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

All	at	once	old	dog	Spot	thought	of	the	time	when	,	as	a	puppy	,
全部	在	一次	老的	狗	点	想法	的	这	时间	什么时候	,	作为	一个	小狗	,

老狗斯波特突然想起了自己还是小狗的时候，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .

he	stuck	his	nose	into	a	hornet's	nest	.
他	卡住	他的	鼻子	进入	一个	大黄蜂的	巢	.

他把鼻子伸进了黄蜂窝。

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl][bɑːrk] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kiː] - [jiː][ʌv; əv][peɪn] .

His	joyful	bark	changed	suddenly	to	a	shrill	ki	-	yi	of	pain	.
他的	快乐	吠	已更改	突然	到	一个	尖锐	ki	-	易	的	疼痛	.

他欢快的吠叫声突然变成了痛苦的尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

And	at	the	same	time	he	became	angry	.
和	在	这	相同的	时间	他	成为	生气的	.

与此同时，他也变得愤怒起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	You	don't	know	how	to	have	fun	,	"	he	growled	at	Miss	Kitty	Cat	.
"	你	不	知道	如何	到	有	乐趣	,	"	他	咆哮	在	错过	猫咪	猫	.

“你根本不懂得享受乐趣，”他冲着小猫小姐咆哮道。

" [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

"	Just	to	teach	you	better	manners	I'm	going	to	take	you	by	the	back	of
"	只是	到	教	你	更好的	礼仪	我是	去	到	拿	你	经过	这	后退	的

[jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] .

your	neck	and	shake	you	.
你的	脖子	和	摇	你	.

“为了教你懂礼貌，我要抓住你的后颈摇晃你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [hɜːr'self][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n] .

"	It	appeared	that	Miss	Kitty	herself	had	quite	a	different	notion	.
"	它	出现	那	错过	猫咪	她自己	有	相当	一个	不同的	概念	.

“看来凯蒂小姐本人却有着截然不同的想法。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['moʊʃ(ə)n] ,

At	least	,	she	went	through	an	entirely	different	motion	,
在	至少	,	她	去	通过	一个	完全	不同的	运动	,

至少，她经历了完全不同的动作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [fɔːr; fər][oʊld][spɑːt]

which	was	not	at	all	like	offering	the	back	of	her	neck	for	old	Spot
哪个	曾是	不是	在	全部	喜欢	提供	这	后退	的	她	脖子	为了	老的	点

[tuː; tə] [siːz] .

to	seize	.
到	抢占	.

这和把后颈伸给老斯波特去抓完全不一样。

[wen] [spɑːt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [klɔːd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] ['æftər]

When	Spot	reached	for	her	she	clawed	him	furiously	,	with	one	paw	after
什么时候	点	达到	为了	她	她	爪子	他	愤怒地	,	和	一	爪子	后

[ə'nʌðər] , [waɪl]

another	,	while
其他	,	尽管

当Spot伸手去抓她时，她用爪子一下又一下地疯狂地抓挠他，而

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	told	him	what	she	thought	of	him	.
她	讲述	他	什么	她	想法	的	他	.

她告诉他她对他的看法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	did	not	wait	to	hear	everything	that	Miss	Kitty	had	to	say	to	him	.
他	做过	不是	等待	到	听到	一切	那	错过	猫咪	有	到	说	到	他	.

他没有等凯蒂小姐把话说完。

[spɑːt] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn]['eni] [lɔːŋgər] ,

Spot	thought	too	much	of	his	nose	to	linger	in	the	barn	any	longer	,
点	想法	也	很多	的	他的	鼻子	到	萦绕	在	这	谷仓	任何	更长	,

Spot太在意自己的鼻子了，所以不愿在谷仓里多待一会儿。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

but	turned	tail	and	hurried	into	the	yard	.
但	转向	尾巴	和	慌忙	进入	这	院子	.

但他却转身逃进了院子里。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] .

Miss	Kitty	Cat	chased	him	as	far	as	the	door	.
错过	猫咪	猫	追逐	他	作为	远的	作为	这	门	.

小猫咪追着他一直追到门口。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [went] , [spɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] ['fɪrsli]

Taking	one	quick	backward	glance	at	her	as	he	went	,	Spot	noticed	how	fiercely
采取	一	快的	落后	瞥一眼	在	她	作为	他	去	,	点	注意到	如何	激烈地

[hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] .

her	eyes	glared	.
她	眼睛	怒目而视	.

Spot边走边回头迅速瞥了她一眼，注意到她的眼神非常凶狠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	terrible	sight	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	.

那景象太可怕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['fæstər] .

And	it	made	him	hasten	all	the	faster	.
和	它	制成	他	趋	全部	这	快点	.

这让他加快了脚步。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['tempər] !
What a temper !
什么 一个 脾气 !

真是个暴脾气!

" [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said under his breath .
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

['loʊpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .
Loping across the farmyard , he looked about him uneasily .
慢跑 穿过 这 农场 , 他 看起来 关于 他 不安地 .

他小跑着穿过农场，不安地环顾四周。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
He hoped nobody had seen Miss Kitty Cat driving him out of the barn .
他 希望 无人 有 已见 错过 猫咪 猫 驾驶 他 出去 的 这 谷仓 .

他希望没有人看到小猫小姐把他从谷仓里赶出来。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
He knew it would be a hard matter to explain to any one .
他 知道 它 会 是 一个 难的 事情 到 解释 到 任何 一 .

他知道这件事很难向任何人解释清楚。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmjɑːrd] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .
All his farmyard friends would be sure to think it a great joke .
全部 他的 农场 朋友们 会 是 当然 到 思考 它 一个 伟大的 开玩笑 .

他农场里的所有朋友肯定都会觉得这是个很棒的笑话。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['lʌkɪli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ˌhenri'etə] [hen] .
Luckily there was no one in sight except Henrietta Hen .
幸运的是 那里 曾是 不 一 在 视线 除了 亨丽埃塔 母鸡 .

幸好周围除了亨丽埃塔·亨之外，没有其他人。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , " [spɑːt] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .
" She won't notice anything , " Spot assured himself .
" 她 惯于 注意 任何事物 , " 点 保证 他自己 .

"她不会注意到任何事的，"斯波特安慰自己说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .
" She's the stupidest person on the farm .
" 她是 这 最愚蠢的 人 在 这 农场 .

"她是农场里最笨的人。"

" ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [skrætʃt] [noʊz] ,
" Having nothing more to worry about except his scratched nose ,
" 拥有 没有什么 更多的 到 担心 关于 除了 他的 刮痕 鼻子 ,

除了鼻子被划伤之外，他再无其他烦恼。

[oʊld] [spɑːt] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
old Spot crawled under the woodshed and nursed his wounds during the rest
老的 点 爬行 在下面 这 柴房 和 护理 他的 伤口 期间 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

老斯波特爬到柴房底下，整个上午都在照料伤口。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

As	for	Miss	Kitty	Cat	,	she	stayed	in	the	barn	a	long	time	.
作为	为了	错过	猫咪	猫	,	她	入住	在	这	谷仓	一个	长的	时间	.

至于小猫咪，她在谷仓里待了很久。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [ðæt] [oʊld][dɔːg][ɪz] !

"	What	a	worthless	fellow	that	old	dog	is	!
"	什么	一个	毫无价值	同伴	那	老的	狗	是	!

“那条老狗真是个没用的家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ðɪs] [bɑːrn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪs] !

"	This	barn	is	full	of	mice	!
"	这	谷仓	是	满的	的	小鼠	!

“这个谷仓里全是老鼠！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

I	don't	believe	he	has	caught	one	in	all	the	years	he	has	lived	on	the
我	不	相信	他	有	捕捉	一	在	全部	这	年	他	有	居住地	在	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

我不相信他在农场生活这么多年，竟然一次都没抓到过一只。

" [piː] . -

"	p	.	18
"	p	.	-

第18页

[viː]

V
V

V

[spɑːts] [ænd; ənd] [s'peklz]

SPOTS	AND	SPECKLES
地点	和	斑点

斑点和斑块

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ]

When	she	first	met	Miss	Kitty	Cat	face	to	face	Henrietta	Hen	exclaimed	,	"	What	a
什么时候	她	第一的	遇见	错过	猫咪	猫	脸	到	脸	亨丽埃塔	母鸡	惊呼	,	"	什么	一个

['pɪti] !

pity	!
遗憾	!

当亨丽埃塔·亨第一次见到小猫小姐时，她惊呼道：“真可惜！”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [hen][æt; ət][ɔːl] .

"	Miss	Kitty	Cat	hadn't	intended	to	speak	to	Henrietta	Hen	at	all	.
"	错过	猫咪	猫	之前没有	故意的	到	说话	到	亨丽埃塔	母鸡	在	全部	.

“小猫小姐原本根本没打算和亨丽埃塔·亨说话。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][henz] .

She	didn't	care	,	as	a	rule	,	to	have	anything	to	do	with	hens	.
她	没有	关心	,	作为	一个	规则	,	到	有	任何事物	到	做	和	母鸡	.

她通常对和母鸡有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [egz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tʃɪkɪnz] ;

She	often	remarked	that	she	liked	eggs	and	she	liked	chickens	;
她	经常	评论	那	她	喜欢	鸡蛋	和	她	喜欢	鸡	;

她经常说她喜欢鸡蛋，也喜欢鸡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [henz][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] .

but	she	never	could	see	what	hens	were	good	for	.
但	她	绝不	可以	看	什么	母鸡	是	好的	为了	.

但她始终不明白养鸡有什么用。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ˌhenriˈetə] [hen] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd]

when	Henrietta	Hen	spoke	to	her	like	that	Miss	Kitty	Cat	paused	and	stared
什么时候	亨丽埃塔	母鸡	辐	到	她	喜欢	那	错过	猫咪	猫	暂停	和	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] ['kuːlli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

at	her	coolly	for	a	moment	or	two	.
在	她	冷静地	为了	一个	片刻	或者	二	.

当亨丽埃塔·亨那样跟她说话时，小猫小姐停顿了一下，冷冷地盯着她看了一两秒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [toʊn] , " [wɒts] [ə; eɪ] ['pɪti] ?

Then	she	asked	in	rather	a	distant	tone	,	"	What's	a	pity	?
然后	她	问	在	相当	一个	遥远	语气	,	"	是什么	一个	遗憾	?

然后她用一种相当疏远的语气问道："什么可惜？"

" [piː] . -

"	p	.	19
"	p	.	-

[naʊ] , [ˌhenriˈetə] [hen] ['seldəm] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [snʌbd] .

Now	,	Henrietta	Hen	seldom	knew	when	she	was	snubbed	.
现在	,	亨丽埃塔	母鸡	很少	知道	什么时候	她	曾是	冷落	.

亨丽埃塔·亨很少知道自己何时被冷落。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] ['piːp(ə)l] [snʌbd] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [tuː] .

And	goodness	knows	people	snubbed	her	often	enough	,	too	.
和	善良	知道	人们	冷落	她	经常	足够的	,	也	.

而且，她也经常受到人们的冷落。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fər'evər] ['meɪkɪŋ] [riˈmaːks] [ə'baʊt][ðer; ðər] [lʊks] .

For	she	was	forever	making	remarks	about	their	looks	.
为了	她	曾是	永远	制作	评论	关于	他们的	看起来	.

因为她总是对他们的外貌评头论足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , " [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [s'peklz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] .

And	now	she	said	to	Miss	Kitty	Cat	,	"	It's	a	pity	your	speckles	are	so	big	.
和	现在	她	说	到	错过	猫咪	猫	,	"	它是	一个	遗憾	你的	斑点	是	所以	大的	.

现在她对小猫小姐说："可惜你的斑点太大了。"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [hen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['kriːtʃər] .

"	Miss	Kitty	Cat	saw	at	once	that	Henrietta	Hen	was	a	vain	creature	.
"	错过	猫咪	猫	锯	在	一次	那	亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	徒劳	生物	.

"小猫小姐一眼就看出亨丽埃塔·亨是个虚荣的人。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][wɔːk][ɑːn][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər]
She had half a mind to walk on and leave her , without saying another
她 有 一半 一个 头脑 到 走 在 和 离开 她 , 没有 说 其他
[wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
word to her .
单词 到 她 .

她一度很想转身离开，一句话也不跟她说。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[mɪs] ['kɪti] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɜːr; hər][stroʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medoʊ] [wen]
Miss Kitty had turned aside to continue her stroll towards the meadow when
错过 猫咪 有 转向 旁边 到 继续 她 漫步 向 这 草地 什么时候
[ˌhenri'etə] [hen] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'gen] .
Henrietta Hen spoke to her again .
亨丽埃塔 母鸡 辐 到 她 再次 .

凯蒂小姐转身继续向草地散步，这时亨丽埃塔·亨又和她说话了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌhenri'etə] [di'mɑːndid] , " [ðæt] [s'peklz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] ['veri] [smɔːl] ,
" Don't you think , " Henrietta demanded , " that speckles should be worn very small ,
" 不 你 思考 , " 亨丽埃塔 要求 , " 那 斑点 应该 是 磨损 非常 小的 ,
[laɪk] [maɪn] ?
like mine ?
喜欢 矿 ?

“你不觉得，”亨丽埃塔质问道，“斑点应该戴得很小，就像我的一样吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] ? "
Don't you think yours are too big ? "
不 你 思考 你的 是 也 大的 ? "

你不觉得你的尺寸太大了吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" I'd rather not talk with you , " said Miss Kitty Cat .
" ID 相当 不是 讲话 和 你 , " 说 错过 猫咪 猫 .

“我宁愿不跟你说话，”小猫小姐说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [wiːd] ['nevər] [ə'griː] .
" I can see plainly that we'd never agree .
" 我 能 看 显然 那 我们会 绝不 同意 .

“我清楚地看到，我们永远不会达成一致。”

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

第20页

" [oʊ] , [duː][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !
" Oh , do stop for a while !
" 哦 , 做 停止 为了 一个 尽管 !

“哦，请稍等片刻！”

" [ˌhenri'etə] [hen] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] .
" Henrietta Hen besought her .
" 亨丽埃塔 母鸡 恳求 她 .

亨丽埃塔·亨恳求她。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] ['gɪg(ə)l] .
" I love a chat with a cat , " she added with a silly giggle .
" 我 爱 一个 聊天 和 一个 猫 , " 她 额外 和 一个 愚蠢的 傻笑 .

“我喜欢和猫聊天，”她咯咯地笑着补充道。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] [vekst] .
Miss Kitty Cat was vexed .
错过 猫咪 猫 曾是 烦恼 .

小猫咪生气了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['pɜ:rs(ə)n] .
She thought that Henrietta Hen was a tiresome person .
她 想法 那 亨丽埃塔 母鸡 曾是 一个 令人厌烦 人 .

她觉得亨丽埃塔·亨是个令人厌烦的人。

" [ɪl] [stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [mɪs] ['kɪti] [rɪ'lentɪd] ,
" Ill stop and have a chat with you , " Miss Kitty relented ,
" 患病的 停止 和 有 一个 聊天 和 你 , " 错过 猫咪 让步 ,

"我停下来和你聊聊吧,"凯蒂小姐让步道。

" [fɔ:r; fər] [its] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [hen] .
" for it's not often that I meet a spotted hen .
" 为了 它是 不是 经常 那 我 见面 一个 斑 母鸡 .

因为我很少见到有斑点的母鸡。

[ɪf] [maɪ] [s'peklz] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [toʊn] ,
If my speckles are too big , " she went on in an icy tone ,
如果 我的 斑点 是 也 大的 , " 她 去 在 在 一个 冰冷的 语气 ,

"如果我的斑点太大,"她冰冷地继续说道, "

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [ðæt] [jʊr; jər][spɑ:ts][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [smɔ:l] . "
" it is just as true that your spots are altogether too small . "
" 它 是 只是 作为 真的 那 你的 地点 是 共 也 小的 . "

"你的斑点也确实太小了。"

" [spɑ:ts] !
" Spots !
" 地点 !

"斑点!

" [ˌhenri'etə] ['kækld] .
" Henrietta cackled .
" 亨丽埃塔 咯咯笑 .

亨丽埃塔咯咯地笑了起来。

[laɪk] [ɔ:l] ['empti] - ['hedɪd] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tempər] .
Like all empty - headed people , she was quick to lose her temper .
喜欢 全部 空的 - 标题 人们 , 她 曾是 快的 到 失去 她 脾气 .

像所有头脑简单的人一样，她很容易发脾气。

" [spɑ:ts] [ɪn'di:d] !
" Spots indeed !
" 地点 的确 !

"确实有斑点！"

[aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [spɑ:ts] .
I'd have you know that I haven't any spots .
ID 有 你 知道 那 我 还没有 任何 地点 .

我想让你知道，我身上没有任何斑点。

[aɪm][ə; eɪ] ['spekld] ['bju:ti] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a speckled beauty — that's what I am .
我是 一个 斑驳的 美丽 — 那就是 什么 我 是 .

我是一位拥有斑驳肌肤的美人——这就是我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] ['ru:stər] . "
And if you don't believe it you can ask the Rooster . "
和 如果 你 不 相信 它 你 能 问 这 公鸡 . "

如果你不信，可以去问问公鸡。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [pɜ:d] .
" **Perhaps I was mistaken , " Miss Kitty Cat purred .**
" 也许 我 曾是 错误 , " 错过 猫咪 猫 咕噜咕噜 .

"或许我弄错了,"小猫咪轻声说道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər]
" **Anyhow , I'll take your**
" 无论如何 , 患病的 拿 你的

总之，我会接受你的

[pi:] . -
p . 21
p . -

第21页

[wɜ:rd][ə'baʊt][ðə; ði] [speks] .
word about the Specks .
单词 关于 这 斑点 .

关于Specks的消息。

[aɪ][wəʊnt]['bɑ:ðər][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ru:stər] . "
I won't bother to ask the Rooster . "
我 惯于 打扰 到 问 这 公鸡 . "

我懒得去问那只公鸡。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'skleɪmd] .
" Henrietta Hen exclaimed .
" 亨丽埃塔 母鸡 惊呼 .

"亨丽埃塔·亨惊呼道。"

" [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" You're afraid of him !
" 你是 害怕的 的 他 !

你怕他!

[jʊə(r)] [ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] .
You're afraid he might want to fight you .
你是 害怕的 他 可能 想 到 斗争 你 .

你害怕他会想和你打架。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] [æt; ət] [mɪs] ['kɪti] ,
And I wish he would , " she screamed at Miss Kitty ,
和 我 希望 他 会 , " 她 尖叫 在 错过 猫咪 ,

"我希望他能做到!"她冲着凯蒂小姐尖叫道。

" [fɔ:r; fər] [its] [pleɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] . "
" for it's plain that you're no gentleman . "
" 为了 它是 清楚的 那 你是 不 绅士 . "

"很明显，你根本不是什么绅士。"

" [wel] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑ:t] !
" Well — I should hope not !
" 出色地 — 我 应该 希望 不是 !

"嗯——我希望不会!"

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑ:spt] .
" Miss Kitty Cat gasped .
" 错过 猫咪 猫 倒吸一口气 .

"小猫小姐倒吸了一口气。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	thought	you	were	a	gentleman	,	or	I	should	never	have	spoken	to	you
"	我	想法	你	是	一个	绅士	,	或者	我	应该	绝不	有	说	到	你

,

,

,

“我以为你是一位绅士，否则我根本不会跟你说话。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [dɪ'klerd] .

"	Henrietta	Hen	declared	.
"	亨丽埃塔	母鸡	声明	.

亨丽埃塔·亨宣布道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [hɪəz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [pə'laɪt]['dʒent(ə)lmən] !

"	When	I	first	saw	you	I	said	to	myself	,	'	Here's	a	quiet	,	polite	gentleman	!
"	什么时候	我	第一的	锯	你	我	说	到	我	,	-	这里是	一个	安静的	,	有礼貌的	绅士	!

“当我第一次见到你时，我心想，‘这真是一位安静、有礼貌的绅士！’”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . -

It	will	be	pleasant	to	have	him	living	at	the	farmhouse	.	'
它	将要	是	令人愉快的	到	有	他	活的	在	这	农家	.	-

他住在农舍里会很愉快。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] . "

But	I	see	that	I	was	mistaken	.	"
但	我	看	那	我	曾是	错误	.	"

但我现在意识到我错了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] — ['greɪtli]

"	You	were	!	"	cried	Miss	Kitty	,	who	was	—	to	say	the	least	—	greatly
"	你	是	!	"	哭	错过	猫咪	,	WHO	曾是	—	到	说	这	至少	—	非常

[ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɑːd] [ri'maːks] .

astonished	by	Henrietta's	odd	remarks	.
惊讶	经过	亨丽埃塔的	奇怪的	评论	.

“你就是！”凯蒂小姐喊道，她对亨丽埃塔的奇怪言论感到非常惊讶。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	My	name	is	Miss	Kitty	Cat	.
"	我的	姓名	是	错过	猫咪	猫	.

我的名字叫小猫小姐。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ]

And	what	made	you
和	什么	制成	你

是什么造就了你

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ges] . "

think	I	was	a	gentleman	is	more	than	I	can	guess	.	"
思考	我	曾是	一个	绅士	是	更多的	比	我	能	猜测	.	"

“你认为我是一位绅士，这恐怕超出了我的想象。”

" [mɪs] ! " [kraɪd] [ˌhenri'etə] .

"	Miss	!	"	cried	Henrietta	.
"	错过	!	"	哭	亨丽埃塔	.

“小姐！”亨丽埃塔喊道。

" [mɪs] !
" **Miss** **!**
" 错过 !

"错过!

[ðen] [waɪ] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [wer] [ðoʊz] ['wɪskərz] ?
Then **why** **,** **pray** **tell** **me** **,** **do** **you** **wear** **those** **whiskers** **?**
然后 为什么 , 祈祷 告诉 我 , 做 你 穿 那些 胡须 ?

那么，请告诉我，你为什么留着胡子?

" [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [mɪs] ['kɪti] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ˌhenri'etə] [hen] .
" **Try** **as** **she** **would** **,** **Miss** **Kitty** **could** **give** **no** **reason** **that** **satisfied** **Henrietta** **Hen** **.**
" 尝试 作为 她 会 , 错过 猫咪 可以 给 不 原因 那 使满意 亨丽埃塔 母鸡 .

"尽管凯蒂小姐百般努力，但她始终无法给出让亨丽埃塔·亨满意的理由。"

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪndʒ]['pɜːrs(ə)n]
And **Henrietta** **always** **declared** **that** **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **a** **strange** **,** **strange** **person**
和 亨丽埃塔 总是 声明 那 错过 猫咪 猫 曾是 一个 奇怪的 , 奇怪的 人
.
:
·

亨丽埃塔总是说，小猫小姐是个非常非常奇怪的人。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['bitʃˌnʌt] [ʃʌks]
BEECHNUT **SHUCKS**
山毛榉果 哎呀

山毛榉果壳

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] .
Once **in** **a** **while** **Frisky** **Squirrel** **paid** **a** **visit** **to** **Farmer** **Green's** **place** **.**
一次 在 一个 尽管 活泼的 松鼠 有薪酬的 一个 访问 到 农民 青菜 地方 .

偶尔，活泼的松鼠会去格林农夫家拜访。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] ,
Although **he** **had** **learned** **that** **the** **farmyard** **was** **not** **without** **its** **dangers** **,**
虽然 他 有 学习 那 这 农场 曾是 不是 没有 它是 危险 ,

虽然他已经了解到农场并非没有危险，

['æftər][wʌn] [əd'ventʃər] ['frɪski] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , ['sʌmtaɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ]
after **one** **adventure** **Frisky** **was** **always** **sure** **to** **return** **,** **sometime** **,** **as** **if** **in** **search**
后 一 冒险 活泼的 曾是 总是 当然 到 返回 , 有时 , 作为 如果 在 搜索
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of **another** **.**
的 其他 .

每次冒险之后，弗里斯基总会在某个时候回来，仿佛在寻找下一次冒险。

[soʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][faɪn] ,
So **a** **certain** **fine** **,**
所以 一个 肯定 美好的 ,

所以，一定罚款，

[fɔːl] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

fall	**day**	**found**	**him**	**scampering**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**that**	**followed**	**the**
落下	天	成立	他	四处奔跑	沿着	这	顶部	的	这	石头	墙	那	随后	这

[roʊd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [frʌnt]

road	**as**	**it**	**dropped**	**down**	**the**	**hill**	**from**	**the**	**woods**	**to**	**Farmer**	**Green's**	**front**
路	作为	它	掉落	向下	这	爬坡道	从	这	树林	到	农民	青菜	正面

[geɪt] .

gate	**.**
门	.

秋日的一天，他沿着石墙的顶部飞奔，石墙沿着道路从树林向下延伸到格林农夫家的大门。

[oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] , ['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər][ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [fiːldz] ,

Old	**Mr**	**.**	**Crow**	**,**	**sailing**	**lazily**	**over**	**the**	**yellowing**	**fields**	**,**
老的	先生	.	乌鸦	,	帆船	懒洋洋	超过	这	黄化	字段	,

老乌鸦懒洋洋地掠过泛黄的田野，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ['trævələr] [ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd]

caught	**sight**	**of**	**the**	**stone**	**wall**	**traveller**	**and**	**glided**	**into**	**a**	**tree**	**beside**
捕捉	视线	的	这	石头	墙	游客	和	滑翔	进入	一个	树	旁

他瞥见了石墙旅人，便滑进了旁边的一棵树里。

[piː] . -

p	**.**	**24**
p	.	-

第24页

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

道路。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	**You'd**	**better**	**not**	**go**	**near**	**the**	**farmyard**	**,**	**young**	**fellow**	**!**
"	你会	更好的	不是	去	靠近	这	农场	,	年轻的	同伴	!

"小伙子，你最好别靠近农场！"

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] .

"	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**called**	**.**
"	老的	先生	.	乌鸦	称为	.

"老乌鸦先生来电了。"

['frɪski] ['skwɜːrəl] [stɑːpt] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

Frisky	**Squirrel**	**stopped**	**,**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**Mr**	**.**	**Crow**	**in**	**the**	**tree**
活泼的	松鼠	停止	,	卫星	向下	,	和	看起来	向上	在	先生	.	乌鸦	在	这	树

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	**him**	**.**
多于	他	.

活泼的松鼠停了下来，坐了下来，抬头看着树上的乌鸦先生。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['frɪski] [ɪn'kwaɪəd] .

"	**Frisky**	**inquired**	**.**
"	活泼的	询问	.

"弗里斯基问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	**Haven't**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
"	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗?

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

"克劳先生问他。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ? "
" Haven't you heard that there's a cat at the farmhouse ? "
" 还没有 你 听到 那 有 一个 猫 在 这 农家 ? "

你没听说农舍里有只猫吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['frɪski] [əd'mɪtɪd] .
" I didn't know it , " Frisky admitted .
" 我 没有 知道 它 , " 活泼的 承认 .

"我不知道,"弗里斯基承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [bæk] .
" But I don't see why I should turn back .
" 但 我 不 看 为什么 我 应该 转动 后退 .

但我看不出我为什么要回头。

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
I won't hurt her .
我 惯于 伤害 她 .

我不会伤害她。

" [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɔː] - [hɔː] .
" Old Mr . Crow haw - hawed .
" 老的 先生 . 乌鸦 霍 - 犹豫不决 .

"老乌鸦先生哈哈大笑。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , " [juːv] ['evər] [met] [ə; eɪ] [kæt] . "
" I don't believe , " he croaked , " you've ever met a cat . "
" 我 不 相信 , " 他 呱呱叫 , " 你已经 曾经 遇见 一个 猫 . "

"我不相信,"他沙哑地说,"你见过猫。"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['frɪski] ['skwɜːrəl] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" No , I haven't , " Frisky Squirrel replied , " but I'd like to see one .
" 不 , 我 还没有 , " 活泼的 松鼠 回复 , " 但 ID 喜欢 到 看 一 .

"不,我还没有,"活泼的松鼠回答说,"但我很想看看。"

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .
So I'll be on my way .
所以 患病的 是 在 我的 方式 .

那我这就出发了。

[bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . [kroʊ] ?
But don't worry , Mr . Crow ?
但 不 担心 , 先生 . 乌鸦 ?

但别担心,克劳先生?

[aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
I won't hurt her .
我 惯于 伤害 她 .

我不会伤害她。

" [ænd; ənd] [ðen] ['frɪski] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]
" And then Frisky started off along the top of the stone wall
" 和 然后 活泼的 开始 离开 沿着 这 顶部 的 这 石头 墙

然后,弗里斯基沿着石墙顶开始往前走。

[piː] . -
p . 25
p . -

[wʌns] [mɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['brɪskər] [peɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

once	more	,	at	a	somewhat	brisker	pace	to	make	up	for	lost	time	.
一次	更多的	,	在	一个	有些	更轻快	步伐	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

为了弥补失去的时间，他再次加快了步伐。

" [hiː; hi][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

"	He	can't	say	I	didn't	warn	him	,
"	他	不能	说	我	没有	警告	他	,

“他不能说我没警告过他。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] .

"	Mr	.	Crow	exclaimed	as	he	watched	the	bouncing	bit	of	gray	fur	.
"	先生	.	乌鸦	惊呼	作为	他	观看	这	弹跳	少量	的	灰色的	毛皮	.

“克劳先生看着那团跳动的灰色皮毛，惊呼道。”

" [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . [kroʊ] [wəʊnt] ['wɜːri] , " [sed] ['frɪski] ['skwɜːrəl][tuː; tə][hɪm'self] .

"	I	hope	Mr	.	Crow	won't	worry	,	"	said	Frisky	Squirrel	to	himself	.
"	我	希望	先生	.	乌鸦	惯于	担心	,	"	说	活泼的	松鼠	到	他自己	.

“我希望乌鸦先生不会担心，”活泼的松鼠自言自语道。

" [ɪf] [ðə; ði][kæt][gets][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][hɑːrm]

"	If	the	cat	gets	hurt	it	will	be	her	own	fault	,	for	I	certainly	won't	harm
"	如果	这	猫	获得	伤害	它	将要	是	她	自己的	过错	,	为了	我	当然	惯于	伤害

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果猫受伤了，那一定是它自己的错，因为我肯定不会伤害它。”

" [wen] ['frɪski] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	When	Frisky	reached	the	farmyard	he	crept	around	a	corner	of	the	barn	,
"	什么时候	活泼的	达到	这	农场	他	悄悄地爬	大约	一个	角落	的	这	谷仓	,

“当弗里斯基到达农场院子时，他悄悄地绕过谷仓的一个角落，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fjuː] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] .

hoping	to	find	a	few	kernels	of	corn	.
希望	到	寻找	一个	很少	内核	的	玉米	.

希望能找到几粒玉米粒。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hen][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn]

But	Henrietta	Hen	had	been	there	before	him	and	there	wasn't	one
但	亨丽埃塔	母鸡	有	到过	那里	前	他	和	那里	不是	一

['kɜːrn(ə)l] [left] .

kernel	left	.
核心	左边	.

但亨丽埃塔·亨比他先到过那里，那里连一颗玉米粒都没剩下。

[hiː; hi][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

He	ran	here	and	there	about	the	yard	.
他	跑	这里	和	那里	关于	这	院子	.

他在院子里跑来跑去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] , [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

And	at	last	,	when	quite	near	the	woodshed	door	,	he	sat	up	suddenly	,
和	在	最后的	,	什么时候	相当	靠近	这	柴房	门	,	他	卫星	向上	突然	,

最后，当他走到柴房门口附近时，突然坐了起来。

[twɪtʃt] [hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑː] !

twitched	his	nose	a	few	times	,	and	said	,	"	Ha	!
抽搐	他的	鼻子	一个	很少	时代	,	和	说	,	"	哈	!

他抽动了几下鼻子，说道：“哈！”

[aɪ] [smel] ['bitʃˌnʌt] !
I **smell** **beechnuts** **!**
我 闻 山毛榉坚果 !

我闻到了山毛榉坚果的味道!

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [streɪndʒ] .
" **Now** **,** **that** **was** **not** **strange** **.**
" 现在 , 那 曾是 不是 奇怪的 .

“这倒并不奇怪。”

['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] ['bitʃˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] ['dɔ:rweɪ] .
Johnnie **Green** **had** **been** **eating** **beechnuts** **in** **the** **woodshed** **doorway** **.**
约翰尼 绿色的 有 到过 吃 山毛榉坚果 在 这 柴房 门口 .

约翰尼·格林当时正在柴房门口吃山毛榉果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [skæt]
And **he** **had** **scat**
和 他 有 粪便

他有粪便

[pi:] . -
p **.** **26**
p . -

第26页

['tɛrɪd] [ðə; ði] [ʃʌks] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [stoʊn] [step] .
tered **the** **shucks** **on** **the** **broad** **stone** **step** **.**
tered 这 哎呀 在 这 广阔 石头 步 .

把壳放在宽阔的石阶上。

['frɪski] ['skwɜ:rəl] [bɪ'gæn] ['noʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .
Frisky **Squirrel** **began** **nosing** **them** **.**
活泼的 松鼠 开始 嗅探 他们 .

活泼的松鼠开始用鼻子嗅它们。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
And **just** **out** **of** **sight** **inside** **the** **woodshed** **Miss** **Kitty** **Cat** **awoke** **from** **a**
和 只是 出去 的 视线 里面 这 柴房 错过 猫咪 猫 醒来 从 一个
[ʃɔ:rt] [næp] ,
short **nap** **,**
短的 午睡 ,

就在我们看不见的柴房里，小猫咪小憩了一会儿后醒了过来。

[stɑ:pt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɑ:] !
stopped **right** **in** **the** **middle** **of** **a** **long** **stretch** **,** **and** **said** **,** **"** **Ha** **!**
停止 正确的 在 这 中间 的 一个 长的 拉紧 , 和 说 , " 哈 !

突然停在一段很长的路程中间，说道：“哈!

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] !
I **smell** **a** **squirrel** **!**
我 闻 一个 松鼠 !

我闻到松鼠的味道了!

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **was** **wide** **awake** **in** **an** **instant** **.**
" 错过 猫咪 猫 曾是 宽的 醒 在 一个 立即的 .

“小猫咪瞬间清醒了。”

[ʃi:; ʃi] ['flætnd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔ:r] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She **flattened** **herself** **upon** **the** **woodshed** **floor** **and** **crept** **silently** **to** **the** **door** **.**
她 扁平的 她自己 之上 这 柴房 地面 和 悄悄地爬 默默 到 这 门 .

她趴在柴房的地板上，悄无声息地爬向门口。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['frɪski] ['skwɜ:rəlz] [noʊz] [twɪtʃt]

Though **she** **didn't** **make** **the** **slightest** **sound** **,** **all** **at** **once** **Frisky** **Squirrel's** **nose** **twitched**

尽管 她 没有 制作 这 丝毫 声音 , 全部 在 一次 活泼的 松鼠的 鼻子 抽搐

[ə'gen] ,

again **,**

再次 ,

虽然她一声不吭，但活泼松鼠的鼻子突然又动了一下。

[æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veri] [kwɪr] [smel] [ə'baʊt] [ði:z] ['bitʃˌnʌt]

as **he** **muttered** **to** **himself** **,** **"** **There's** **a** **very** **queer** **smell** **about** **these** **beechnut**

作为 他 低声说道 到 他自己 , " 有 一个 非常 酷儿 闻 关于 这些 山毛榉果

[ʃʌks] !

shucks **!**

哎呀 !

他喃喃自语道："这些山毛榉果壳有一股非常奇怪的味道！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['dɔ:rstep] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

" **He** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of** **the** **stone** **doorstep** **with** **a** **bit** **of**

" 他 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 石头 家门口 和 一个 少量 的

['bitʃˌnʌt] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

beechnut **clutched** **in** **his** **paws** **.**

山毛榉果 紧握 在 他的 爪子 .

"他坐在石阶边缘，爪子里抓着一小块山毛榉果。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmˌbɑ:di:z] [noʊz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hi:; hi]

And **when** **he** **looked** **up** **and** **saw** **somebody's** **nose** **appear** **in** **the** **doorway** **he**

和 什么时候 他 看起来 向上 和 锯 某人的 鼻子 出现 在 这 门口 他

['tʌmbld] [raɪt] ['oʊvər] ['bækwərd] .

tumbled **right** **over** **backward** **.**

翻滚 正确的 超过 落后 .

当他抬头看到门口有人露出鼻子时，他一下子向后摔倒了。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hi:; hi] [meɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The **only** **sound** **he** **made** **came** **from** **the**

这 仅有的 声音 他 制成 来了 从 这

他发出的唯一声音来自.....

[pi:] . -

p **.** **27**

p . -

第27页

['bitʃˌnʌt] [ʃʌk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] .

beechnut **shuck** **,** **which** **made** **a** **faint** **click** **as** **it** **fell** **upon** **the** **stone** **.**

山毛榉果 壳 , 哪个 制成 一个 头晕的 点击 作为 它 跌倒 之上 这 石头 .

山毛榉果壳掉落在石头上，发出轻微的咔嗒声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] ['kæts] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

And **Miss** **Kitty** **Cat's** **sharp** **ears** **caught** **it** **.**

和 错过 猫咪 猫的 锋利的 耳朵 捕捉 它 .

小猫咪灵敏的耳朵捕捉到了这一幕。

[pi:] . -

p **.** **28**

p . -

第28页

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[tuː] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
TWO IN A TREE
二 在 一个 树

树上两个人

[wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['frɪski] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] [tuː] [dʒʌmps]
When Miss Kitty Cat dashed out of the woodshed Frisky Squirrel was two jumps
什么时候 错过 猫咪 猫 虚线 出去 的 这 柴房 活泼的 松鼠 曾是 二 跳跃
[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ahead of her .
前方 的 她 .

当小猫小姐冲出柴房时，活泼的松鼠已经领先她两步了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] [liːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .
That was really a better lead than it sounds .
那 曾是 真的 一个 更好的 带领 比 它 声音 .

这其实比听起来更有把握。

['frɪski] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpər] .
Frisky was always a good jumper .
活泼的 曾是 总是 一个 好的 套头衫 .

弗里斯基一直都很擅长跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [skerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] .
And the more scared he was , the further he could leap .
和 这 更多的 害怕的 他 曾是 , 这 更远 他 可以 飞跃 .

他越害怕，跳得就越远。

['enibɑːdi] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðen] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [ðæt]
Anybody that knew him well would have known then — just to see him — that
任何人 那 知道 他 出色地 会 有 已知 然后 — 只是 到 看 他 — 那
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .
something had given him a great fright .
某物 有 给定 他 一个 伟大的 惊吓 .

任何熟悉他的人，只要看看他当时的样子，就会知道他受到了极大的惊吓。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][streɪndʒ] [smel] .
First he had noticed a strange smell .
第一的 他 有 注意到 一个 奇怪的 闻 .

他首先注意到的是一股奇怪的气味。

[nekst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][streɪndʒ] [noʊz] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] .
Next he had seen a strange nose come stealing out of the woodshed door .
下一个 他 有 已见 一个 奇怪的 鼻子 来 偷窃 出去 的 这 柴房 门 .

接着，他看到一个奇怪的鼻子从柴房门里偷偷溜了出来。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt] [noʊz] , ['frɪski] ['skwɜːrəl] [felt] [ðæt]
And not knowing who was going to follow that nose , Frisky Squirrel felt that
和 不是 会心 WHO 曾是 去 到 跟随 那 鼻子 , 活泼的 松鼠 毛毡 那
[ðə; ði] ['suːnər]
the sooner
这 很快

由于不知道谁会循着那股气味而来，活泼的松鼠觉得越早行动越好。

[piː] . -
p . 29
p . -

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he climbed a tree the better it would be for him .
他 攀登 一个 树 这 更好的 它 会 是 为了 他 .

他爬上一棵树，这对他的发展更有利。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːl] [elm] [ðæt] ['wɔznt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

So	he	made	for	a	tall	elm	that	wasn't	too	far	away	.
所以	他	制成	为了	一个	高的	榆树	那	不是	也	远的	离开	.

于是他走向了一棵离他不远的高大榆树。

[ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] ,

Though	Miss	Kitty	Cat	was	a	fast	runner	,
尽管	错过	猫咪	猫	曾是	一个	快速地	跑步者	,

虽然小猫咪跑得很快，

['frɪski] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Frisky	reached	the	foot	of	the	tree	ahead	of	her	.
活泼的	达到	这	脚	的	这	树	前方	的	她	.

弗里斯基走到了前面那棵树的树下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [lʊk]

And	he	was	half	way	to	the	lowest	branches	before	he	took	a	real	look
和	他	曾是	一半	方式	到	这	最低	分支	前	他	采取	一个	真实的	看

[æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

at	his	pursuer	.
在	他的	追击者	.

他爬到最低的树枝一半的时候，才真正看清追赶他的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['hædnt] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	dismay	he	saw	that	the	creature	hadn't	stopped	at	the	foot	of	the
到	他的	沮丧	他	锯	那	这	生物	之前没有	停止	在	这	脚	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

令他沮丧的是，他发现那生物并没有停在树下。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['klaɪmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	monster	had	already	begun	climbing	after	him	.
这	怪物	有	已经	开始	攀登	后	他	.

怪物已经开始向他攀爬了。

['frɪski] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni][wʌn][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [fɪrs] ['pɜːrs(ə)n] .

Frisky	had	never	seen	any	one	just	like	this	fierce	person	.
活泼的	有	绝不	已见	任何	一	只是	喜欢	这	凶猛的	人	.

弗里斯基从未见过像这个人一样凶悍的人。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	look	was	enough	for	him	.
一	看	曾是	足够的	为了	他	.

他只看了一眼就足够了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɑːp][ænd; ənd] [krept] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]

He	pushed	higher	and	higher	into	the	tree	-	top	and	crept	far	out	on	a
他	推动	更高	和	更高	进入	这	树	-	顶部	和	悄悄地爬	远的	出去	在	一个

['druːpɪŋ] [lɪm] ,

drooping	limb	,
下垂	肢	,

他越爬越高，最终爬到树梢上，沿着一根下垂的树枝慢慢地爬到了很远的地方。

[wɪtʃ] [swei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	swayed	beneath	his	weight	as	he	clung	to	it	.
哪个	摇摆	下面	他的	重量	作为	他	紧紧抓住	到	它	.

他紧紧抓住它，它在他的体重作用下摇晃起来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [duː] .

There	he	paused	,	while	he	watched	to	see	what	the	stranger	would	do	.
那里	他	暂停	,	尽管	他	观看	到	看	什么	这	陌生人	会	做	.

他停下脚步，观察着陌生人会做什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] ['mɪstər] .

And	as	he	stared	at	the	creature	he	remembered	suddenly	what	Mr	.
和	作为	他	凝视	在	这	生物	他	记得	突然	什么	先生	.

[kroʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Crow	had	told	him	.
乌鸦	有	讲述	他	.

当他盯着那生物看时，他突然想起了克劳先生告诉他的话。

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , " [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [sed] .

"	There's	a	cat	at	the	farmhouse	,	"	the	old	gentleman	had	said	.
"	有	一个	猫	在	这	农家	,	"	这	老的	绅士	有	说	.

“农舍里有只猫，”老先生说道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæt] , " ['frɪski] [θɔːt] .

"	This	must	be	the	cat	,	"	Frisky	thought	.
"	这	必须	是	这	猫	,	"	活泼的	想法	.

“这一定是那只猫，”弗里斯基心想。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði][kæt] , [dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , ['mædəm]

And	to	her	he	called	,	"	If	you're	the	cat	,	don't	come	any	nearer	,	madam
和	到	她	他	称为	,	"	如果	你是	这	猫	,	不	来	任何	更近	,	女士

!

!
!

他对她说：“如果你是那只猫，夫人，请不要再靠近了！”

[juː; jʊ] [maɪt] [get][hɜːrt] .

You	might	get	hurt	.
你	可能	得到	伤害	.

你可能会受伤。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt]

"	For	he	remembered	,	too	,	that	he	had	told	Mr	.	Crow	that	he	wouldn't
"	为了	他	记得	,	也	,	那	他	有	讲述	先生	.	乌鸦	那	他	不会

[hɑːrm][ðə; ði][kæt] .

harm	the	cat	.
伤害	这	猫	.

“因为他还记得，他曾告诉克劳先生，他不会伤害那只猫。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self]['prez(ə)ntli] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːpt] .

"	It	is	the	cat	,	"	he	said	to	himself	presently	,	"	for	she	has	stopped	.
"	它	是	这	猫	,	"	他	说	到	他自己	目前	,	"	为了	她	有	停止	.

“是那只猫，”他过了一会儿自言自语道，“因为它停下来了。”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [der] ['fɑːloʊ] ['frɪski] ['skwɜːrəl][tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [wer] [hiː; hi] [swʌŋ] .

"	Miss	Kitty	Cat	did	not	quite	dare	follow	Frisky	Squirrel	to	the	tip	where	he	swung	.
"	错过	猫咪	猫	做过	不是	相当	敢	跟随	活泼的	松鼠	到	这	提示	在哪里	他	摇摆	.

“小猫咪不太敢跟着活泼的松鼠走到他荡秋千的顶端。”

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər]

She	crouched	upon	the	branch	a	little	way	from	him	,	where	it	was	safer
她	蹲着	之上	这	分支	一个	小的	方式	从	他	,	在哪里	它	曾是	更安全

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她蹲在离他稍远的一根树枝上，那里对她来说更安全。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['swɪtʃɪŋ] [teɪl][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['wɪskərz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
and **with** **switching** **tail** **and** **bristling** **whiskers** **waited** **to** **see** **what** **he** **would**
和 和 交换 尾巴 和 竖起的 胡须 等待 到 看 什么 他 会
[duː][nekst] .
do **next** **.**
做 下一个 .

摇着尾巴，竖起胡须，等着看他下一步会做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sweɪɪŋ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['frɪski] .
" **It** **makes** **me** **uneasy** **to** **see** **you** **swaying** **so** **,** **"** **she** **told** **Frisky** **.**
" 它 制作 我 不安 到 看 你 摇晃 所以 , " 她 讲述 活泼的 .

“看到你这样摇晃，我感到很不安，”她对弗里斯基说。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðɪs] [lɪm] .
" **Besides** **,** **you're** **shaking** **this** **limb** **.**
" 除了 , 你是 摇晃 这 肢 .

此外，你还在摇晃这个肢体。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
And **I** **don't** **like** **it** **.** **"**
和 我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌsi] ['kriːtʃər] — [ðɪs] [kæt] !
" **She's** **a** **fussy** **creature** **—** **this** **cat** **!**
" 她是 一个 挑剔的 生物 — 这 猫 !

“这只猫真是个挑剔的家伙！”

" [piː] . -
" **p** **.** **31**
" p . -

第31页

['frɪski] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
Frisky **said** **to** **himself** **.**
活泼的 说 到 他自己 .

弗里斯基自言自语道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [kroʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] ;
" **I** **promised** **Mr** **.** **Crow** **I** **wouldn't** **hurt** **her** **;**
" 我 承诺 先生 . 乌鸦 我 不会 伤害 她 ;

“我向克劳先生保证过我不会伤害她；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tiːz] [hɜːr; hər] .
but **I** **didn't** **promise** **him** **that** **I** **wouldn't** **tease** **her** **.**
但 我 没有 承诺 他 那 我 不会 逗 她 .

但我并没有答应他我不会戏弄她。

" [soʊ][hiː; hi] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **So** **he** **bobbed** **up** **and** **down** **with** **all** **his** **might** **.**
" 所以 他 波波德 向上 和 向下 和 全部 他的 可能 .

于是他使出浑身力气上下摆动。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" **cried** **Miss** **Kitty** **Cat** **.**
" 哭 错过 猫咪 猫 .

“小猫小姐叫道。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['veri] ['rekləs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" That's a very reckless thing to do .
" 那就是 一个 非常 鲁莽 事物 到 做 .

"这样做非常鲁莽。"

[its] [laɪk] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði][boʊt] . "
It's like rocking the boat . "
它是 喜欢 摇滚 这 船 . "

这就像摇晃船身一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði]['faɪnɪst][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " ['frɪski] ['tʃʌkld] .
" I think it's the finest sport in the world , " Frisky chuckled .
" 我 思考 它是 这 最好的 运动 在 这 世界 , " 活泼的 轻笑 .

"我认为这是世界上最好的运动，"弗里斯基笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['faɪnər] , " [mɪs] ['kɪti] [sna:rld] .
" I know a finer , " Miss Kitty snarled .
" 我 知道 一个 更精细 , " 错过 猫咪 纠缠 .

"我知道更好的，"凯蒂小姐咆哮道。

" [wʌt] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" What that ? " he asked her .
" 什么 那 ? " 他 问 她 .

"那是什么？"他问她。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [klɔ:z] [ɑ:n][ju:; jʊ][aɪ'd] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" If I could get my claws on you I'd soon show you , " she told him grimly .
" 如果 我 可以 得到 我的 爪子 在 你 ID 很快 展示 你 , " 她 讲述 他 阴沉地 .

"如果我能抓住你，我很快就会让你知道厉害，"她冷冷地对他说。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['stɑ:rtld] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] —
Somehow there was something about her remark that startled Frisky Squirrel —
不知何故 那里 曾是 某物 关于 她 评论 那 惊慌 活泼的 松鼠 —
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .
something that made him shiver .
某物 那 制成 他 颤抖 .

不知为何，她的话让活泼松鼠感到震惊——让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ʃivəd] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][hoʊld] .
And when he shivered he lost his hold .
和 什么时候 他 瑟瑟发抖 他 丢失的 他的 抓住 .

他一颤，就松开了手。

[daʊn] [hi:; hi] [drɑ:pt] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Down he dropped , slipping and floundering from one branch to another .
向下 他 掉落 , 滑倒 和 挣扎 从 一 分支 到 其他 .

他跌落下去，在树枝间滑来滑去，跌跌撞撞。

[ænd; ənd] [daʊn] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .
And down Miss Kitty Cat followed him .
和 向下 错过 猫咪 猫 随后 他 .

小猫咪也跟着他下来了。

[pi:] . -
p . 32
p . -

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

[naɪn] [laɪvz; lɪvz]
NINE **LIVES**
九 生活

九条命

['frɪski] ['skwɜ:rəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz]
Frisky **Squirrel** **was** **much** **more** **at** **home** **in** **the** **trees** **than** **Miss** **Kitty** **Cat** **was**
活泼的 松鼠 曾是 很多 更多的 在 家 在 这 树木 比 错过 猫咪 猫 曾是
.
:
·

活泼的松鼠比小猫咪更适应树上的生活。

[waɪl] ['frɪski] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm'self] ,
While **Frisky** **managed** **at** **last** **to** **cling** **to** **a** **limb** **and** **right** **himself** **,**
尽管 活泼的 管理 在 最后的 到 黏着 到 一个 肢 和 正确的 他自己 ,

弗里斯基最终设法抓住一根树枝，稳住了身形。

[mɪs] ['kɪti] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [kəm'pli:tli] .
Miss **Kitty** **lost** **her** **footing** **and** **fell** **out** **of** **the** **tree** **completely** **.**
错过 猫咪 丢失的 她 立足点 和 跌倒 出去 的 这 树 完全地 .

凯蒂小姐脚下一滑，从树上摔了下来。

" [oʊ] ! [ʃi:l] [hi:; hi][hɜ:rt] !
" **Oh** **!** **She'll** **he** **hurt** **!**
" 哦 ! 壳 他 伤害 !

“哦！她会受伤的！”

" ['frɪski] [kraɪd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] .
" **Frisky** **cried** **as** **he** **saw** **her** **turning** **and** **twisting** **through** **the** **air** **.**
" 活泼的 哭 作为 他 锯 她 转弯 和 扭曲 通过 这 空气 .

“弗里斯基看到她在空中翻腾跳跃，不禁哭了起来。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz][ʃi:; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
But **to** **his** **great** **surprise** **she** **struck** **with** **all** **her** **four** **feet** **on** **the** **ground** **,**
但 到 他的 伟大的 惊喜 她 击 和 全部 她 四 脚 在 这 地面 ,
[kwaɪt] [ʌn'hɑ:rmd] .
quite **unharmed** **.**
相当 毫发无损 .

但令他大吃一惊的是，她四脚着地，毫发无损地击中了他。

" [ju:; jʊ][dɪd][ðæt] ['veri] ['naɪsli] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʒenərəsli] .
" **You** **did** **that** **very** **nicely** **,** **"** **he** **called** **to** **her** **generously** **.**
" 你 做过 那 非常 很好 , " 他 称为 到 她 慷慨地 .

“你做得非常好，”他热情地称赞她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
But **she** **didn't** **answer** **.**
但 她 没有 回答 .

但她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

To	tell	the	truth	,	she	felt	rather	foolish	because	she
到	告诉	这	真相	,	她	毛毡	相当	愚蠢	因为	她

说实话，她觉得自己挺傻的，因为她

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

had	fallen	out	of	the	tree	.
有	倒下	出去	的	这	树	.

从树上掉下来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

And	she	walked	back	to	the	woodshed	and	stalked	through	the	doorway
和	她	步行	后退	到	这	柴房	和	跟踪	通过	这	门口

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

without	saying	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

她走回柴房，一言不发地穿过门口。

['æftər] [ðæt] [əd'ventʃər] ['frɪski] ['skwɜːrəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

After	that	adventure	Frisky	Squirrel	decided	to	go	back	home	.
后	那	冒险	活泼的	松鼠	决定	到	去	后退	家	.

那次冒险之后，活泼的松鼠决定回家。

[soʊ] [hiː; hi] ['skɜːriːd] [taʊn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

So	he	scurried	town	the	tree	-	trunk	and	scampered	to	the	stone	wall	,
所以	他	匆匆跑过	镇	这	树	-	树干	和	四处逃窜	到	这	石头	墙	,

于是他顺着树干飞奔而去，一路小跑到石墙边。

[ænd; ənd] [skuːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	scooted	along	the	top	of	it	.
和	滑行	沿着	这	顶部	的	它	.

然后沿着它的顶部滑行。

[oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Old	Mr	.	Crow	was	watching	for	him	.
老的	先生	.	乌鸦	曾是	观看	为了	他	.

老乌鸦先生一直在等着他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] .

And	as	before	,	he	dropped	down	near	the	wall	to	talk	.
和	作为	前	,	他	掉落	向下	靠近	这	墙	到	讲话	.

和以前一样，他蹲在墙边和人说话。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ri'mɑːkt] .

"	I	hardly	expected	to	see	you	again	,	"	Mr	.	Crow	remarked	.
"	我	几乎	预期的	到	看	你	再次	,	"	先生	.	乌鸦	评论	.

“我真没想到还能再见到你，”克劳先生说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][met][ðə; ði][kæt] . "

"	You	couldn't	have	met	the	cat	.	"
"	你	不能	有	遇见	这	猫	.	"

你不可能见过那只猫。

" [jes] ! " [sed] ['frɪski] .

"	Yes	!	"	said	Frisky	.
"	是的	!	"	说	活泼的	.

“是的！”弗里斯基说道。

" [aɪ][met][hɜːr; hər] .

"	I	met	her	.
"	我	遇见	她	.

我见过她。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

She	followed	me	up	a	tree	.
她	随后	我	向上	一个	树	.

她跟着我爬上了树。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][hɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	it's	a	wonder	she	didn't	get	hurt	,	though	I	was	careful	of	her	.
和	它是	一个	想知道	她	没有	得到	伤害	,	尽管	我	曾是	小心	的	她	.

我很小心地保护她，她竟然没有受伤，真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lændɪd] ['bjuːtɪfli] .

She	had	a	fall	;	but	she	landed	beautifully	.
她	有	一个	落下	;	但	她	登陆	非常漂亮	.

她摔了一跤，但落地姿势很漂亮。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['waɪzli] .

"	Old	Mr	.	Crow	nodded	wisely	.
"	老的	先生	.	乌鸦	点头	明智地	.

老乌鸦先生睿智地点了点头。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][lændz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , " [hiː; hi][ɔb]

"	She	always	lands	on	her	feet	,	"	he	ob
"	她	总是	土地	在	她	脚	,	"	他	奥布

“她总能化险为夷，”他说道。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

已上菜。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	you	needn't	worry	about	her	,	"	he	added	.
"	和	你	不必	担心	关于	她	,	"	他	额外	.

“你不用担心她，”他补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] . "

"	You	know	,	they	say	she	has	nine	lives	.	"
"	你	知道	,	他们	说	她	有	九	生活	.	"

你知道吗，人们都说她有九条命。

" [naɪn] [laɪvz; lɪvz] !

"	Nine	lives	!
"	九	生活	!

“九条命！”

" ['frɪski] ['skwɜ:rəl] [ɪk'skleɪmd] .
" **Frisky** **Squirrel** **exclaimed** .
" 活泼的 松鼠 惊呼 .

“活泼的松鼠”惊呼道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪstər] . [kroʊ] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Mr** **.** **Crow** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 乌鸦 ?

“克劳先生，您是什么意思？”

" [naʊ] , ['mɪstər] . [kroʊ] ['ri:əli] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['meni]
" **Now** **,** **Mr** **.** **Crow** **really** **knew** **a** **great** **deal** **,** **because** **he** **had** **lived** **many**
" 现在 , 先生 . 乌鸦 真的 知道 一个 伟大的 交易 , 因为 他 有 居住地 许多
['jɪrz] .
years **.**
年 .

“克劳先生见多识广，因为他活了很多年。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [noʊ] [stɪl] [mɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['lɜ:rnɪd]
And **he** **pretended** **to** **know** **still** **more** **,** **because** **he** **liked** **to** **appear** **learned**
和 他 假装 到 知道 仍然 更多的 , 因为 他 喜欢 到 出现 学习
.
:
.

他还假装知道得更多，因为他喜欢显得自己博学。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But **this** **question** **was** **a** **puzzler** **for** **him** **.**
但 这 问题 曾是 一个 谜题 为了 他 .

但这个问题让他很困惑。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
He **simply** **couldn't** **answer** **it** **.**
他 简单地 不能 回答 它 .

他根本无法回答这个问题。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [hi:; hi][toʊld] ['frɪski] ['skwɜ:rəl] .
" **You** **wouldn't** **understand** **,** **even** **if** **I** **explained** **,** " **he** **told** **Frisky** **Squirrel** **.**
" 你 不会 理解 , 甚至 如果 我 解释 , " 他 讲述 活泼的 松鼠 .

“即使我解释，你也不会明白的，”他对活泼的松鼠说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] ,
And **then** **he** **flew** **away** **,**
和 然后 他 飞翔 离开 ,

然后他就飞走了。

['li:vɪŋ] ['frɪski] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]
leaving **Frisky** **to** **run** **home** **and** **wonder** **what** **it** **meant** **to** **have** **nine** **lives**
离开 活泼的 到 跑步 家 和 想知道 什么 它 意思是 到 有 九 生活
.
:
.

留下弗里斯基跑回家，独自思考拥有九条命意味着什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kroʊ] ,
As **for** **Mr** **.** **Crow** **,**
作为 为了 先生 . 乌鸦 ,

至于克劳先生，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɪti] ['kæts] [naɪn]

he	suddenly	made	up	his	mind	that	he	would	find	out	about	Miss	Kitty	Cat's	nine
他	突然	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	寻找	出去	关于	错过	猫咪	猫的	九

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他突然下定决心要弄清楚小猫咪的九条命是怎么回事。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['leɪdi][hɜːr'self] .

He	would	ask	that	lady	herself	.
他	会	问	那	女士	她自己	.

他会亲自去问那位女士。

[soʊ][hiː; hi] [flæpt] [hɪm'self]

So	he	flapped	himself
所以	他	拍打	他自己

于是他拍打着自己

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][elm][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [kɔːd] [ænd; ənd] [kɔːd] ,

over	to	the	big	elm	in	the	farmyard	,	where	he	cawed	and	cawed	,
超过	到	这	大的	榆树	在	这	农场	,	在哪里	他	嘎嘎叫	和	嘎嘎叫	,

他走到农场院子里的大榆树旁，对着它嘎嘎叫个不停。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] .

hoping	that	Miss	Kitty	Cat	would	appear	to	see	what	all	the	noise	was	about	.
希望	那	错过	猫咪	猫	会	出现	到	看	什么	全部	这	噪音	曾是	关于	.

希望小猫咪能现身看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

And	sure	enough	!
和	当然	足够的	!

果然如此！

[ʃiː; ʃi] [suːn] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . [kroʊ]

she	soon	bounced	out	of	the	woodshed	door	and	looked	up	at	Mr	.	Crow
她	很快	弹跳	出去	的	这	柴房	门	和	看起来	向上	在	先生	.	乌鸦

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

她很快蹦出了柴房的门，抬头疑惑地看着克劳先生。

" [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ; [juː; jʊ] ,

"	I've	been	hearing	a	good	deal	about	;	you	,
"	我已经	到过	听力	一个	好的	交易	关于	;	你	,

“我最近经常听到关于你的事，

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [swiːtəst] [toʊnz] ,

"	Mr	.	Crow	called	down	to	her	in	what	he	considered	his	sweetest	tones	,
"	先生	.	乌鸦	称为	向下	到	她	在	什么	他	经过考虑的	他的	最甜美的	音调	,

“克劳先生用他自认为最甜美的声音朝她喊道，

[ðoʊ] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [hɔːrs] .

though	anybody	else	would	have	said	they	were	quite	hoarse	.
尽管	任何人	别的	会	有	说	他们	是	相当	嘶哑	.

不过换作其他人，都会觉得他们嗓子很沙哑。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]
" I know you always manage to land on your feet — and I can understand
" 我 知道 你 总是 管理 到 土地 在 你的 脚 — 和 我 能 理解
[ðæt] .
that .
那 .

“我知道你总能化险为夷——我能理解这一点。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] ?
But what's this I hear about nine lives ?
但 是什么 这 我 听到 关于 九 生活 ?

但我听说有九条命?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['oʊnli] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Miss Kitty Cat only stared at him .
" 错过 猫咪 猫 仅有的 凝视 在 他 .

“小猫小姐只是盯着他看。”

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" Perhaps you don't feel like talking , " said Mr . Crow .
" 也许 你 不 感觉 喜欢 说 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“也许你不想说话,”克劳先生说。

" [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,
" If you've just had a fall , maybe you're still a bit shaken up ,
" 如果 你已经 只是 有 一个 落下 , 或许 你是 仍然 一个 少量 摇晃 向上 ,

“如果你刚刚摔了一跤，可能还有些惊魂未定，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [lænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] .
even if you did land on your feet .
甚至 如果 你 做过 土地 在 你的 脚 .

即使你侥幸四脚着地。

[pər'hæps] [juːd] ['ræðər] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪtər] .
Perhaps you'd rather I came back later .
也许 你会 相当 我 来了 后退 之后 .

或许你更希望我晚点再来。

" [piː] . -
" p . 36
" p . -

第36页

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Miss Kitty Cat suddenly found her voice .
错过 猫咪 猫 突然 成立 她 嗓音 .

小猫咪突然开口说话了。

" [juːv] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] !
" You've been gossiping with that young squirrel !
" 你已经 到过 八卦 和 那 年轻的 松鼠 !

你一直在和那只小松鼠八卦!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['ʃeɪkən] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
" I'll have you know that I'm not shaken up at all .
" 患病的 有 你 知道 那 我是 不是 摇晃 向上 在 全部 .

“我要告诉你，我一点也不慌张。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [ʃeɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] !

But	**I'd**	**shake**	**you**	**up**	**if**	**I**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**you**	**!**
但	ID	摇	你	向上如果	我	可以	得到	抓住	的	你	!	

但如果我能抓住你，我一定会好好"摇醒"你!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**astonished**	**.**
"	先生	.	乌鸦	曾是	惊讶	.

克劳先生感到十分惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][pə'laɪt] .

He	**was**	**sure**	**he**	**had**	**been**	**most**	**polite**	**.**
他	曾是	当然	他	有	到过	最多	有礼貌的	.

他确信自己已经表现得非常有礼貌了。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] !

Yet	**here**	**was**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**as**	**rude**	**as**	**she**	**could**	**be**	**!**
然而	这里	曾是	错过	猫咪	猫	作为	粗鲁的	作为	她	可以	是	!

然而，小猫小姐却一如既往地粗鲁无礼!

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm]

He	**amused**	**himself**	**by**	**jeering**	**at**	**her**	**until**	**she**	**turned**	**her**	**back**	**on**	**him**
他	觉得好笑	他自己	经过	嘲笑	在	她	直到	她	转向	她	后退	在	他

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] .

and	**went**	**inside**	**the**	**woodshed**	**.**
和	去	里面	这	柴房	.

他嘲笑她，直到她背过身去，走进柴房，以此取乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][naɪn]

And	**he**	**had**	**to**	**go**	**away**	**without**	**learning**	**anything**	**at**	**all**	**about**	**the**	**nine**
和	他	有	到	去	离开	没有	学习	任何事物	在	全部	关于	这	九

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

lives	**of**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**.**
生活	的	错过	猫咪	猫	.

他只好离开，却对小猫小姐的九条命一无所知。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] .

They	**always**	**remained**	**a**	**deep**	**mystery**	**.**
他们	总是	剩余	一个	深的	神秘	.

他们始终是个谜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [naɪn] .

Everybody	**agreed**	**that**	**the**	**number**	**was**	**nine**	**.**
大家	同意	那	这	数字	曾是	九	.

大家都一致认为这个数字是九。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	**beyond**	**that**	**,**	**nobody**	**could**	**explain**	**about**	**them**	**.**
但	超过	那	,	无人	可以	解释	关于	他们	.

但除此之外，没有人能够解释它们。

[piː] . -

p	**.**	**37**
p	.	-

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

[ðə; ði] ['stoʊlən] [kriːm]
THE STOLEN CREAM
这 被盗 奶油

被盗的奶油

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布!

" ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] .
" Farmer Green's wife cried one day .
" 农民 青菜 妻子 哭 一 天 .

有一天，格林农夫的妻子哭了。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] .
" Somebody's been stealing my cream in the buttery .
" 某人的 到过 偷窃 我的 奶油 在 这 黄油味 .

“有人偷了我黄油室里的奶油。”

" [ðə; ði] ['bʌtəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" The buttery was a big bare room on the shady side of the house ,
" 这 黄油味 曾是 一个 大的 裸 房间 在 这 阴凉 边 的 这 房子 ,

“食品储藏室是房子阴凉处一间空荡荡的大房间，

[wer] [greɪt] [pænz] [ʌv; əv] [mɪlk] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
where great pans of milk stood on a long table .
在哪里 伟大的 平底锅 的 牛奶 站立 在 一个 长的 桌子 .

长桌上摆放着几大锅牛奶。

[wen] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪlk] ['mɪsɪz] . [griːn] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
When the cream was thick enough on the milk Mrs . Green skimmed it off
什么时候 这 奶油 曾是 厚的 足够的 在 这 牛奶 太太 . 绿色的 脱脂 它 离开
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kænz] .
and put it in cans .
和 放 它 在 罐头 .

当牛奶表面的奶油变得足够浓稠时，格林太太就把奶油撇下来装进罐子里。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .
At one end of the buttery there was a trap door in the floor .
在 一 结尾 的 这 黄油味 那里 曾是 一个 陷阱 门 在 这 地面 .

食品储藏室的一端地板上有一个活板门。

[wen] [ðə; ði] [træp] [wʌz; wəz] [reɪzd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wel] .
When the trap was raised you could look right down into a well .
什么时候 这 陷阱 曾是 提高 你 可以 看 正确的 向下 进入 一个 出色地 .

当陷阱升起时，你可以直接向下看到一口井。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ɪts] [kuːl] [depθs] ['mɪsɪz] . [griːn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [kænz] [ʌv; əv] [kriːm] [baɪ] [miːnz]
And into its cool depths Mrs . Green dropped her cans of cream by means
和 进入 它是凉爽的 深度 太太 . 绿色的 掉落 她 罐头 的 奶油 经过 方法
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,
of a rope ,
的 一个 绳索 ,

格林太太用绳子把她的奶油罐扔进了它冰冷的深处。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
which she fastened to a
哪个 她 系紧 到 一个

她把它系在了

第38页

[biːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænz] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

beam	under	the	floor	,	so	the	tops	of	the	cans	would	stay	out	of	the	water	.
光束	在下面	这	地面	,	所以	这	最高额	的	这	罐头	会	停留	出去	的	这	水	.

在地板下方设置横梁，这样罐子的顶部就不会浸入水中。

['mɪsɪz] . [griːn] [meɪd] ['bʌtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kriːm] .

Mrs	.	Green	made	butter	out	of	that	cream	.
太太	.	绿色的	制成	黄油	出去	的	那	奶油	.

格林太太用那些奶油做了黄油。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]

So	it	was	no	wonder	she	was	upset	when	she	discovered	that	some	one
所以	它	曾是	不	想知道	她	曾是	沮丧的	什么时候	她	发现	那	一些	一

[hæd; həd] ['medld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pænz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

had	meddled	with	one	of	her	pans	of	milk	.
有	干预	和	一	的	她	平底锅	的	牛奶	.

所以，当她发现有人动了她一锅牛奶时，她感到生气也就不足为奇了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [kæt] , " [sed] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] .

"	It	can't	be	the	cat	,	"	said	Farmer	Green's	wife	.
"	它	不能	是	这	猫	,	"	说	农民	青菜	妻子	.

“不可能是猫，”格林农夫的妻子说。

" [ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [taɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	The	buttery	door	has	been	shut	tight	all	the	time	.
"	这	黄油味	门	有	到过	关闭	紧的	全部	这	时间	.

“黄油室的门一直都关得严严实实的。”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	Miss	Kitty	Cat	was	right	there	in	the	kitchen	while	Mrs	.	Green	was	talking
"	错过	猫咪	猫	曾是	正确的	那里	在	这	厨房	尽管	太太	.	绿色的	曾是	说

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

“格林太太和她丈夫说话的时候，小猫咪就在厨房里。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

And	it	was	easy	to	see	that	Miss	Kitty	agreed	with	her	mistress	.
和	它	曾是	简单的	到	看	那	错过	猫咪	同意	和	她	情妇	.

很容易看出，凯蒂小姐同意她女主人的观点。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd] [pɜːd] , ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	came	close	to	Mrs	.	Green	and	purred	,	saying	quite	plainly	that	she	was
她	来了	关闭	到	太太	.	绿色的	和	咕噜咕噜	,	说	相当	显然	那	她	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

她靠近格林太太，发出咕噜咕噜的声音，很明确地表示她是个好人。

['ɑːnɪst] [kæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['petɪd] .

honest	cat	and	that	she	deserved	to	be	petted	.
诚实的	猫	和	那	她	应得的	到	是	被宠爱	.

这是一只诚实的猫，她值得被抚摸。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːn] .

At	least	,	that	was	what	Mrs	.	Green	understood	her	to	mean	.
在	至少	,	那	曾是	什么	太太	.	绿色的	理解	她	到	意思是	.

至少，格林太太是这么理解她的意思的。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [griːn] [dɪ'skʌvərd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] .

Often	,	after	that	,	Mrs	.	Green	discovered	traces	of	the	thief	in	the	buttery	.
经常	,	后	那	,	太太	.	绿色的	发现	痕迹	的	这	贼	在	这	黄油味	.

此后，格林太太经常在食品储藏室里发现小偷的踪迹。

[fleks] [ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] [pæn] ,

Flecks	of	cream	on	the	side	of	a	milk	pan	,
斑点	的	奶油	在	这	边	的	一个	牛奶	平底锅	,

牛奶锅边上残留的几滴奶油，

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[drɑːps] [ʌv; əv] [kriːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [kriːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !

drops	of	cream	on	the	table	,	smudges	of	cream	now	and	then	on	the	floor	!
滴	的	奶油	在	这	桌子	,	污迹	的	奶油	现在	和	然后	在	这	地面	!

桌上有几滴奶油，地板上偶尔还能看到奶油渍！

[sʌtʃ] [saɪnz] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

Such	signs	meant	something	.
这样的	标志	意思是	某物	.

这些迹象意味着某些事情。

[bʌt; bət] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wʌt] .

But	Farmer	Green's	wife	couldn't	decide	what	.
但	农民	青菜	妻子	不能	决定	什么	.

但格林农夫的妻子却拿不定主意。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	another	strange	thing	happened	.
和	其他	奇怪的	事物	发生	.

还有一件奇怪的事情发生了。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

Miss	Kitty	Cat	lost	her	appetite	for	milk	.
错过	猫咪	猫	丢失的	她	食欲	为了	牛奶	.

小猫咪对牛奶失去了胃口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʌn'teɪstəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

She	would	leave	her	saucer	of	milk	untasted	on	the	kitchen	floor	.
她	会	离开	她	碟子	的	牛奶	未尝过的	在	这	厨房	地面	.

她会把那碟牛奶原封不动地放在厨房地板上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [pɪkt] [mɪs] ['kɪti] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Now	and	then	Mrs	.	Green	picked	Miss	Kitty	up	and	looked	closely	at	her	face	.
现在	和	然后	太太	.	绿色的	挑选	错过	猫咪	向上	和	看起来	密切	在	她	脸	.

格林太太时不时会抱起凯蒂小姐，仔细端详她的脸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [mɪs] ['kɪti] [pɜːd] ['plezntli] .

At	such	times	Miss	Kitty	purred	pleasantly	.
在	这样的	时代	错过	猫咪	咕噜咕噜	愉快	.

这时，凯蒂小姐会发出愉悦的呼噜声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [dɪ'stɜːrbd] .

She	did	not	seem	to	be	the	least	bit	disturbed	.
她	做过	不是	似乎	到	是	这	至少	少量	不安	.

她似乎丝毫没有受到惊扰。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][dɑ:rk] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] [went]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌtəri] [tu:; tə][get][ə; eɪ][peɪl] .

One	evening	,	after	dark	,	Johnnie	Green	went	into	the	buttery	to	get	a	pail	.
一	晚上	,	后	黑暗的	,	约翰尼	绿色的	去	进入	这	黄油味	到	得到	一个	桶	.

一天晚上，天黑之后，约翰尼·格林走进黄油室去拿一个桶。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ˌɪn'saɪd]

The	moment	he	opened	the	door	there	was	a	crash	and	a	clatter	inside
这	片刻	他	打开	这	门	那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	哒	里面

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

他刚一打开门，房间里就传来一声巨响和一阵碰撞声。

['dʒɑ:ni] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] .

Johnnie	jumped	back	quickly	.
约翰尼	跳了起来	后退	迅速地	.

约翰尼迅速跳了回去。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] !

"	There's	somebody	in	the	buttery	!
"	有	某人	在	这	黄油味	!

“有人在食品储藏室里！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt]

But	when	his	father	brought	a	light
但	什么时候	他的	父亲	带来	一个	光

但当他父亲带来灯光时

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

they	found	no	one	there	.
他们	成立	不	一	那里	.

他们在那里没有发现任何人。

[ə; eɪ][tɪn] ['dɪpər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

A	tin	dipper	lay	on	the	floor	.
一个	锡	杓	躺	在	这	地面	.

一个锡制舀勺躺在地板上。

" [wen] [ju:; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɑ:rd][ðə; ði] ['dɪpər] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ]

"	When	you	opened	the	door	it	must	have	jarred	the	dipper	off	the	edge
"	什么时候	你	打开	这	门	它	必须	有	罐装	这	杓	离开	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	the	table	,
的	这	桌子	,

“你开门的时候，一定是把勺子从桌子边缘震掉了下来。”

" [sed] ['fɑ:rmər] [gri:n] .

"	said	Farmer	Green	.
"	说	农民	绿色的	.

格林农夫说道。

" ！ " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Meaow ! " said a voice behind them .
" 喵 ！ " 说 一个 嗓音 在后面 他们 .

“喵！”他们身后传来一个声音。

[ðer; ðər] [stʊd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪg'zæktli]
There stood Miss Kitty Cat , saying that everything must have happened exactly
那里 站立 错过 猫咪 猫 , 说 那 一切 必须 有 发生 确切地
[æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] [sed] .
as Farmer Green said .
作为 农民 绿色的 说 .

小猫小姐站在那里，说一切都一定像格林农夫所说的那样发生了。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
" She couldn't have been in here , could she ?
" 她 不能 有 到过 在 这里 , 可以 她 ?

“她不可能在这里，对吧？”

" ['fɑːrmər] [griːn] ['pʌz(ə)ld] .
" Farmer Green puzzled .
" 农民 绿色的 困惑 .

格林农夫感到困惑。

" [kʌm] , ['kɪti] !
" Come , Kitty !
" 来 , 猫咪 !

“来吧，小猫咪！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn]
" And he picked up Miss Kitty and held her where the light fell full upon
" 和 他 挑选 向上 错过 猫咪 和 握住 她 在哪里 这 光 跌倒 满的 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“他抱起凯蒂小姐，让她的脸庞沐浴在阳光下。”

" [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ! " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" Clean as a whistle ! " said Farmer Green .
" 干净的 作为 一个 哨 ! " 说 农民 绿色的 .

“干净得一尘不染！”格林农夫说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ɪn] .
" I guess she just followed us in .
" 我 猜测 她 只是 随后 我们 在 .

我猜她是跟着我们进来的。

" [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .
" He set her down again .
" 他 放 她 向下 再次 .

他又把她放了下来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .
And once more , with a plaintive meaow she agreed with him perfectly .
和 一次 更多的 , 和 一个 哀怨 喵 她 同意 和 他 完美 .

她又一次用哀怨的喵叫声完全同意了他的说法。

[piː] . -
p . 41
p . -

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] ['kriːmi] [feɪs]
A **CREAMY** **FACE**
一个 奶油状 脸

柔滑的脸

['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [θruː] [ə'weɪ] [pæn]['æftər][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] ,
Farmer **Green's** **wife** **threw** **away** **pan** **after** **pan** **of** **milk** **,**
农民 青菜 妻子 扔 离开 平底锅 后 平底锅 的 牛奶 ,

格林农夫的妻子一锅接一锅地倒掉了牛奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [kriːm] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because **she** **knew** **somebody** **had** **been** **stealing** **cream** **off** **the** **top** **of** **them** **.**
因为 她 知道 某人 有 到过 偷窃 奶油 离开 这 顶部 的 他们 .

因为她知道有人偷吃了上面那层奶油。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] ,
At **least** **,** **she** **told** **Farmer** **Green** **to** **feed** **the** **milk** **to** **the** **pigs** **,**
在 至少 , 她 讲述 农民 绿色的 到 喂养 这 牛奶 到 这 猪 ,

至少，她告诉格林农夫要把牛奶喂猪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['bʌtər] [ʌv; əv] ['eni] [kriːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
because **she** **wasn't** **going** **to** **make** **butter** **of** **any** **cream** **that** **had** **been**
因为 她 不是 去 到 制作 黄油 的 任何 奶油 那 有 到过
['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['gʊdnəs] [nuː] [huːm] [ɔːr] [wʌt] .
tampered **with** **by** **goodness** **knew** **whom** **or** **what** **.**
篡改 和 经过 善良 知道 谁 或者 什么 .

因为她绝不会用任何被不知何人或什么东西动过手脚的奶油来制作黄油。

[ænd; ənd][oʊld][dɔːg][spɑːt] [sed] [ðæt] ['fiːdɪŋ] [gʊd] ['kriːmi] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz][wʌz; wəz][dʒʌst]
And **old** **dog** **Spot** **said** **that** **feeding** **good** **creamy** **milk** **to** **the** **pigs** **was** **just**
和 老的 狗 点 说 那 喂养 好的 奶油状 牛奶 到 这 猪 曾是 只是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
the **same** **as** **throwing** **it** **away** **.**
这 相同的 作为 投掷 它 离开 .

老狗斯波特说，把上好的奶油牛奶喂给猪，就跟把牛奶扔掉一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
He **made** **that** **remark** **to** **Miss** **Kitty** **Cat** **,**
他 制成 那 评论 到 错过 猫咪 猫 ,

他把那句话是对小猫小姐说的。

['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [kriːm] [ænd; ənd]
adding **that** **it** **was** **a** **shame** **that** **somebody** **was** **stealing** **cream** **and**
添加 那 它 曾是 一个 耻辱 那 某人 曾是 偷窃 奶油 和
[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] .
declaring **that** **he** **hoped** **to** **catch** **the** **thief** **.**
声明 那 他 希望 到 抓住 这 贼 .

他还表示，有人偷奶油真是太可耻了，并希望能够抓住小偷。

[piː] . -
p **.** **42**
p . -

第42页

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
Miss **Kitty** **Cat** **made** **no** **reply** **whatsoever** **.**
错过 猫咪 猫 制成 不 回复 任何 .

小猫小姐没有任何回应。

" [dəunt][juː; jʊ][hoʊp] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ?
" **Don't you hope I'll catch the guilty party ?**
" 不 你 希望 患病的 抓住 这 有罪的 派对 ?

难道你不希望我能抓住罪魁祸首吗?

" [spɑːt] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **Spot asked her .**
" 点 问 她 .

"斯波特问她。"

" [pliːz] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Please don't speak to me !**
" 请 不 说话 到 我 !

请不要跟我说话!

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Miss Kitty Cat exclaimed impatiently .**
" 错过 猫咪 猫 惊呼 不耐烦地 .

"小猫小姐不耐烦地喊道。"

" [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][tɔːk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I don't enjoy your talk ; and you may as well know it . "**
" 我 不 享受 你的 讲话 ; 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 . "

"我不喜欢你的讲话；你最好也知道这一点。"

" ['veri] [wel] ! " [sed] [spɑːt] .
" **Very well ! " said Spot .**
" 非常 出色地 ! " 说 点 .

"很好！"斯波特说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "
" **But when I catch him I'll let you know . "**
" 但 什么时候 我 抓住 他 患病的 让 你 知道 . "

"但我抓到他的时候会通知你的。"

" [ʃiːz] ['dʒeləs] , " [spɑːt] [θɔːt] .
" **She's jealous , " Spot thought .**
" 她是 嫉妒的 , " 点 想法 .

"她嫉妒了,"斯波特心想。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [dɔːg] .
" **She knows I'm a good watch dog .**
" 她 知道 我是 一个 好的 手表 狗 .

"她知道我是一条优秀的看门狗。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [θiːf] .
And she can't bear the idea of my catching a thief .
和 她 不能 熊 这 主意 的 我的 捕捉 一个 贼 .

她无法接受我抓到小偷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][felt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
" **It was hard , usually , to tell how Miss Kitty Cat felt about anything .**
" 它 曾是 难的 , 通常 , 到 告诉 如何 错过 猫咪 猫 毛毡 关于 任何事物 .

"通常很难看出小猫小姐对任何事的感受。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She was a great one for keeping her opinions to herself .
她 曾是 一个 伟大的 一 为了 保持 她 意见 到 她自己 .

她很擅长把自己的想法藏在心里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn][baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['fɑːrmər] ['griːnz]

It	seemed	as	if	she	wanted	to	be	let	alone	by	every	one	except	Farmer	Green's
它	似乎	作为	如果	她	通缉	到	是	让	独自的	经过	每一个	一	除了	农民	青菜

['fæməli] .

family	.
家庭	.

除了格林农夫一家，她似乎希望所有人都不要打扰她。

['hævɪŋ] ['boʊstɪd] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]

Having	boasted	about	catching	the
拥有	吹嘘	关于	捕捉	这

吹嘘自己抓住了

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[kriːm] [θiːf] , [oʊld][dɔːg][spɑːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtəri] ['veri] ['kerfəli] .

cream	thief	,	old	dog	Spot	began	to	watch	the	buttery	very	carefully	.
奶油	贼	,	老的	狗	点	开始	到	手表	这	黄油味	非常	小心	.

偷奶油的老狗斯波特开始非常仔细地监视奶油店。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Search	as	he	would	,
搜索	作为	他	会	,

他会尽力寻找，

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['eniwer] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs]

he	couldn't	find	a	chink	anywhere	that	was	big	enough	even	for	a	mouse
他	不能	寻找	一个	裂缝	任何地方	那	曾是	大的	足够的	甚至	为了	一个	老鼠

[tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

to	squeeze	through	.
到	挤	通过	.

他找不到任何足够大的缝隙，哪怕是老鼠能钻过去的。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf]

One	day	he	happened	to	catch	a	glimpse	of	something	moving	under	the	roof
一	天	他	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	某物	移动	在下面	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [nekst][ðə; ði] ['bʌtəri] .

of	the	shed	next	the	buttery	.
的	这	棚	下一个	这	黄油味	.

有一天，他偶然瞥见食品储藏室旁边的棚屋屋顶下有什么东西在动。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt][slɪp] [θruː] [æn; ən][oʊld][stoʊv] - [paɪp][hoʊl]

To	his	amazement	he	saw	Miss	Kitty	Cat	slip	through	an	old	stove	-	pipe	hole
到	他的	惊愕	他	锯	错过	猫咪	猫	滑	通过	一个	老的	火炉	-	管道	洞

[ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

that	pierced	the	great	chimney	which	led	down	into	the	buttery	,
那	穿孔	这	伟大的	烟囱	哪个	引领	向下	进入	这	黄油味	,

令他惊讶的是，他看到小猫小姐从穿过通往地下室食品储藏室的大烟囱的一个旧烟囱管孔里溜了进去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faɪərpleɪs] [wɪtʃ] ['hædnt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

where	there	was	an	ancient	fireplace	which	hadn't	been	used	for	years	and
在哪里	那里	曾是	一个	古老的	壁炉	哪个	之前没有	到过	用过的	为了	年	和

['jɪrz] .

years	.
年	.

那里有一个古老的壁炉，已经多年未使用了。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [krept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['taɪbəm] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]

Miss	**Kitty**	**Cat**	**crept**	**along**	**a**	**tiebeam**	**and**	**hid**	**herself**	**in**	**a**	**pile**	**of**	**odds**	**and**
错过	猫咪	猫	悄悄地爬	沿着	一个	系梁	和	隐藏	她自己	在	一个	桩	的	赔率	和

['ɛndz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [stoʊd] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə]

ends	**that**	**somebody**	**had**	**stowed**	**high**	**up**	**under**	**the**	**roof**	**and**	**left**	**there**	**to**
结束	那	某人	有	已存放	高的	向上	在下面	这	屋顶	和	左边	那里	到

['gæðər] [dʌst] [ænd; ənd][kɑːb] - [webz] .

gather	**dust**	**and**	**cob**	**-**	**webs**	**.**
收集	灰尘	和	玉米	-	网络	.

小猫咪沿着系梁悄悄爬过去，藏在一堆杂物里。这些东西是有人堆放在屋顶下高处，任由灰尘和蛛网堆积在那里的。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [spɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**said**	**Spot**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	啊	,	哈	!	"	说	点	在下面	他的	气息	.

“啊哈！”斯波特低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	**This**	**is**	**interesting**	**.**
"	这	是	有趣的	.

这很有意思。

" [wen] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	**When**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**visited**	**the**	**kitchen**
"	什么时候	错过	猫咪	猫	到访	这	厨房

“当小猫小姐参观厨房时”

[piː] . -

p	**.**	**44**
p	.	-

第44页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][hɜːr; hər][koʊt] .

a	**little**	**later**	**there**	**wasn't**	**a**	**speck**	**of**	**dirt**	**on**	**her**	**coat**	**.**
一个	小的	之后	那里	不是	一个	斑点	的	污垢	在	她	外套	.

过了一会儿，她的外套上就一点污渍都没有了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

And	**her**	**face**	**was**	**spotless**	**.**
和	她	脸	曾是	一尘不染	.

她的脸上毫无瑕疵。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [æn; ən]

No	**one**	**would**	**have**	**guessed**	**that**	**she**	**had**	**ever**	**made**	**her**	**way**	**through**	**an**
不	一	会	有	猜对了	那	她	有	曾经	制成	她	方式	通过	一个

[oʊld] ['tʃɪmni] .

old	**chimney**	**.**
老的	烟囱	.

谁也想不到她曾经穿过过一个废弃的烟囱。

[oʊld][dɔːg][spɑːt] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] .

Old	**dog**	**Spot**	**said**	**nothing**	**to**	**her**	**then**	**.**
老的	狗	点	说	没有什么	到	她	然后	.

老狗斯波特当时什么也没跟她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self] .

But	**he**	**chuckled**	**to**	**himself**	**.**
但	他	轻笑	到	他自己	.

但他却忍不住轻笑出声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['hjuːdʒli] .

He	**had**	**a**	**plan**	**that**	**pleased**	**him**	**hugely**	**.**
他	有	一个	计划	那	高兴	他	非常	.

他有一个令他非常满意的计划。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

All	this	happened	on	a	morning	.
全部	这	发生	在	一个	早晨	.

这一切都发生在一个早晨。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [ˈwɔznt] [ˈeniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

And	late	that	afternoon	when	Miss	Kitty	Cat	wasn't	anywhere	to	be	seen	,
和	晚的	那	下午	什么时候	错过	猫咪	猫	不是	任何地方	到	是	已见	,

那天下午晚些时候，当人们发现小猫小姐不见踪影时，

[ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [waɪf][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈbʌtəri] [dɔːr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm]

and	Farmer	Green's	wife	opened	the	buttery	door	to	get	a	pitcher	of	cream
和	农民	青菜	妻子	打开	这	黄油味	门	到	得到	一个	投手	的	奶油

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

格林农夫的妻子打开了黄油室的门，去拿一壶奶油做晚餐。

[spɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

Spot	suddenly	began	to	bark	in	the	shed	.
点	突然	开始	到	吠	在	这	棚	.

Spot突然在棚子里开始吠叫。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsteplædər] [ðæt] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

He	scrambled	up	a	stepladder	that	leaned	against	the	wall	and	stood	on	the
他	打乱	向上	一个	梯子	那	倾斜	反对	这	墙	和	站立	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔd] [ðə; ði] [er] [ˈfræntɪkli] ,

top	of	it	while	he	pawed	the	air	frantically	,
顶部	的	它	尽管	他	爪子	这	空气	疯狂地	,

他爬上靠墙的梯子，站在梯顶上，疯狂地挥舞着爪子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

as	if	he	were	trying	to	fly	.
作为	如果	他	是	尝试	到	飞	.

仿佛他想飞起来似的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [griːn] [ˈhɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtəri] .

The	noise	brought	Mrs	.	Green	hurriedly	out	of	the	buttery	.
这	噪音	带来	太太	.	绿色的	匆匆	出去	的	这	黄油味	.

响声惊得格林太太匆匆从食品储藏室里走了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [pɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	she	was	just	in	time	to	see	Miss	Kitty	Cat	peer	out	of	the
和	她	曾是	只是	在	时间	到	看	错过	猫咪	猫	同伴	出去	的	这

她正好赶上看到小猫小姐从……里探出头来。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

[oʊld] [stoʊv] - [paɪp] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [lʊk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [maʊθ] .

old	stove	-	pipe	hole	,	with	a	creamy	look	about	her	mouth	.
老的	火炉	-	管道	洞	,	和	一个	奶油状	看	关于	她	嘴	.

一个老旧的烟囱管孔，嘴边泛着奶油般的光泽。

[wel] , [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][æt; ət][læst] .

Well	,	the	cat	was	out	of	the	bag	at	last	.
出色地	,	这	猫	曾是	出去	的	这	包	在	最后的	.

好吧，秘密终于泄露了。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [ˈkɪti] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Or	perhaps	it	would	be	more	exact	to	say	that	Miss	Kitty	was	out	of	the
或者	也许	它	会	是	更多的	精确的	到	说	那	错过	猫咪	曾是	出去	的	这

['bʌtəri] .

buttery	.
黄油味	.

或许更准确的说法是，凯蒂小姐离开了黄油室。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ['oʊnli]

it	was	very	plain	to	Mrs	.	Green	that	she	had	been	in	the	buttery	only
它	曾是	非常	清楚的	到	太太	.	绿色的	那	她	有	到过	在	这	黄油味	仅有的

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

a	moment	before	,
一个	片刻	前	,

格林太太很清楚，她刚才还在食品储藏室里。

['læpɪŋ] [θɪk] [kriːm] [ɔːf][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][mɪlk] .

lapping	thick	cream	off	a	pan	of	milk	.
交叠	厚的	奶油	离开	一个	平底锅	的	牛奶	.

舔舐着锅里牛奶上的浓稠奶油。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

And	she	hadn't	had	time	to	wash	her	face	.
和	她	之前没有	有	时间	到	洗	她	脸	.

她还没来得及洗脸。

['æftər] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði][stoʊv] - [paɪp][hoʊl] .

After	that	Farmer	Green	stopped	up	the	stove	-	pipe	hole	.
后	那	农民	绿色的	停止	向上	这	火炉	-	管道	洞	.

之后，格林农夫把烟囱口堵住了。

[ænd; ənd] [suːn] [mɪs] ['kɪtiz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][mɪlk] [rɪ'tɜːrnd] .

And	soon	Miss	Kitty's	appetite	for	milk	returned	.
和	很快	错过	小猫的	食欲	为了	牛奶	返回	.

很快，凯蒂小姐又开始想喝牛奶了。

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [set] [aʊt][hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪs] ['kɪti] [læpt] [ˌaɪ 'tiː]

When	Mrs	.	Green	set	out	her	saucer	of	milk	for	her	Miss	Kitty	lapped	it
什么时候	太太	.	绿色的	放	出去	她	碟子	的	牛奶	为了	她	错过	猫咪	圈速	它

[ʌp] ['griːdɪli] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɪkt] [ðə; ði] ['sɔːsər] [kliːn] .

up	greedily	—	and	even	licked	the	saucer	clean	.
向上	贪婪地	—	和	甚至	舔过	这	碟子	干净的	.

格林太太拿出一碟牛奶给凯蒂小姐喝时，凯蒂小姐贪婪地舔干净了牛奶，甚至把碟子也舔干净了。

[oʊld][dɔːg][spɑːt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Old	dog	Spot	watched	her	with	a	grin	.
老的	狗	点	观看	她	和	一个	咧嘴笑	.

老狗斯波特咧嘴笑着看着她。

" [aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [kriːm] [θiːf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪ]

"	I	let	you	know	when	I	caught	the	cream	thief	,	just	as	I	promised	you	I
"	我	让	你	知道	什么时候	我	捕捉	这	奶油	贼	,	只是	作为	我	承诺	你	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

“我抓到偷奶油的小偷后，第一时间就通知你了，就像我答应你的那样。”

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[mɪs] ['kɪti] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .
Miss Kitty wiped her face very carefully before replying .
错过 猫咪 擦拭 她 脸 非常 小心 前 回复 .

凯蒂小姐仔细地擦了擦脸，然后才回答。

" [dəunt] [boʊst] !
" Don't boast !
" 不 夸 !

别吹牛！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [its] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . . . .
" It's a disagreeable thing to do . . . .
" 它是 一个 令人不快的 事物 到 做 . . . .

“这样做令人不快.....”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nuː] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪd] — [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [kriːm] .
Besides , I knew — long before you did — who was taking Mrs . Green's cream .
除了 , 我 知道 — 长的 前 你 做过 — WHO 曾是 采取 太太 . 青菜 奶油 .

此外，我比你早得多就知道是谁在偷用格林太太的药膏。

" [piː] . -
" p . 47
" p . -

第47页

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ren] - [hoʊm]
THE WRENS ' HOME
这 鹪鹩 - 家

鹪鹩之家

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðæt] ['dɪdnt] [dɪs'laɪk] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
There wasn't a bird on the farm that didn't dislike Miss Kitty Cat .
那里 不是 一个 鸟 在 这 农场 那 没有 不喜欢 错过 猫咪 猫 .

农场里没有一只鸟不讨厌小猫小姐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [bɜːrd] ['fæməli] [ðæt] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
And there was only one bird family that didn't live in dread of her .
和 那里 曾是 仅有的 一 鸟 家庭 那 没有 居住 在 恐惧 的 她 .

只有一家鸟不惧怕她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] .
That was the Wren family .
那 曾是 这 鹪 家庭 .

那是雷恩一家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kɪti] .

And	they	had	a	good	reason	for	feeling	safe	from	Miss	Kitty	.
和	他们	有	一个	好的	原因	为了	感觉	安全的	从	错过	猫咪	.

他们有充分的理由觉得凯蒂小姐不会伤害他们。

[mɪs] ['kɪti] [kæt]['ɔːlweɪz] ['splʌtərd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][ˌʌn'bent][hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]

Miss	Kitty	Cat	always	spluttered	whenever	she	unbent	herself	enough	to	talk	with
错过	猫咪	猫	总是	喷溅	每当	她	未弯曲	她自己	足够的	到	讲话	和

['enibɑːdi] [ə'baʊt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][waɪf] ,

anybody	about	Rusty	Wren	and	his	busy	little	wife	,
任何人	关于	拉斯蒂	鹪	和	他的	忙碌的	小的	妻子	,

每当小猫咪小姐挺直腰杆和别人谈论锈鹪鹩和他忙碌的小妻子时，她总是结结巴巴地说个不停。

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeri] [triː] [ˌaʊt'saɪd]['fɑːrmər] ['griːnz] ['wɪndoʊ] .

who	had	their	home	in	the	cherry	tree	outside	Farmer	Green's	window	.
WHO	有	他们的	家	在	这	樱桃	树	外部	农民	青菜	窗户	.

它们把家安在了格林农夫窗外的樱桃树上。

" [ðə; ðɪ] [ren] ['niːdnt] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['sʌmtaɪmz]

"	The	Wrens	needn't	feel	so	proud	of	their	house	,	"	Miss	Kitty	Cat	sometimes
"	这	鹪鹩	不必	感觉	所以	自豪的	的	他们的	房子	,	"	错过	猫咪	猫	有时

“鹪鹩们不必为她们的房子感到如此自豪，”小猫小姐有时会这样说。

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['sɪrəp] [kæn; kən] .

"	It's	nothing	but	an	old	syrup	can	.
"	它是	没有什么	但	一个	老的	糖浆	能	.

“那只不过是一个旧糖浆罐而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bluːbɜːrd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][læst] [sprɪŋ] [wen]

And	I	know	for	a	fact	that	Mrs	.	Bluebird	looked	at	it	last	spring	when
和	我	知道	为了	一个	事实	那	太太	.	蓝鸟	看起来	在	它	最后的	春天	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .

she	was	hunting	for	a	home	.
她	曾是	打猎	为了	一个	家	.

而且我确切地知道，蓝鸟太太去年春天找房子的时候看过这栋房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

And	she	said	she	wouldn't	live	in	such	a	place	.
和	她	说	她	不会	居住	在	这样的	一个	地方	.

她说她不会住在那样的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] .

I	heard	her	tell	her	husband	so	.
我	听到	她	告诉	她	丈夫	所以	.

我听到她这样告诉她丈夫。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] [laɪkt] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]

the	reason	why	Mr	.	and	Mrs	.	Wren	liked	their	house	and	the	reason
这	原因	为什么	先生	.	和	太太	.	鹪	喜欢	他们的	房子	和	这	原因

[waɪ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['dɪdnt] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] :

why	Miss	Kitty	Cat	didn't	were	one	and	the	same	:
为什么	错过	猫咪	猫	没有	是	一	和	这	相同的	:

Wren夫妇喜欢他们房子的原因和Kitty Cat小姐不喜欢他们房子的原因其实是同一个:

[mɪs] ['kɪti] ['kudnt] [get][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Kitty	couldn't	get	inside	it	.
错过	猫咪	不能	得到	里面	它	.

凯蒂小姐进不去。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ren] ['fæməli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	mouth	of	the	syrup	can	,	which	the	Wren	family	used	for	a	door	,
这	嘴	的	这	糖浆	能	,	哪个	这	鹪	家庭	用过的	为了	一个	门	,

雷恩一家用糖浆罐的罐口当门,

[wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] .

was	no	bigger	than	a	quarter	of	a	dollar	.
曾是	不	大	比	一个	四分之一	的	一个	美元	.

比一美元硬币还小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,

It	was	entirely	too	small	for	Miss	Kitty	Cat	,
它	曾是	完全	也	小的	为了	错过	猫咪	猫	,

它对小猫小姐来说太小了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪf] .

though	it	was	big	enough	to	admit	Rusty	Wren	and	his	plump	wife	.
尽管	它	曾是	大的	足够的	到	承认	拉斯蒂	鹪	和	他的	丰满	妻子	.

虽然它足够大，可以容纳拉斯蒂·雷恩和他丰满的妻子。

[mɪs] ['kɪti] [sed] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [ren] ['fæməli][tuː; tə] [bɪld]

Miss	Kitty	said	everything	she	could	to	persuade	the	Wren	family	to	build
错过	猫咪	说	一切	她	可以	到	说服	这	鹪	家庭	到	建造

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

themselves	a	nest	in	a	crotch	of	the	tree	,
他们自己	一个	巢	在	一个	裆	的	这	树	,

凯蒂小姐使尽浑身解数，劝说雷恩一家在树杈上筑巢。

[laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

like	other	birds	.
喜欢	其他	鸟类	.

和其他鸟类一样。

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , " [juːd] [laɪk]

"	I'm	sure	,	"	she	told	them	,	"	you'd	like
"	我是	当然	,	"	她	讲述	他们	,	"	你会	喜欢

"我相信,"她告诉他们，"你们会喜欢的。"

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

such	a	home	much	better	than	this	.
这样的	一个	家	很多	更好的	比	这	.

这样的房子比这好得多。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

There's	no	reason	why	you	shouldn't	be	as	fashionable	as	everybody	else	.
有	不	原因	为什么	你	不应该	是	作为	时髦	作为	大家	别的	.

你完全可以和其他人一样时尚，没有任何理由让你逊色。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .

You	wouldn't	have	to	look	for	a	place	to	build	.
你	不会	有	到	看	为了	一个	地方	到	建造	.

你无需四处寻找建房地点。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['tʃeri] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæpi] ['hoʊmz] [ɪf]

There's	room	enough	right	in	this	old	cherry	tree	for	a	hundred	happy	homes	if
有	房间	足够的	正确的	在	这	老的	樱桃	树	为了	一个	百	快乐的	房屋	如果

['enibɑːdi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] . "

anybody	wanted	to	build	them	.	"
任何人	通缉	到	建造	他们	.	"

这棵老樱桃树下有足够的空间，如果有人想建房子的话，可以建一百栋幸福的房子。

" [wiː; wi][laɪk]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " ['rʌsti] [ren] [sed] .

"	We	like	our	house	,	"	Rusty	Wren	said	.
"	我们	喜欢	我们的	房子	,	"	拉斯蒂	鹪	说	.

“我们喜欢我们的房子，”拉斯蒂·雷恩说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [muːv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] , " ['mɪsɪz] . [ren] [dɪ'klerd] .

"	I	wouldn't	move	,	even	if	he	wanted	to	,	"	Mrs	.	Wren	declared	.
"	我	不会	移动	,	甚至	如果	他	通缉	到	,	"	太太	.	鹪	声明	.

“即使他想搬走，我也不会搬，”雷恩太太说道。

" ['meɪbi] [juːd] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	you'd	move	because	he	doesn't	want	to	,	"	Miss	Kitty	Cat	suggested	.
"	或许	你会	移动	因为	他	不	想	到	,	"	错过	猫咪	猫	建议	.

“也许你会搬家，因为他不想搬，”小猫小姐建议道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ren] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [weɪ] .

But	Mrs	.	Wren	shook	her	head	in	a	most	decided	way	.
但	太太	.	鹪	摇晃	她	头	在	一个	最多	决定	方式	.

但雷恩太太非常坚决地摇了摇头。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] .

"	I'm	satisfied	with	my	house	.
"	我是	使满意	和	我的	房子	.

我对我的房子很满意。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [bɪlt] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

And	our	neighbors	would	be	far	better	off	if	they	built	as	we	do	,
和	我们的	邻居	会	是	远的	更好的	离开	如果	他们	建造	作为	我们	做	,

如果我们的邻居们也像我们一样建造房屋，他们的情况会好得多。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [snʌg] [sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks] . "

inside	a	snug	sort	of	box	.	"
里面	一个	舒适	种类	的	盒子	.	"

放在一个舒适的盒子里。

" [juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] , " [mɪs] ['kɪti] [ri'mɑːkt] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
" You'll never know what you're missing , " Miss Kitty remarked , " if you don't
" 你会 绝不 知道 什么 你是 丢失的 , " 错过 猫咪 评论 , " 如果 你 不

"如果你不去体验，你永远不会知道自己错过了什么，"凯蒂小姐说道。

[piː] . -
p . 50
p . -

[traɪ][æn; ən]['oʊpən][nest] ['sʌmtaɪm] .
try an open nest sometime .
尝试 一个 打开 巢 有时 .

不妨试试开放式巢穴。

[naʊ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['fæməli]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Now , only yesterday I visited Jolly Robin's family over in the orchard .
现在 , 仅有的 昨天 我 到访 乔利 罗宾的 家庭 超过 在 这 果园 .

就在昨天，我去果园拜访了快乐罗宾一家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʌŋstəz] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And their youngsters certainly did look beautiful .
和 他们的 年轻人 当然 做过 看 美丽的 .

他们的孩子确实长得很漂亮。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrz] ['hɪd(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðæt] [oʊld] ['sɪrəp] [kæn; kən] [wer] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː]
But you keep yours hidden inside that old syrup can where nobody can see
但 你 保持 你的 隐 里面 那 老的 糖浆 能 在哪里 无人 能 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但你把它们藏在那个旧糖浆罐里，谁也看不到。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][əd'maɪər] [sʌtʃ] [faɪn] ['nes(t)lɪŋ]
It's a shame that the public can't have a chance to admire such fine nestlings
它是 一个 耻辱 那 这 民众 不能 有 一个 机会 到 钦佩 这样的 美好的 雏鸟
[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] .
as you must have in there .
作为 你 必须 有 在 那里 .

公众没有机会欣赏到你那里如此精美的雏鸟，真是太可惜了。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
" Miss Kitty Cat was sitting under the cherry tree .
" 错过 猫咪 猫 曾是 坐着 在下面 这 樱桃 树 .

"小猫咪坐在樱桃树下。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld][moʊst] [ə'griːəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ren] .
And she looked up and smiled most agreeably at Mrs . Wren .
和 她 看起来 向上 和 微笑 最多 欣然 在 太太 . 鹪 .

她抬起头，对着雷恩太太露出了非常友好的微笑。

['rʌsti] [ren] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
Rusty Wren looked thoughtful .
拉斯蒂 鹪 看起来 周到 .

锈鹪鹩若有所思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" There's something in what she says , " he whispered to his wife .
" 有 某物 在 什么 她 说道 , " 他 低声说道 到 他的 妻子 .

"她说的话里有话要说，"他低声对妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['nebəz] [əd'maɪər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['nes(t)lɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt]
" It is too bad not to let the neighbors admire the finest nestlings in Pleasant
" 它 是 也 坏的 不是 到 让 这 邻居 钦佩 这 最好的 雏鸟 在 令人愉快的
['væli] . "
Valley . "
谷 . "

"不让邻居们欣赏普莱森特山谷最漂亮的雏鸟，实在太可惜了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ][kæt][meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [mɪs] ['kɪti] ['sɪmpəd] .
" You know they say a cat may look at a king , " Miss Kitty simpered .
" 你 知道 他们 说 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 , " 错过 猫咪 谄媚地 .

"你知道人们常说猫也能看国王吗？"凯蒂小姐娇嗔道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
a fortnight ago I went over to the pine woods and had a look at
一个 两星期 前 我 去 超过 到 这 松树 树林 和 有 一个 看 在
[ə; eɪ] ['ruːbi] [kraʊnd]
a Ruby Crowned
一个 红宝石 加冕

两周前，我去了松树林，看了看一只红冠凤蝶。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

- ['fæməli] .
Kinglet's family .
- 家庭 .

金翅雀一家。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]
So it seems only fair that I shouldn't be denied a look at your little wrenlets
所以 它 似乎 仅有的 公平的 那 我 不应该 是 否认 一个 看 在 你的 小的 鹪鹩
.
:
.

所以，我觉得我有权看看你们的小鹪鹩。

" [piː] . -
" p . 52
" p . -

第52页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['dʒɑːli]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nuːz]
JOLLY ROBIN'S NEWS
快乐的 罗宾的 消息

乔利罗宾新闻

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] .
In a way Miss Kitty Cat was a patient creature .
在 一个 方式 错过 猫咪 猫 曾是 一个 病人 生物 .

从某种意义上说，小猫咪是个很有耐心的生物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] .

She	could	play	a	waiting	game	.
她	可以	玩	一个	等待	游戏	.

她可以采取等待策略。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ræt] - [hoʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['groʊɪŋ] ['restləs] .

She	spent	hours	watching	rat	-	holes	without	growing	restless	.
她	花费	小时	观看	鼠	-	孔	没有	生长	不安	.

她花了几个小时观察老鼠洞，却丝毫不会感到烦躁。

[soʊ]['æftər][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	after	her	talk	with	Rusty	Wren	and	his	wife	,
所以	后	她	讲话	和	拉斯蒂	鹪	和	他的	妻子	,

在她与拉斯蒂·雷恩和他的妻子谈话之后，

[wen] [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['bɑːkslaɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [ðəm'selvz]

when	she	urged	them	to	give	up	their	boxlike	house	and	build	themselves
什么时候	她	敦促	他们	到	给	向上	他们的	盒状	房子	和	建造	他们自己

[æn; ən]['oʊpən] [nest] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

an	open	nest	like	most	other	birds	,
一个	打开	巢	喜欢	最多	其他	鸟类	,

当她敦促它们放弃箱状的巢穴，像大多数其他鸟类一样建造一个开放式的巢穴时

[mɪs] ['kɪti] [left] [ðem; ðəm] .

Miss	Kitty	left	them	.
错过	猫咪	左边	他们	.

凯蒂小姐离开了他们。

" [aɪl] [let] [maɪ] [wɜːrdz] [sɪŋk] [ɪn] , " [mɪs] ['kɪti] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I'll	let	my	words	sink	in	,	"	Miss	Kitty	muttered	to	herself	.
"	患病的	让	我的	字	下沉	在	,	"	错过	猫咪	低声说道	到	她自己	.

“我得让我的话好好想想，”凯蒂小姐喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] ['praɪvətli] .

"	Of	course	they'll	want	to	talk	things	over	privately	.
"	的	课程	他们会	想	到	讲话	事物	超过	私下	.

“他们当然会想私下商量一下。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]['piːp(ə)l] .

"	It	wasn't	often	that	she	made	herself	so	agreeable	to	any	of	the	bird	people	.
"	它	不是	经常	那	她	制成	她自己	所以	同意	到	任何	的	这	鸟	人们	.

“她很少对任何一个鸟类居民如此和蔼可亲。”

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['rʌsti] [ren] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz]

she	had	been	so	pleasant	that	Rusty	Wren	began	to	think	that	Miss	Kitty	was
她	有	到过	所以	令人愉快的	那	拉斯蒂	鹪	开始	到	思考	那	错过	猫咪	曾是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɪndər] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

a	much	kinder	creature	than	he	had	always	supposed	.
一个	很多	幼儿园	生物	比	他	有	总是	据称	.

她如此和蔼可亲，以至于拉斯蒂·雷恩开始觉得凯蒂小姐比他一直以来所认为的要善良得多。

" [mɪs] ['kɪtiz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , " ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Miss Kitty's very agreeable , " Rusty Wren remarked to his wife .**
" 错过 小猫的 非常 同意 , " 拉斯蒂 鹪 评论 到 他的 妻子 .

"凯蒂小姐非常和蔼可亲，"拉斯蒂·雷恩对妻子说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi][spoʊk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ? "
" **Did you notice how sweetly she spoke of our children ? "**
" 做过 你 注意 如何 甜蜜地 她 辐 的 我们的 孩子们 ? "

你注意到她谈起我们的孩子时语气有多温柔吗?

" [hʌ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .
" **Huh ! " said Mrs . Wren .**
" 嗯 ! " 说 太太 . 鹪 .

"嗯！"雷恩太太说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fuːl] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" **She may fool you ; but she can't fool me .**
" 她 可能 傻子 你 ; 但 她 不能 傻子 我 .

她或许能骗过你，但她骗不了我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['miːli] - [maʊðd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪf] ['evər][aɪ][met][wʌn] . "
She's a mealy - mouthed animal , if ever I met one . "
她是 一个 粉状 - 嘴巴 动物 , 如果 曾经 我 遇见 一 . "

她真是个爱耍嘴皮子的人，我见过最像的了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] , " ['rʌsti] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't see how you can say that about Miss Kitty Cat , " Rusty replied .**
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 关于 错过 猫咪 猫 , " 拉斯蒂 回复 .

"我不明白你怎么能那样评价小猫小姐，"拉斯蒂回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [miːl] . "
" **She doesn't eat meal . "**
" 她 不 吃 一顿饭 . "

"她不吃饭。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [nekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [bɜːrdz] !
" **I suppose you'll be saying next that she doesn't eat birds !**
" 我 认为 你会 是 说 下一个 那 她 不 吃 鸟类 !

"我猜你接下来会说她不吃鸟吧！"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" **his wife exclaimed .**
" 他的 妻子 惊呼 .

"他妻子惊呼道。"

" [aɪ] [fɪr] [juːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['gɑːsɪp] , " ['rʌsti] ['ventʃərd] .
" **I fear you've been listening to gossip , " Rusty ventured .**
" 我 害怕 你已经 到过 聆听 到 闲话 , " 拉斯蒂 冒险 .

"我担心你听信了流言蜚语，"拉斯蒂试探性地说道。

" [ɪf] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [kʌmz] [bæk] [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **If Miss Kitty Cat comes back I hope you'll be cordial to her .**
" 如果 错过 猫咪 猫 来 后退 我 希望 你会 是 亲切 到 她 .

"如果小猫小姐回来，我希望你能对她友好一些。"

" [piː] . -
" **p . 54**
" p . -

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
He could have bitten his tongue a moment later for saying that ,
他 可以 有 被咬 他的 舌头 一个 片刻 之后 为了 说 那 ,

他当时说完那句话后，本可以后悔的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ren] [bɪˈgæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .

because	**Mrs**	**.**	**Wren**	**began**	**to**	**scold**	**him**	**.**
因为	太太	.	鹪	开始	到	骂	他	.

因为雷恩太太开始责骂他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**he**	**flew**	**away**	**and**	**left**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**think**	**of**	**a**
和	他	飞翔	离开	和	左边	她	作为	很快	作为	他	可以	思考	的	一个

[gʊd] [ɪkˈskjuːs] .

good	**excuse**	**.**
好的	原谅	.

他一想到合适的借口，就飞走了，抛下她离开了。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [wer] [hiː; hi] [flitid] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	**went**	**over**	**to**	**the**	**orchard**	**,**	**where**	**he**	**flitted**	**about**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	去	超过	到	这	果园	,	在哪里	他	飞掠	关于	为了	一些	时间	.

他走到果园，在那里飞来飞去好一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][met][ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] , [huː] [əˈpɪrd] [moʊst][ˈdoʊlf(ə)l] .

And	**at**	**last**	**he**	**met**	**Jolly**	**Robin**	**,**	**who**	**appeared**	**most**	**doleful**	**.**
和	在	最后的	他	遇见	乔利	罗宾	,	WHO	出现	最多	悲伤的	.

最后他遇到了快乐罗宾，它看起来非常忧郁。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ˈrʌsti] [ren] [æskt] .

"	**Rusty**	**Wren**	**asked**	**.**
"	拉斯蒂	鹪	问	.

“Rusty Wren问道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈterəbli] [ˌʌpˈset] . "

"	**You**	**look**	**terribly**	**upset**	**.**	**"**
"	你	看	可怕	沮丧的	.	"

“你看上去非常沮丧。”

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ˈdʒɑːli][ˈrɑːbɪn] [ədˈmɪtɪd] .

"	**So**	**I**	**am**	**,**	**"**	**Jolly**	**Robin**	**admitted**	**.**
"	所以	我	是	,	"	乔利	罗宾	承认	.

“我也是，”快乐罗宾承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔːlər] [ˈjestərdeɪ] . "

"	**We**	**had**	**a**	**caller**	**yesterday**	**.**	**"**
"	我们	有	一个	呼叫者	昨天	.	"

“我们昨天接到一个电话。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ˈrʌsti] [ren] .

"	**Well**	**,**	**well**	**!**	**"**	**said**	**Rusty**	**Wren**	**.**
"	出色地	,	出色地	!	"	说	拉斯蒂	鹪	.

“哎呀，哎呀！”拉斯蒂·雷恩说道。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [glʌm] [əˈbaʊt] . "

"	**That's**	**nothing**	**to**	**be**	**glum**	**about**	**.**	**"**
"	那就是	没有什么	到	是	沮丧	关于	.	"

“这没什么好沮丧的。”

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] .

"	**You'd**	**think**	**so**	**if**	**you**	**were**	**I**	**.**	**It**	**was**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**.**
"	你会	思考	所以	如果	你	是	我	.	它	曾是	错过	猫咪	猫	.

“如果你是我，你也会这么想的。那是小猫小姐。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nes(t)lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

And	**when**	**she**	**left**	**she**	**took**	**one**	**of**	**our**	**nestlings**	**with**	**her**	**.**	**"**
和	什么时候	她	左边	她	采取	一	的	我们的	雏鸟	和	她	.	"

她离开的时候带走了我们的一只雏鸟。

" [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌsti] [ren] [sə'dʒestɪd] .

"	**Perhaps**	**she**	**only**	**borrowed**	**it**	**,**	**"**	**Rusty**	**Wren**	**suggested**	**.**
"	也许	她	仅有的	借来的	它	,	"	拉斯蒂	鹪	建议	.

“或许她只是借用了一下，”拉斯蒂·雷恩建议道。

" ['meɪbi] [ʃiːl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	**Maybe**	**she'll**	**return**	**it**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	或许	壳	返回	它	到	-	天	.

“也许她今天就会还给我。”

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**55**
"	p	.	-

第55页

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Jolly**	**Robin**	**told**	**him**	**.**
"	乔利	罗宾	讲述	他	.

“快乐罗宾告诉他。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	**If**	**she**	**comes**	**back**	**again**	**it**	**will**	**only**	**be**	**to**	**take**	**another**	**one**	**.**
"	如果	她	来	后退	再次	它	将要	仅有的	是	到	拿	其他	一	.

“如果她再次回来，那也只是为了再带走一个。”

" ['sʌd(ə)nli] ['rʌsti] [ren] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːrdʒəl]

"	**Suddenly**	**Rusty**	**Wren**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**urged**	**his**	**wife**	**to**	**be**	**cordial**
"	突然	拉斯蒂	鹪	记得	那	他	有	敦促	他的	妻子	到	是	亲切

[tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

to	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**the**	**next**	**time**	**she**	**called**	**at**	**the**	**cherry**	**tree**	**where**	**they**	**lived**	**.**
到	错过	猫咪	猫	这	下一个	时间	她	称为	在	这	樱桃	树	在哪里	他们	居住地	.

“突然，拉斯蒂·雷恩想起他曾叮嘱妻子，下次小猫小姐来他们家樱桃树下时，一定要热情款待她。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] !

"	**I**	**must**	**hurry**	**home**	**!**
"	我	必须	匆忙	家	!

我得赶紧回家了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɔːrn] [maɪ] [waɪf] . "

"	**I**	**must**	**warn**	**my**	**wife**	**.**	**"**
"	我	必须	警告	我的	妻子	.	"

我必须警告我的妻子。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['jʌŋstəz] [ɑːr; ər] [seɪf] , " ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**your**	**youngsters**	**are**	**safe**	**,**	**"**	**Jolly**	**Robin**	**assured**	**him**	**.**
"	但	你的	年轻人	是	安全的	,	"	乔利	罗宾	保证	他	.

“但是你的孩子们很安全，”快乐罗宾向他保证道。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [wer] [ju:; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər][nest] .
" **Miss Kitty Cat can't reach them inside the tin can where you built your nest .**
" 错过 猫咪 猫 不能 抵达 他们 里面 这 锡 能 在哪里 你 建造 你的 巢 .
"
"
"

“小猫咪够不到你筑巢的那个铁罐子里的它们。”

" [ðæts] [tru:] , " ['rʌsti] [ren] [əd'mɪtɪd] .
" **That's true , " Rusty Wren admitted .**
" 那就是 真的 , " 拉斯蒂 鹪 承认 .

“没错，”拉斯蒂·雷恩承认道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] !
" **But there's my wife !**
" 但 有 我的 妻子 !

“但是我的妻子在那里！”

[mɪs] ['kɪti] [maɪt] [hɑ:rm][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˌʌnə'werz] .
Miss Kitty might harm her , if she caught her unawares .
错过 猫咪 可能 伤害 她 , 如果 她 捕捉 她 不知情 .

如果凯蒂小姐不小心抓住了她，可能会伤害她。

" [soʊ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
" **So he started for home at top speed .**
" 所以 他 开始 为了 家 在 顶部 速度 .

于是他开始全速向家跑去。

[pi:] . -
p . 56
p . -

第56页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest]
AN UNWELCOME GUEST
一个 不受欢迎 客人

不速之客

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] , ['rʌsti] [ren] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] .
As he neared his home in the cherry tree , Rusty Wren saw a fearsome sight .
作为 他 接近 他的 家 在 这 樱桃 树 , 拉斯蒂 鹪 锯 一个 可怕的 视线 .

当锈鹪鹩快要回到樱桃树上的家时，他看到了可怕的景象。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['sɪrəp] [kæn; kən] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ni]
Miss Kitty Cat was crouched right on top of the tin syrup can which Johnnie
错过 猫咪 猫 曾是 蹲着 正确的 在 顶部 的 这 锡 糖浆 能 哪个 约翰尼
[gri:n] [hæd; həd] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
Green had nailed to the tree .
绿色的 有 钉子 到 这 树 .

小猫小姐蹲在约翰尼·格林钉在树上的糖浆罐头上。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kæn; kən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ren] ['fæməli:z, 'fæmli:z] [nest] .
Inside that can was the Wren family's nest .
里面 那 能 曾是 这 鹪 家庭的 巢 .

罐子里面是鹪鹩一家的巢。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][nest][wɜːr; wər][sʌm; səm][brænd] - [nuː] ['jʌŋstəz] , ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt]

And	**inside**	**the**	**nest**	**were**	**some**	**brand**	**-**	**new**	**youngsters**	**,**	**only**	**two**	**days**	**out**
和	里面	这	巢	是	一些	品牌	-	新的	年轻人	,	仅有的	二	天	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

of	**their**	**shells**	**.**
的	他们的	贝壳	.

巢穴里有一些刚出生两天的幼鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] ['rʌsti] [ren] [keɪm] [hæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]

It	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**when**	**Rusty**	**Wren**	**came**	**hack**	**from**	**the**	**orchard**	**and**
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	拉斯蒂	鹪	来了	黑客	从	这	果园	和

[sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃriːk] .

saw	**such**	**a**	**sight**	**he**	**began**	**to**	**shriek**	**.**
锯	这样的	一个	视线	他	开始	到	尖叫	.

难怪当锈鹪鹩从果园里骑马回来，看到这样的景象时，会开始尖叫。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ruːf] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**on**	**my**	**roof**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	我的	屋顶	?

“你在我的屋顶上干什么？”

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .

"	**he**	**shrilled**	**.**
"	他	尖锐的	.

他尖叫道。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] ['rʌsti] [ren] .

Miss	**Kitty**	**Cat**	**Looked**	**Calmly**	**at**	**Rusty**	**Wren**	**.**
错过	猫咪	猫	看起来	平静地	在	拉斯蒂	鹪	.

小猫小姐平静地看着锈鹪鹩。

([peɪdʒ] -)

(	**Page**	**56**	**)**
(	页	-	)

（第56页）

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [lʊkt] [ʌp] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

Miss	**Kitty**	**Cat**	**looked**	**up**	**calmly**	**and**
错过	猫咪	猫	看起来	向上	平静地	和

小猫小姐平静地抬起头，

[piː] . -

p	**.**	**57**
p	.	-

第57页

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

watched	**him**	**as**	**he**	**hopped**	**about**	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**above**	**her**	**head**	**.**
观看	他	作为	他	跳跃	关于	在	这	顶部	的	这	树	多于	她	头	.

她看着他从树顶上蹦蹦跳跳地爬到她头顶上方。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [kɔːl][ɑːn][jʊr; jər][waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**I've**	**come**	**to**	**make**	**another**	**call**	**on**	**your**	**wife**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	我已经	来	到	制作	其他	称呼	在	你的	妻子	,	"	她	解释	.

“我来是想再给你妻子打个电话，”她解释道。

[ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [tʃɜːpt] ,

Then	**a**	**muffled**	**voice**	**chirped**	**,**
然后	一个	闷音	嗓音	啁啾	,

然后，一个低沉的声音响起：

" [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	She's	been	here	a	long	time	and	I	can't	get	her	to	go	away	.
"	她是	到过	这里	一个	长的	时间	和	我	不能	得到	她	到	去	离开	.

"她在这里待了很久了，我没办法让她离开。"

" [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , ['rʌsti] [ren] [felt] ['betər] .

"	The	moment	he	heard	that	,	Rusty	Wren	felt	better	.
"	这	片刻	他	听到	那	,	拉斯蒂	鹪	毛毡	更好的	.

"听到这话，拉斯蒂·雷恩感觉好多了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

It	was	his	wife's	voice	and	it	meant	that	she	was	safe	.
它	曾是	他的	妻子的	嗓音	和	它	意思是	那	她	曾是	安全的	.

那是他妻子的声音，这意味着她安全了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['rʌsti] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ;

To	be	sure	,	Rusty	knew	that	she	was	a	prisoner	in	her	own	house	;
到	是	当然	,	拉斯蒂	知道	那	她	曾是	一个	囚犯	在	她	自己的	房子	;

可以肯定的是，拉斯蒂知道自己是被囚禁在自己家里的；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

for	it	was	plain	that	she	dared	not	leave	it	so	long	as	Miss	Kitty	Cat
为了	它	曾是	清楚的	那	她	敢于	不是	离开	它	所以	长的	作为	错过	猫咪	猫

[steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

stayed	on	the	roof	,
入住	在	这	屋顶	,

因为很明显，只要小猫小姐还在屋顶上，她就不敢离开。

['redi] [tuː; tə] [græb] ['mɪsɪz] . [ren] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] .

ready	to	grab	Mrs	.	Wren	the	moment	she	stepped	out	of	her	doorway	.
准备好	到	抓住	太太	.	鹪	这	片刻	她	步	出去	的	她	门口	.

就在 Wren 太太走出家门的那一刻，我准备抓住她。

" [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , " [mɪs] ['kɪti] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['rʌsti] [ren] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

"	Your	wife	is	very	shy	,	"	Miss	Kitty	remarked	to	Rusty	Wren	with	a	sly	smile	.
"	你的	妻子	是	非常	害羞的	,	"	错过	猫咪	评论	到	拉斯蒂	鹪	和	一个	狡猾	微笑	.

"你妻子很害羞，"凯蒂小姐狡黠地笑着对拉斯蒂·雷恩说道。

" [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	I've	been	hoping	to	get	more	acquainted	with	her	.
"	我已经	到过	希望	到	得到	更多的	熟人	和	她	.

"我一直希望能更了解她。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ruːf] .

That's	why	I	climbed	up	and	sat	on	your	roof	.
那就是	为什么	我	攀登	向上	和	卫星	在	你的	屋顶	.

这就是我爬上你的屋顶坐在上面的原因。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃaɪ]

When	people	are	shy
什么时候	人们	是	害羞的

当人们害羞时

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[ænd; ənd][dəunt][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hoʊm]

and	don't	invite	me	inside	their	houses	I	believe	in	making	myself	at	home
和	不	邀请	我	里面	他们的	房屋	我	相信	在	制作	我	在	家

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

不要邀请我进他们家，我相信在户外自在舒适才是最好的选择。

[waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

while	I	wait	for	them	to	appear	.
尽管	我	等待	为了	他们	到	出现	.

在我等待他们出现的时候。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ['mɪsɪz] . [ren] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	From	her	doorway	Mrs	.	Wren	called	to	her	husband	,
"	从	她	门口	太太	.	鹪	称为	到	她	丈夫	,

“温夫人站在门口，向她的丈夫喊道：”

" [dəunt][let][hɜːr; hər] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [tɔːk] !

"	Don't	let	her	deceive	you	with	her	pretty	talk	!
"	不	让	她	欺骗	你	和	她	漂亮的	讲话	!

“别被她甜言蜜语骗了！”

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

Remember	what	I	told	you	!
记住	什么	我	讲述	你	!

记住我跟你说过的话!

[ʃiːz] ['miːli] - [maʊðd] . . . .

She's	mealy	-	mouthed	.	.	.	.
她是	粉状	-	嘴巴	.	.	.	.

她说话含糊不清.....

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [pɔː] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [juːd]

If	you	had	seen	her	trying	to	reach	her	paw	through	the	door	you'd
如果	你	有	已见	她	尝试	到	抵达	她	爪子	通过	这	门	你会

[noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

know	how	dangerous	she	is	.	"
知道	如何	危险的	她	是	.	"

如果你看到她试图把爪子伸进门里，你就会知道她有多危险了。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	There	!	"	said	Miss	Kitty	Cat	with	a	sigh	.
"	那里	!	"	说	错过	猫咪	猫	和	一个	叹	.

“好了！”小猫小姐叹了口气说道。

" ['piːp(ə)l] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ] [weɪz] .

"	People	never	seem	to	understand	my	ways	.
"	人们	绝不	似乎	到	理解	我的	方式	.

人们似乎永远无法理解我的方式。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ! "

I	was	only	trying	to	shake	hands	!	"
我	曾是	仅有的	尝试	到	摇	双手	!	"

我只是想握手而已!

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renz] [waɪf] .

"	With	her	claws	!	"	cried	the	muffled	voice	of	Rusty	Wren's	wife	.
"	和	她	爪子	!	"	哭	这	闷音	嗓音	的	拉斯蒂	鹪鹩的	妻子	.

“用她的爪子！”锈鹪鹩的妻子闷闷地喊道。

" [ʊx; ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "
She's a wicked creature if ever there was one . "
她是 一个 邪恶 生物 如果 曾经 那里 曾是 一 . "

她简直是个邪恶至极的怪物。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" ['rʌsti] [ren] [skəuldid] .
" Rusty Wren scolded .
" 拉斯蒂 鹪 责骂 .

“锈鹪鹩训斥道。”

" [get] [ɔːf] [maɪ] [ruːf] !
" Get off my roof !
" 得到 离开 我的 屋顶 !

“滚下我的屋顶！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeri] [triː] !
Get out of my cherry tree !
得到 出去 的 我的 樱桃 树 !

滚出我的樱桃树！

" [piː] . -
" p . 59
" p . -

第59页

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['feðərd] ['nebəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ['fæməli][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]
By this time feathered neighbors of the Wren family were arriving from all
经过 这 时间 羽毛 邻居 的 这 鹪 家庭 是 抵达 从 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

这时，鹪鹩一家的羽毛邻居们从四面八方赶来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [neɪmz] .
They didn't hesitate to call Miss Kitty Cat names .
他们 没有 犹豫 到 称呼 错过 猫咪 猫 姓名 .

他们毫不犹豫地给小猫小姐起了外号。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n]['dɑːrtɪd][kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
And some of them even darted quite near her ,
和 一些 的 他们 甚至 飞镖 相当 靠近 她 ,

有些甚至飞快地靠近她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pek] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .
as if they meant to peck her eyes out .
作为 如果 他们 意思是 到 啄 她 眼睛 出去 .

仿佛他们要啄瞎她的眼睛似的。

[mɪs] ['kɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] .
Miss Kitty began to have a worried look .
错过 猫咪 开始 到 有 一个 担心 看 .

凯蒂小姐脸上开始露出担忧的神色。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness** !
" 善良 !

"天哪!

[wer] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv] ?
Where **do** **they** **all** **live** **?**
在哪里 做 他们 全部 居住 ?

他们都住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" **she** **asked** **herself** **.**
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **I** **had** **no** **idea** **there** **were** **so** **many** **birds** **around** **here** **.**
" 我 有 不 主意 那里 是 所以 许多 鸟类 大约 这里 .

"我之前完全不知道这里有这么多鸟。"

[ðeəz; ðəz] ['betər] ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
There's **better** **hunting** **than** **I** **supposed** **.**
有 更好的 打猎 比 我 据称 .

狩猎条件比我想象的要好。

" [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['kudnt] [bʌdʒ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **Try** **as** **they** **would** **,** **the** **birds** **couldn't** **budge** **Miss** **Kitty** **Cat** **from** **the** **top** **of**
" 尝试 作为 他们 会 , 这 鸟类 不能 预算 错过 猫咪 猫 从 这 顶部 的
['rʌstiːz] [haʊs] .
Rusty's **house** **.**
锈迹斑斑的 房子 .

"尽管鸟儿们使尽浑身解数，但还是无法把小猫小姐从拉斯蒂的房子顶上弄下来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] , [pʊr] ['feloʊ] !
He **was** **frantic** **,** **poor** **fellow** **!**
他 曾是 疯狂的 , 贫穷的 同伴 !

他当时都快疯了，可怜的人!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **,** " **he** **wailed** **.**
" 我 不 知道 什么 到 做 , " 他 哀嚎 .

"我不知道该怎么办，"他哀嚎道。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [stɑːrv] [ɪn][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
" **My** **wife** **will** **starve** **in** **there** **—** **and** **the** **children** **,** **too** **.**
" 我的 妻子 将要 饿死 在 那里 — 和 这 孩子们 , 也 .

"我的妻子会在那里饿死的——孩子们也会饿死。"

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Just** **then** **little** **Mr** **.** **Chippy** **came** **hurrying** **up** **to** **him** **.**
" 只是 然后 小的 先生 . 炸鱼薯条 来了 匆忙 向上 到 他 .

就在这时，小奇皮先生匆匆赶到他身边。

[piː] . -
p **.** **60**
p . -

第60页

" [dəunt] ['wɜːri] !
" **Don't** **worry** **!**
" 不 担心 !

"不用担心!

" ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [kraɪd] .
" Mr . Chippy cried .
" 先生 . 炸鱼薯条 哭 .

Chippy先生哭了。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" He's coming !
" 他是 未来 !

他来了!

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪf]
He's on the way now ; and he can get you out of your trouble if
他是 在 这 方式 现在 ; 和 他 能 得到 你 出去 的 你的 麻烦 如果
['enibɑːdi] [kæn; kən] .
anybody can .
任何人 能 .

他现在正在赶来的路上；如果有人能帮你摆脱困境，那一定是他。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" Miss Kitty Cat pricked up her ears .
" 错过 猫咪 猫 刺痛 向上 她 耳朵 .

小猫咪竖起了耳朵。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['tʃɪpi] [sed] .
She couldn't help hearing what Mr . Chippy said .
她 不能 帮助 听力 什么 先生 . 炸鱼薯条 说 .

她不由自主地听到了奇皮先生说的话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [raɪt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I shall stay right where I am , " she declared .
" 我 将 停留 正确的 在哪里 我 是 , " 她 声明 .

"我就待在原地，"她宣布道。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] .
" Nobody can make me move .
" 无人 能 制作 我 移动 .

"没有人能让我搬家。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]
" She had scarcely finished speaking when a most unexpected sound startled her
" 她 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 最多 意外 声音 惊慌 她
.
:
.

"她话还没说完，就被一个意想不到的声音吓了一跳。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " !
It was " Meaow !
它 曾是 " 喵 !

那是"喵!

" [piː] . -
" p . 61
" p . -

第61页

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

['kætkɔːl]
CATCALLS
吹口哨

猫叫声

[pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['rʌsti] [renz] [tɪn] [haʊs] , [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self]
Perched on top of Rusty Wren's tin house , Miss Kitty Cat had been enjoying herself
栖息 在 顶部 的 拉斯蒂 鹪鹩的 锡 房子 , 错过 猫咪 猫 有 到过 享受 她自己
['θɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

小猫咪小姐栖息在锈鹪鹩的铁皮房子顶上，玩得不亦乐乎。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊ] - [dai] - [duː][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
while the birds made a great how - dy - do and tried in vain to frighten
尽管 这 鸟类 制成 一个 伟大的 如何 - dy - 做 和 尝试 在 徒劳 到 吓唬
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

鸟儿们欢呼雀跃，徒劳地试图吓走她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld]
When she heard all at once an unexpected meaow she showed that it startled
什么时候 她 听到 全部 在 一次 一个 意外 喵 她 显示 那 它 惊慌
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她突然听到一声意想不到的猫叫时，她表现出被吓了一跳的样子。

" [ə; eɪ][kæt] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] .
" A cat ! " cried Miss Kitty .
" 一个 猫 ! " 哭 错过 猫咪 .

“一只猫！”凯蒂小姐喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kæt][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
" I didn't suppose there was another cat for miles around .
" 我 没有 认为 那里 曾是 其他 猫 为了 英里 大约 .

“我没想到方圆几英里内会有另一只猫。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
" She looked about on all sides , on the ground and in the tree - tops .
" 她 看起来 关于 在 全部 侧面 , 在 这 地面 和 在 这 树 - 最高额 .

她环顾四周，低头看看地面，抬头看看树梢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
And there was no cat anywhere in sight .
和 那里 曾是 不 猫 任何地方 在 视线 .

周围根本看不到猫的踪影。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪk'skleɪm]
Meanwhile the birds were all exclaim
同时 这 鸟类 是 全部 惊叹

与此同时，鸟儿们都惊叫起来。

[piː] . -
p . 62
p . -

[ɪŋ] , " [ðer; ðər] !
ing , " There !
ing , " 那里 !

ing，“那里！”

['hiːz] [hɪr] .
He's here .
他是 这里 .

他来了。

[naʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] .
Now Miss Kitty Cat had better watch out .
现在 错过 猫咪 猫 有 更好的 手表 出去 .

现在小猫咪最好小心点。

" [ə'gen] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mɑːkɪŋ] ['kætkɔːl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
" Again a strange , mocking catcall sounded from somewhere .
" 再次 一个 奇怪的 , 嘲讽 吹口哨 听起来 从 某处 .

"又一阵奇怪的、嘲讽的叫喊声从某个地方传来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'raʊzd] [mɪs] ['kɪti] ['kæts]['æŋgər] .
There was a sort of jeer about it that aroused Miss Kitty Cat's anger .
那里 曾是 一个 种类 的 嘲笑 关于 它 那 被唤醒 错过 猫咪 猫的 愤怒 .

这句话里带着一种嘲讽的意味，激怒了小猫小姐。

" ['hiːz] [kʌm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" He's come , has he ?
" 他是 来 , 有 他 ?

他来了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['tʃɪpi] , [huː] ['tʃætəd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd]
" she exclaimed to little Mr . Chippy , who chattered at her from a good
" 她 惊呼 到 小的 先生 . 炸鱼薯条 , WHO 喋喋不休 在 她 从 一个 好的
, [seɪf] ['dɪstəns] .
, safe distance .
, 安全的 距离 .

"她对着小奇皮先生大声说道，小奇皮先生在安全距离外叽叽喳喳地对她说话。"

" [ɪf] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][get]
" If he's looking for a fight I'd be pleased to have him come and get
" 如果 他是 寻找 为了 一个 斗争 ID 是 高兴 到 有 他 来 和 得到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果他想找茬，我很乐意奉陪。"

" [huː'evər] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
" Whoever the stranger was , and wherever he was , he knew how to
" 谁 这 陌生人 曾是 , 和 无论 他 曾是 , 他 知道 如何 到
[tiːz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
tease Miss Kitty Cat .
逗 错过 猫咪 猫 .

"无论那个陌生人是谁，无论他在哪里，他都知道如何戏弄小猫小姐。"

[naʊ] [hiː; hi] [hauld] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
Now he howled at her from the thicket of lilac bushes on the edge
现在 他 嚎叫 在 她 从 这 灌木丛 的 紫丁香 灌木丛 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .
of the flower garden .
的 这 花 花园 .

现在，他从花园边缘的丁香灌木丛中朝她嚎叫。

[naʊ] [hiː; hi] [mjuːd] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
Now he mewed at her from the hedge in front of the farmhouse .
现在 他 喵喵叫 在 她 从 这 对冲 在 正面 的 这 农家 .

现在，他从农舍前的树篱里冲着她喵喵叫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

And	though	Miss	Kitty	Cat	tried	to	get	a	glimpse	of	him	,
和	尽管	错过	猫咪	猫	尝试	到	得到	一个	一瞥	的	他	,

尽管小猫小姐努力想看他一眼，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['feɪntli] [ri'zembld] [ə; eɪ][kæt] .

she	couldn't	see	anything	that	even	faintly	resembled	a	cat	.
她	不能	看	任何事物	那	甚至	淡淡的	类似	一个	猫	.

她根本看不到任何像猫的东西。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kraɪz] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wʌn]

The	annoying	cries	moved	from	one
这	恼人的	哭泣	已搬	从	一

恼人的叫声从一个地方传来。

[pi:] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

place	to	another	.
地方	到	其他	.

从一处到另一个地方。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	sure	of	that	.
她	曾是	当然	的	那	.

她对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] .

But	the	one	that	made	them	managed	to	stay	hidden	.
但	这	一	那	制成	他们	管理	到	停留	隐	.

但制造它们的那个人却设法隐藏了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !

"	This	is	queer	!
"	这	是	酷儿	!

“这太奇怪了！”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	Miss	Kitty	Cat	said	to	herself	.
"	错过	猫咪	猫	说	到	她自己	.

“小猫小姐自言自语道。”

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kæts] [vɔɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ?

"	Can	it	be	that	there's	a	cat's	voice	around	here	,	and	nothing	more	?
"	能	它	是	那	有	一个	猫的	嗓音	大约	这里	,	和	没有什么	更多的	?

“难道这里只有猫的声音，没有其他声音吗？”

[ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][streɪndʒ] .

A	cat	without	a	voice	wouldn't	be	so	strange	.
一个	猫	没有	一个	嗓音	不会	是	所以	奇怪的	.

一只不会说话的猫倒也不算奇怪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] !

But	a	voice	without	a	cat	—	that's	the	oddest	thing	I	ever	heard	of	!
但	一个	嗓音	没有	一个	猫	—	那就是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	听到	的	!

但是没有猫的声音——这是我听过的最奇怪的事情！

" [æt; ət] [læst] ['rʌsti] [ren] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] .

"	At	last	Rusty	Wren	seemed	to	take	heart	.
"	在	最后的	拉斯蒂	鹪	似乎	到	拿	心	.

“最后，锈鹪鹩似乎鼓起了勇气。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [haʊs] ,

And	his	wife	,	inside	their	house	,
和	他的	妻子	,	里面	他们的	房子	,

他的妻子则在屋内。

[ə'bjuːzd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['laʊdli] — [ɔːr][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɪn]

abused	Miss	Kitty	Cat	loudly	—	or	as	loudly	as	she	could	from	inside	the	tin
受虐	错过	猫咪	猫	高声	—	或者	作为	高声	作为	她	可以	从	里面	这	锡

['sɪrəp] [kæn; kən] .

syrup	can	.
糖浆	能	.

她大声辱骂小猫小姐——或者说，在糖浆罐里尽可能大声地辱骂她。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaʊərd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['kɪti] .

"	I	always	knew	you	were	a	coward	,	"	she	told	Miss	Kitty	.
"	我	总是	知道	你	是	一个	懦夫	,	"	她	讲述	错过	猫咪	.

“我一直都知道你是个懦夫，”她对凯蒂小姐说。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [smɔːl] ['piːp(ə)l] .

"	You're	always	ready	to	attack	us	small	people	.
"	你是	总是	准备好	到	攻击	我们	小的	人们	.

你们总是准备攻击我们这些弱小的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [der] [faɪt] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] . "

But	you	don't	dare	fight	anybody	of	your	own	size	.	"
但	你	不	敢	斗争	任何人	的	你的	自己的	尺寸	.	"

但你不敢和体型相当的人打架。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [faɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] ?

"	How	can	I	fight	a	person	that	I	can't	see	?
"	如何	能	我	斗争	一个	人	那	我	不能	看	?

“我怎么能和一个我看不见的人战斗呢？”

" [mɪs] ['kɪti] [æskt] .

"	Miss	Kitty	asked	.
"	错过	猫咪	问	.

“凯蒂小姐问道。”

" [ɪf] [ðɪs] ['nɔɪzi]

"	If	this	noisy
"	如果	这	嘈杂

“如果这很吵闹

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

['streɪndʒər] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][aɪ'd][suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr]

stranger	would	come	out	in	the	open	I'd	soon	show	you	whether	I'd	fight	him	or
陌生人	会	来	出去	在	这	打开	ID	很快	展示	你	无论	ID	斗争	他	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

如果陌生人走到台前，我很快就会告诉你我是否会和他打架。

[aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

I'd	teach	him	—	if	I	could	get	hold	of	him	—	not	to	come	here	and
ID	教	他	—	如果	我	可以	得到	抓住	的	他	—	不是	到	来	这里	和

[ˌɪntər'fɪr] [wen] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔːl] . "

interfere	when	I'm	making	a	neighborly	call	.	"
干扰	什么时候	我是	制作	一个	邻里	称呼	.	"

如果我能联系上他，我一定要教训他，让他别在我进行邻里互助的时候跑来插手。

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [ren] .
" Nonsense ! " cried Mrs . Wren .
" 废话 ! " 哭 太太 . 鹪 .

“胡说！”雷恩太太喊道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [hæf][ju:; jʊ] [seɪ] .
" You don't mean half you say .
" 你 不 意思是 一半 你 说 .

“你说的一半都不属实。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [frɔ:d] [ju:d] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæts] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ]
If you weren't a fraud you'd go and find this person that's jeering at you
如果 你 不是 一个 欺诈罪 你会 去 和 寻找 这 人 那就是 嘲笑 在 你
. "
: "
. "

如果你不是个骗子，你就会去找那个嘲笑你的人。

" - [aʊ] - [aʊ] !
" Meaow - ow - ow !
" 喵 - 现在 - 现在 !

“喵呜呜呜！”

" [ə'gen] [ðæt] ['mɑ:kɪŋ] [kɔ:l]['greɪtɪd][ɑ:n] [mɪs] ['kɪtiz] [ɪrz] .
" Again that mocking call grated on Miss Kitty's ears .
" 再次 那 嘲讽 称呼 磨碎的 在 错过 小猫的 耳朵 .

“那嘲讽的叫喊声再次刺痛了凯蒂小姐的耳朵。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Wren exclaimed .
" 太太 . 鹪 惊呼 .

“雷恩夫人惊呼道。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .
" There it is again .
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ['prɪti] ['æŋgri][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə][laɪk] [ðæt] .
It would make me pretty angry to be talked to like that .
它 会 制作 我 漂亮的 生气的 到 是 谈话 到 喜欢 那 .

如果有人这样跟我说话，我会非常生气。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] .
But I don't suppose it bothers you .
但 我 不 认为 它 烦人 你 .

但我想这应该不会困扰你。

['prɑ:bəbli] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['kætərwɔ:l] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Probably you're used to having people caterwaul at you .
大概 你是 用过的 到 拥有 人们 猫叫 在 你 .

你可能已经习惯了别人对你大喊大叫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɪti] [kæt][kʊd; kəd][stænd] .
" That was a little more than Miss Kitty Cat could stand .
" 那 曾是 一个 小的 更多的 比 错过 猫咪 猫 可以 站立 .

“这有点超出小猫小姐的承受范围了。”

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə]

She	scrambled	down	from	the	old	cherry	tree	and	ran	across	the	yard	to
她	打乱	向下	从	这	老的	樱桃	树	和	跑	穿过	这	院子	到

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

the	row	of	currant	bushes	,
这	排	的	黑醋栗	灌木丛	,

她从老樱桃树上跳下来，跑过院子，来到一排醋栗树丛旁。

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

第65页

[wens] [ðə; ði][læst] ['kætkɔːl] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	last	catcalls	had	come	.
何处	这	最后的	吹口哨	有	来	.

最后一阵嘲讽声就是从那里传来的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,

As	she	drew	near	,
作为	她	画	靠近	,

当她走近时，

[ə; eɪ][slɪm] [sleɪt] - ['kʌlərd] [bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	slim	slate	-	colored	bird	gave	a	harsh	laugh	as	he	flew	up	from	the
一个	苗条的	石板	-	有色	鸟	给予	一个	残酷的	笑	作为	他	飞翔	向上	从	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

一只瘦长的石板色鸟儿从灌木丛中飞起，发出刺耳的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kætbɜːrd] .

It	was	Mr	.	Catbird	.
它	曾是	先生	.	猫鸟	.

是猫鸟先生。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [felt] ['ʃiːpɪʃ] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

And	Miss	Kitty	Cat	felt	sheepish	enough	when	she	saw	him	.
和	错过	猫咪	猫	毛毡	羞怯	足够的	什么时候	她	锯	他	.

小猫小姐看到他时，感到非常不好意思。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fuːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [kraɪz]

She	knew	that	he	had	succeeded	in	fooling	her	with	his	mocking	cries
她	知道	那	他	有	成功了	在	愚弄	她	和	他的	嘲讽	哭泣

.

:
.

她知道他用嘲讽的叫喊声成功地骗过了她。

[ðə; ði][bɜːrdz] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kætbɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] ,

The	birds	—	with	Mr	.	Catbird	among	them	,	and	Mrs	.	Wren	,
这	鸟类	—	和	先生	.	猫鸟	之中	他们	,	和	太太	.	鹪	,

这些鸟儿——其中有猫鸟先生和鹪鹩太太，

[tuː] — [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ]

too	—	all	gathered	round	Miss	Kitty	and	made	such	a	clamor	that	she	crept	away
也	—	全部	聚集	圆形的	错过	猫咪	和	制成	这样的	一个	叫嚣	那	她	悄悄地爬	离开

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['heimau] .

and	hid	in	the	haymow	.
和	隐藏	在	这	干草	.

大家围着凯蒂小姐，吵吵闹闹，凯蒂小姐只好偷偷溜走，躲进了干草堆里。

[ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

She	never	could	endure	much	noise	,
她	绝不	可以	忍受	很多	噪音	,

她一直都受不了太大的噪音。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

unless	she	made	most	of	it	herself	—	by	the	light	Of	the	moon	.
除非	她	制成	最多	的	它	她自己	—	经过	这	光	的	这	月亮	.

除非大部分是她自己做的——借着月光。

[pi:] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

['mausətræps]

MOUSETRAPS
捕鼠器

捕鼠器

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t][tu:; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌn] [deɪ] ,

"	I	don't	understand	,	"	said	old	dog	Spot	to	Miss	Kitty	Cat	one	day	,
"	我	不	理解	,	"	说	老的	狗	点	到	错过	猫咪	猫	一	天	,

“我不明白，”有一天，老狗斯波特对小猫小姐说。

" [waɪ] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [bai]

"	why	Mrs	.	Green	wants	to	keep	you	around	the	house	when	she	can	buy
"	为什么	太太	.	绿色的	想要	到	保持	你	大约	这	房子	什么时候	她	能	买

['mausətræps] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

mousetraps	at	the	village	.
捕鼠器	在	这	村庄	.

“格林太太为什么不去村里买捕鼠器，而要把你留在家里呢？”

" [oʊld][spɑ:t] [aɪd] [mɪs] ['kɪti] ['slaɪli] .

"	Old	Spot	eyed	Miss	Kitty	slyly	.
"	老的	点	眼睛	错过	猫咪	狡猾地	.

老斑点狡黠地打量着小猫小姐。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['wɪskərz] ['brɪs(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər][teɪl] [groʊ] [bɪg] .

He	dearly	loved	to	watch	her	whiskers	bristle	and	her	tail	grow	big	.
他	亲爱的	喜爱	到	手表	她	胡须	鬃	和	她	尾巴	生长	大的	.

他非常喜欢看她的胡须竖起来，尾巴变长。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔ:lmoʊst]['eni] [taɪm][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

And	he	could	make	both	those	things	happen	almost	any	time	he	wanted	to
和	他	可以	制作	两个都	那些	事物	发生	几乎	任何	时间	他	通缉	到

.

:

.

而且他几乎随时都能让这两件事发生。

[ɪf] ['enibɑ:di] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['kɪti] [kæt][tɜ:rn][ʌp][hɜ:r; hər][noʊz][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə]

If	anybody	wished	to	see	Miss	Kitty	Cat	turn	up	her	nose	he	had	only	to
如果	任何人	希望	到	看	错过	猫咪	猫	转动	向上	她	鼻子	他	有	仅有的	到

['menʃ(ə)n] ['mausətræps] .

mention	mousetraps	.
提到	捕鼠器	.

如果有人想看到小猫小姐不屑一顾，他只需要提一下捕鼠器就行了。

[ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrθləs] [dʒʌŋk][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] .

Of	**all**	**worthless**	**junk**	**she**	**thought**	**they**	**were**	**the**	**worst**	**.**
的	全部	毫无价值	垃圾	她	想法	他们	是	这	最差	.

在她看来，所有没用的垃圾里，它们是最糟糕的。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl]

"	**They**	**can't**	**catch**	**any**	**but**	**the**	**dull**
"	他们	不能	抓住	任何	但	这	乏味的

“他们除了笨蛋之外，什么也抓不到。”

[piː] . -

p	**.**	**67**
p	.	-

第67页

- ['wɪtɪd] [maɪs] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

-	**witted**	**mice**	**,**	**"**	**she**	**used**	**to**	**say**	**.**
-	机智的	小鼠	,	"	她	用过的	到	说	.

“真是些笨老鼠，”她过去常这样说。

" [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] [wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ][træp] [ən'les] ['hiːz] ['hʌŋgri] .

"	**A**	**mouse**	**that**	**knows**	**anything**	**won't**	**go**	**near**	**a**	**trap**	**unless**	**he's**	**hungry**	**.**
"	一个	老鼠	那	知道	任何事物	惯于	去	靠近	一个	陷阱	除非	他是	饥饿的	.

“一只懂点门道的老鼠，除非饿了，否则是不会靠近捕鼠器的。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [steɪl] [tʃiːz]

If	**he**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**a**	**little**	**trouble**	**to**	**get**	**a**	**piece**	**of**	**stale**	**cheese**
如果	他	想要	到	去	到	一个	小的	麻烦	到	得到	一个	片	的	陈旧	奶酪

[hiː; hi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf]

he	**can**	**usually**	**spring**	**the**	**trap**	**without**	**getting**	**caught**	**in**	**it**	**—**	**even**	**if**
他	能	通常	春天	这	陷阱	没有	获得	捕捉	在	它	—	甚至	如果

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

he	**has**	**to**	**use**	**his**	**tail**	**to**	**do**	**it**	**.**	**"**
他	有	到	使用	他的	尾巴	到	做	它	.	"

如果他想费点劲儿弄到一块陈奶酪，他通常都能触发陷阱而不被抓住——即使他得用尾巴来触发。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊstræp] , " [spɑːt]['ɔbdʒiktid] , " [ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ker] .

"	**But**	**a**	**mousetrap**	**,**	**"**	**Spot**	**objected**	**,**	**"**	**is**	**little**	**or**	**no**	**care**	**.**
"	但	一个	捕鼠器	,	"	点	反对	,	"	是	小的	或者	不	关心	.

“但是捕鼠器，”斯波特反驳道，“却缺乏关爱。”

[wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

One	**doesn't**	**have**	**to**	**feed**	**it**	**except**	**when**	**he**	**wants**	**it**	**to**	**catch**	**a**	**mouse**	**.**
一	不	有	到	喂养	它	除了	什么时候	他	想要	它	到	抓住	一个	老鼠	.

只有当需要它抓老鼠的时候，才需要喂它。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] ['fiːdz] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

And	**everybody**	**knows**	**that**	**Mrs**	**.**	**Green**	**feeds**	**you**	**several**	**times**	**a**	**day**	**.**
和	大家	知道	那	太太	.	绿色的	饲料	你	一些	时代	一个	天	.

大家都知道格林太太一天喂你们好几次饭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fjuːər] [maɪs][juː; jʊ] [kætʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][juː; jʊ] .

Besides	**,**	**the**	**fewer**	**mice**	**you**	**catch**	**,**	**the**	**more**	**food**	**she**	**has**	**to**	**waste**	**on**	**you**	**.**
除了	,	这	更少	小鼠	你	抓住	,	这	更多的	食物	她	有	到	浪费	在	你	.

"

"

"

此外，你抓到的老鼠越少，她就越有食物浪费在你身上。

" ['rʌbɪʃ] !

"	**Rubbish**	**!**
"	垃圾	!

“垃圾！

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [snɪft] .
" Miss Kitty Cat sniffed .
" 错过 猫咪 猫 嗅了嗅 .

小猫咪嗅了嗅。

" [juː; jʊ] [iːt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
" You eat ten times as much as I do .
" 你 吃 十 时代 作为 很多 作为 我 做 .

你的饭量是我的十倍。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , ['iːðər] . "
And I never heard of your catching a mouse , either . "
和 我 绝不 听到 的 你的 捕捉 一个 老鼠 , 任何一个 . "

我也没听说你抓到过老鼠。

" [ɑː] ! " [sed] [spɑːt] .
" Ah ! " said Spot .
" 啊 ! " 说 点 .

"啊！"斯波特说道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːnz] [æt; ət]
" Don't forget that I drive the cows and watch the house and the barns at
" 不 忘记 那 我 驾驶 这 牛 和 手表 这 房子 和 这 谷仓 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"别忘了我晚上负责赶牛、看守房子和谷仓。"

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [sper]
And during my spare
和 期间 我的 空闲的

在我的空闲时间里

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

['moʊmənts] [aɪ] [hʌnt] ['wʊdtʃʌk] .
moments I hunt woodchucks .
时刻 我 打猎 土拨鼠 .

我猎捕土拨鼠的时刻。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l]
You couldn't expect a person of my importance to fritter away his valuable
你 不能 预计 一个 人 的 我的 重要性 到 油炸饼 离开 他的 有价值的
[taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] .
time catching mice .
时间 捕捉 小鼠 .

你不能指望像我这样重要的人把宝贵的时间浪费在抓老鼠上。

['mausətræps] ['kudnt] [duː] [maɪ] [wɜːrk] , " [oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [kən'tɪnjuːd] .
Mousetraps couldn't do my work , " old dog Spot continued .
捕鼠器 不能 做 我的 工作 , " 老的 狗 点 持续 .

"捕鼠器可做不了我的事，"老狗斯波特继续说道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maʊstræp] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
" There never was a mousetrap made that could drive a cow . "
" 那里 绝不 曾是 一个 捕鼠器 制成 那 可以 驾驶 一个 奶牛 . "

"从来没有哪种捕鼠器能赶走一头牛。"

" [ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	That's	one	reason	why	I	don't	like	them	,	"	said	Miss	Kitty	Cat	.
"	那就是	一	原因	为什么	我	不	喜欢	他们	,	"	说	错过	猫咪	猫	.

“这就是我不喜欢它们的原因之一，”小猫小姐说。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['oʊnli] [pʊr] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['juːsləs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

"	They're	not	only	poor	at	catching	mice	,	but	they're	useless	at	anything	else	.
"	它们是	不是	仅有的	贫穷的	在	捕捉	小鼠	,	但	它们是	无用	在	任何事物	别的	.

“他们不仅不擅长抓老鼠，而且在其他方面也一无是处。”

[naʊ] , [wen'evər] [aɪ]['kæptʃər][ə; eɪ] [maʊs] [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['mætərz] [æz; əz]['plez(ə)nt] [æz; əz]

Now	,	whenever	I	capture	a	mouse	I	always	make	matters	as	pleasant	as
现在	,	每当	我	捕获	一个	老鼠	我	总是	制作	事情	作为	令人愉快的	作为

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] , [hɪm; ɪm] .

possible	for	,	him	.
可能的	为了	,	他	.

现在，每当我抓到一只老鼠时，我总是尽可能让它过得愉快。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [sper] .

I	always	play	with	him	for	as	long	a	time	as	I	can	spare	.
我	总是	玩	和	他	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我	能	空闲的	.

只要有空，我总是会陪他玩很久。

[bʌt; bət][ə; eɪ][træp][dʒʌst][goʊz][snæp] !

But	a	trap	just	goes	snap	!
但	一个	陷阱	只是	去	折断	!

但是陷阱突然就咔嚓一声关上了!

[ə; eɪ][træp] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

A	trap	doesn't	seem	to	want	to	make	friends	with	anybody	.
一个	陷阱	不	似乎	到	想	到	制作	朋友们	和	任何人	.

陷阱似乎并不想和任何人交朋友。

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [læft] [raɪt] [ɪn] [mɪs] ['kɪtiz] [feɪs] .

"	Old	dog	Spot	laughed	right	in	Miss	Kitty's	face	.
"	老的	狗	点	笑了	正确的	在	错过	小猫的	脸	.

老狗斯波特对着凯蒂小姐哈哈大笑。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði][maɪs] !

"	Much	you	care	for	your	friends	the	mice	!
"	很多	你	关心	为了	你的	朋友们	这	小鼠	!

你真关心你的朋友老鼠们!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ]

"	And	much	they
"	和	很多	他们

“而且他们很多

[piː] . -

p	.	69
p	.	-

[ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

care	for	you	!
关心	为了	你	!

关心你!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [juːd] [biː; bi] ['prɪti] ['æŋgri] . "

If	**you**	**knew**	**what**	**they**	**call**	**you**	**,**	**you'd**	**be**	**pretty**	**angry**	**.**	**"**
如果	你	知道	什么	他们	称呼	你	,	你会	是	漂亮的	生气的	.	"

如果你知道他们怎么称呼你，你肯定会很生气。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [mɪs] ['kɪti] [di'mɑːndid] .

"	**Miss**	**Kitty**	**demanded**	**.**
"	错过	猫咪	要求	.

"凯蒂小姐要求道。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [spɑːt] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Spot**	**.**
"	我	不	想	到	告诉	你	,	"	说	点	.

"我不想告诉你,"斯波特说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hurt**	**your**	**feelings**	**.**
"	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	.

"我不想伤害你的感情。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)

" [hiː; hi] [nuː] ([ðə; ði] [roʊg]) [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tiːz] [mɪs] ['kɪti] [mɔːr] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]
" He knew (the rogue) that he could tease Miss Kitty more by leaving her
" 他 知道 (这 流氓) 那 他 可以 逗 错过 猫咪 更多的 经过 离开 她
[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [neɪm] [ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
to wonder what name the mice had for her .
到 想知道 什么 姓名 这 小鼠 有 为了 她 .

“他（那个流氓）知道，让他自己去猜测老鼠们会给她取什么名字，就能更好地戏弄凯蒂小姐。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Much as she wanted to know it ,
很多 作为 她 通缉 到 知道 它 ,

尽管她很想知道，

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Miss Kitty Cat was too proud and haughty to ask him again .
错过 猫咪 猫 曾是 也 自豪的 和 傲慢 到 问 他 再次 .

小猫小姐太骄傲太傲慢了，不肯再问他一次。

[ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'weɪ] .
And , jumping up suddenly , she walked stiffly away .
和 , 跳 向上 突然 , 她 步行 僵硬地 离开 .

她突然跳了起来，僵硬地走开了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ]
" I shall have to find a mouse somewhere , " she muttered under her breath
" 我 将 有 到 寻找 一个 老鼠 某处 , " 她 低声说道 在下面 她 气息
.
:
.

“我得找只老鼠才行，”她低声嘟囔着。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [maʊs] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt]
" I shall have to find a mouse somewhere and make him tell me what
" 我 将 有 到 寻找 一个 老鼠 某处 和 制作 他 告诉 我 什么
[oʊld] [spɑːt] [wəʊnt] .
old Spot won't .
老的 点 惯于 .

“我得找只老鼠，让它告诉我老斯波特不愿告诉我的事。”

" [piː] . -
" p . 70
" p . -

第70页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [miːl]
A MIDNIGHT MEAL
一个 午夜 一顿饭

午夜餐

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ][fæt]['kʌp(ə)l] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]

Down	in	the	cellar	of	the	farmhouse	a	fat	couple	known	as	Mr	.	and
向下	在	这	地窖	的	这	农家	一个	胖的	夫妻	已知	作为	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['moʊzəs] [maʊs] [krept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

Mrs	.	Moses	Mouse	crept	out	of	a	hole	under	the	pantry	floor	and	ran	down
太太	.	摩西	老鼠	悄悄地爬	出去	的	一个	洞	在下面	这	食品储藏室	地面	和	跑	向下

[ə; eɪ][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ['bɑːtəm] .

a	post	to	the	cellar	bottom	.
一个	邮政	到	这	地窖	底部	.

在农舍的地下室里，一对被称为摩西鼠先生和摩西鼠太太的胖夫妇从食品储藏室地板下的一个洞里爬出来，顺着柱子跑到了地下室底部。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !

"	Things	have	come	to	a	pretty	pass	!
"	事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	!

事情已经发展到相当糟糕的地步了！

" ['mɪstər] . [maʊs] ['grʌmbld] .

"	Mr	.	Mouse	grumbled	.
"	先生	.	老鼠	咕哝	.

"老鼠先生咕哝道。"

" ['mɪsɪz] . [griːn] ['nevər][dɪd] [liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ə; eɪ]

"	Mrs	.	Green	never	did	leave	more	than	a	crumb	or	two	in	the	pantry	where	a
"	太太	.	绿色的	绝不	做过	离开	更多的	比	一个	屑	或者	二	在	这	食品储藏室	在哪里	一个

['feloʊ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

fellow	could	get	it	.
同伴	可以	得到	它	.

"格林太太从来不会在食品储藏室里留下超过一两块面包屑的东西，以免被人轻易拿到。"

[ænd; ənd] [sɪns] [mɪs] ['snʊpər] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [les] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən]['evər] .

And	since	Miss	Snooper	came	to	live	here	there's	less	to	eat	than	ever	.
和	自从	错过	窥探者	来了	到	居住	这里	有	较少的	到	吃	比	曾经	.

自从斯努珀小姐搬来这里住后，食物就比以往任何时候都少了。

" ['mɪsɪz] . [maʊs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['sʌmwʌt] ['doʊlfəli] .

"	Mrs	.	Mouse	nodded	her	head	somewhat	dolefully	.
"	太太	.	老鼠	点头	她	头	有些	悲伤地	.

"老鼠太太有些忧伤地点了点头。"

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['moʊzəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Do	you	remember	,	Moses	,	"	she	said
"	做	你	记住	,	摩西	,	"	她	说

"你还记得吗，摩西？"她说道。

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

对她的丈夫说，

" [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts][ʌv; əv] [steɪl] [tʃiːz] ['mɪsɪz] . [griːn] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn]

"	what	delicious	bits	of	stale	cheese	Mrs	.	Green	used	to	serve	for	us	here	in
"	什么	可口的	比特	的	陈旧	奶酪	太太	.	绿色的	用过的	到	服务	为了	我们	这里	在

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

"格林太太以前常在酒窖里给我们端上来一些美味的陈年奶酪块，真是令人垂涎欲滴啊！"

[stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ?
stuck **on** **a** **short** **piece** **of** **wire** **?**
卡住 在 一个 短的 片 的 金属丝 ?

被一小段电线缠住了?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['θɔːtləs] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['deɪndʒərəs]
To **be** **sure** **,** **she** **was** **somewhat** **thoughtless** **—** **the** **way** **she** **left** **that** **dangerous**
到 是 当然 , 她 曾是 有些 轻率 — 这 方式 她 左边 那 危险的
[luːp] [kɔːt] [bæk] ,
loop **caught** **back** **,**
环形 捕捉 后退 ,

诚然，她当时有些草率——她离开那个危险的循环的方式让她自己也陷入了困境。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snæp]['oʊvər][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]
so **it** **would** **snap** **over** **and** **catch** **you** **behind** **the** **ears** **if** **you** **weren't**
所以 它 会 折断 超过 和 抓住 你 在后面 这 耳朵 如果 你 不是
['kerf(ə)l] .
careful **.**
小心 .

所以如果你不小心，它就会突然翻过来，打到你的耳朵后面。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['veri]['skɪlf(ə)l][æt; ət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] . "
But **you** **were** **always** **very** **skillful** **at** **avoiding** **that** **.** **"**
但 你 是 总是 非常 熟练 在 避免 那 . "

但你总是很擅长避免这种情况。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] — [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [naɪts] !
Those **were** **happy** **days** **—** **or** **,** **I** **should** **say** **,** **nights** **!**
那些 是 快乐的 天 — 或者 , 我 应该 说 , 夜晚 !

那些日子真快乐——或者，应该说，那些夜晚真快乐!

" ['mɪstər] . [maʊs] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Mr** **.** **Mouse** **exclaimed** **with** **a** **sigh** **.**
" 先生 . 老鼠 惊呼 和 一个 叹 .

“老鼠先生叹了口气说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] , [oʊld] , [steɪl] , ['moʊldi] [tʃiːz] . "
" **It** **makes** **me** **sad** **just** **to** **think** **of** **that** **fine** **,** **old** **,** **stale** **,** **moldy** **cheese** **.** **"**
" 它 制作 我 伤心 只是 到 思考 的 那 美好的 , 老的 , 陈旧 , 发霉的 奶酪 . "

“一想到那块上好的、陈旧的、发霉的奶酪，我就觉得难过。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . [griːn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mɪs] ['snʊpər] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **I** **suppose** **Mrs** **.** **Green** **gives** **it** **all** **to** **that** **horrid** **Miss** **Snooper** **now** **,** **"** **said** **Mrs** **.**
" 我 认为 太太 . 绿色的 给予 它 全部 到 那 可怕的 错过 窥探者 现在 , " 说 太太 .
[maʊs] ,
Mouse **,**
老鼠 ,

“我想格林太太现在把一切都给了那个讨厌的斯努珀小姐吧，”老鼠太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leibəlz][ɑːn] ['sevrəl] ['dʒɑːrz][ʌv; əv]
as **she** **climbed** **to** **a** **shelf** **and** **looked** **at** **the** **labels** **on** **several** **jars** **of**
作为 她 攀登 到 一个 架子 和 看起来 在 这 标签 在 一些 罐子 的
[dʒæm][ænd; ənd]['dʒeli] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
jam **and** **jelly** **that** **stood** **there** **in** **a** **row** **.**
果酱 和 果冻 那 站立 那里 在 一个 排 .

她爬上架子，看着摆在那里一排的几罐果酱和果冻上的标签。

['moʊzəs] [maʊs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .

Moses	Mouse	watched	her	hopefully	.
摩西	老鼠	观看	她	希望	.

摩西鼠满怀希望地看着她。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [plʌmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['leɪzi] .

Being	quite	plump	,	he	was	a	bit	lazy	.
存在	相当	丰满	,	他	曾是	一个	少量	懒惰的	.

他身材比较胖，所以有点懒。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

第72页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

And	he	did	not	care	to	scramble	up	to	a	shelf	for	nothing	.
和	他	做过	不是	关心	到	争夺	向上	到	一个	架子	为了	没有什么	.

他可不想白白爬上架子。

" [ðer; ðər]['iznt][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvər] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	isn't	one	without	a	cover	,	is	there	?
"	那里	不是	一	没有	一个	覆盖	,	是	那里	?

"没有一个没有盖子的，对吧？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] .

"	his	wife	replied	.
"	他的	妻子	回复	.

他的妻子回答道。

" [ðer; ðər]['iznt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnəs] ['uːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðer; ðər]

"	There	isn't	one	with	a	little	sweetness	oozing	down	the	side	of	it	,	is	there
"	那里	不是	一	和	一个	小的	甜味	渗出	向下	这	边	的	它	,	是	那里

?

?
?

"难道就没有一款侧面渗出些许甜味的吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [maʊs] .

"	No	!	"	said	Mrs	.	Mouse	.
"	不	!	"	说	太太	.	老鼠	.

"不！"鼠太太说。

" [nɑːt][wʌn] !

"	Not	one	!
"	不是	一	!

一个也没有！

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['snʊpər] [hæz; həz] [lɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kliːn] . "

I	suppose	Miss	Snooper	has	licked	them	all	clean	.	"
我	认为	错过	窥探者	有	舔过	他们	全部	干净的	.	"

我想斯努珀小姐已经把它们都舔干净了。

" [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mɪs] ['snʊpər] [hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " ['moʊzəs] [maʊs] [dɪ'klerd] .

"	That	disagreeable	Miss	Snooper	has	spoiled	everything	for	us	,	"	Moses	Mouse	declared	.
"	那	令人不快的	错过	窥探者	有	被宠坏了	一切	为了	我们	,	"	摩西	老鼠	声明	.

"那个讨厌的斯努珀小姐把我们的一切都毁了，"摩西老鼠宣称。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæt] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːdli] [ʌn'hæpi] .

And	for	a	fat	gentleman	he	looked	oddly	unhappy	.
和	为了	一个	胖的	绅士	他	看起来	奇怪	不开心	.

作为一个体型偏胖的男士，他看起来却异常不开心。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .

"	I	don't	know	what	we'll	do	for	our	supper	,	"	he	whined	.
"	我	不	知道	什么	出色地	做	为了	我们的	晚餐	,	"	他	抱怨	.

"我不知道我们晚饭吃什么，"他抱怨道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hwaɪnd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	always	whined	when	he	was	hungry	.
他	总是	抱怨	什么时候	他	曾是	饥饿的	.

他饿的时候总是哼哼唧唧的。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['pʌti] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	There's	that	chunk	of	putty	that	Farmer	Green	left	in	the	woodshed	,	"	his	wife	reminded	him	.
"	有	那	块	的	油灰	那	农民	绿色的	左边	在	这	柴房	,	"	他的	妻子	提醒	他	.

"那是格林农夫留在柴房里的那块腻子，"他妻子提醒他。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

第73页

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊！

" ['moʊzəs] [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Moses	Mouse	made	a	wry	face	.
"	摩西	老鼠	制成	一个	讽刺	脸	.

摩西老鼠做了个鬼脸。

" [wiːv] [daind] [ə'pɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [naɪts] .

"	We've	dined	upon	that	for	the	last	three	nights	.
"	我们已经	用餐	之上	那	为了	这	最后的	三	夜晚	.

"过去三个晚上我们都吃这个。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['pʌti] , ['enihaʊ] .

And	I	never	did	like	putty	,	anyhow	.
和	我	绝不	做过	喜欢	油灰	,	无论如何	.

而且我本来就不喜欢橡皮泥。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['snuːpɪŋ] [mɪs] ['snʊpər] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	that	snooping	Miss	Snooper	had	to	eat	it	.
我	希望	那	窥探	错过	窥探者	有	到	吃	它	.

我真希望那个爱管闲事的斯努珀小姐把它吃掉。

" [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['selər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]

"	His	mournful	eyes	roved	about	the	cellar	until	they	rested	on	something	in	a	dark
"	他的	悲哀	眼睛	漫游	关于	这	地窖	直到	他们	休息	在	某物	在	一个	黑暗的

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

"他悲伤的目光在地下室里四处游移，直到最后落在黑暗角落里的某个东西上。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑːks]['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	What's	in	that	box	over	there	?
"	是什么	在	那	盒子	超过	那里	?

"那边那个盒子里装的是什么？"

" [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . [maʊs] .

"	he	asked	Mrs	.	Mouse	.
"	他	问	太太	.	老鼠	.

他问老鼠太太。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	.

"我不知道，"她回答道。

" [wel] — [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [ðen] !

"	Well	—	go	and	see	,	then	!
"	出色地	—	去	和	看	,	然后	!

"那你就去看看吧！"

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [aɪm][soʊ] [feɪnt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [stænd] .

"	I'm	so	faint	I	can	scarcely	stand	.
"	我是	所以	头晕的	我	能	几乎	站立	.

我虚弱得几乎站不起来。

" ['mɪsɪz] . [maʊs] ['ɔːlweɪz] ['hjuːməd] ['moʊzəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

"	Mrs	.	Mouse	always	humored	Moses	when	he	was	hungry	.
"	太太	.	老鼠	总是	幽默	摩西	什么时候	他	曾是	饥饿的	.

"每当摩西饿了，鼠太太总是会哄着他。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['fretf(ə)l] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

She	knew	that	he	was	never	fretful	after	he	had	eaten	a	good	meal	.
她	知道	那	他	曾是	绝不	烦躁	后	他	有	吃	一个	好的	一顿饭	.

她知道他吃饱饭后从来不会烦躁不安。

[soʊ][hɜːr; hər] [fiːt] ['twɪŋkəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks]

So	her	feet	twinkled	across	the	cellar	floor	and	she	disappeared	inside	the	box
所以	她	脚	闪烁	穿过	这	地窖	地面	和	她	消失	里面	这	盒子

.

:

.

于是她的脚步轻快地穿过地窖的地板，消失在箱子里。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['moʊzəs] [maʊs] [suːn] [gruː] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]
Not **hearing** **anything** **from** **her** **,** **Moses** **Mouse** **soon** **grew** **more** **impatient** **than**
不是 听力 任何事物 从 她 , 摩西 老鼠 很快 生长 更多的 不耐烦 比
['evər] .
ever **.**
曾经 .

迟迟没有收到她的消息，摩西鼠变得越来越不耐烦。

[piː] . -
p **.** **74**
p . -

第74页

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** **.**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [wʌt] [lʌk] ! "
" **What** **luck** **!** **"**
" 什么 运气 ! "

“真是太幸运了！”

" [pə'tetoz] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌfld] ['ænsər] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
" **Potatoes** **!** **"** **came** **his** **wife's** **muffled** **answer** **,** **out** **of** **a** **full** **mouth** **.**
" 土豆 ! " 来了 他的 妻子的 闷音 回答 , 出去 的 一个 满的 嘴 .

“土豆！”他妻子嘴里塞满了东西，含糊不清地回答道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
" **I** **declare** **,** **I** **forgot** **to** **call** **you** **.**
" 我 宣布 , 我 忘了 到 称呼 你 .

“我承认，我忘记给你打电话了。”

" [piː] . -
" **p** **.** **75**
" p . -

第75页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ðiː] ['iːvzdrɑːpər]
THE **EAVESDROPPER**
这 偷听者

偷听者

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] , ['moʊzəs] [maʊs] [ræn][tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːks][ʌv; əv] [pə'tetoz]
For **anybody** **that** **was** **so** **faint** **,** **Moses** **Mouse** **ran** **to** **the** **box** **of** **potatoes**
为了 任何人 那 曾是 所以 头晕的 , 摩西 老鼠 跑 到 这 盒子 的 土豆
['veri] ['spraɪli] .
very **spryly** **.**
非常 轻快地 .

对于一个如此虚弱的人来说，摩西老鼠却非常敏捷地跑向了土豆箱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] .

His	**wife**	**was**	**already**	**inside**	**it**	**,**	**eating**	**.**
他的	妻子	曾是	已经	里面	它	,	吃	.

他的妻子已经在里面吃饭了。

" [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['sʌpər] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	**I'll**	**have**	**my**	**supper**	**first**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**
"	患病的	有	我的	晚餐	第一的	,	"	他	宣布	,

“我先吃晚饭，”他宣布道。

" [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['selər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['snʊpər] . "

"	**while**	**you**	**stay**	**outside**	**on**	**the**	**cellar**	**bottom**	**and**	**watch**	**for**	**Miss**	**Snooper**	**.**	**"**
"	尽管	你	停留	外部	在	这	地窖	底部	和	手表	为了	错过	窥探者	.	"

“你则待在地下室最底下，留意斯努珀小姐。”

" [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔbdʒiktid] .

"	**I'm**	**just**	**as**	**hungry**	**as**	**you**	**are**	**,**	**"**	**his**	**wife**	**objected**	**.**
"	我是	只是	作为	饥饿的	作为	你	是	,	"	他的	妻子	反对	.

“我和你一样饿，”他的妻子反驳道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**wait**	**.**
"	我	不	想	到	等待	.

“我不想等。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

You	**know**	**you'll**	**be**	**a**	**long**	**time**	**at**	**your**	**supper**	**.**
你	知道	你会	是	一个	长的	时间	在	你的	晚餐	.

你知道你的晚餐会吃很久。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊzəs] [maʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'iːt] .

"	**What**	**she**	**really**	**meant**	**was**	**that**	**Moses**	**Mouse**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**overeat**	**.**
"	什么	她	真的	意思是	曾是	那	摩西	老鼠	会	是	当然	到	暴饮暴食	.

“她真正的意思是，摩西老鼠肯定会吃得过饱。”

[piː] . -

p	**.**	**76**
p	.	-

第76页

" ['veri] [wel] !

"	**Very**	**well**	**!**
"	非常	出色地	!

“非常好！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [mɪs] ['snʊpər] [sniːks] [ʌp] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	**But**	**don't**	**blame**	**me**	**if**	**Miss**	**Snooper**	**sneaks**	**up**	**on**	**us**	**.**
"	但	不	责备	我	如果	错过	窥探者	潜行者	向上	在	我们	.

“但如果斯努珀小姐偷偷摸摸地靠近我们，可别怪我。”

" [ˌðerə'pɑːn] ['moʊzəs] [maʊs] [fel] [tuː; tə] [raɪt] ['griːdɪli] .

"	**Thereupon**	**Moses**	**Mouse**	**fell**	**to**	**right**	**greedily**	**.**
"	于是	摩西	老鼠	跌倒	到	正确的	贪婪地	.

于是，摩西老鼠贪婪地向右倒去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɔː] [pə'tetoz] ,

Although	**there**	**were**	**delicacies**	**that**	**he**	**liked**	**more**	**than**	**raw**	**potatoes**	**,**
虽然	那里	是	美味佳肴	那	他	喜欢	更多的	比	生的	土豆	,

虽然他更喜欢一些比生土豆更美味的佳肴，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][sɔːlt] .

he	was	hungry	enough	to	enjoy	them	—	and	not	even	ask	for	salt	.
他	曾是	饥饿的	足够的	到	享受	他们	—	和	不是	甚至	问	为了	盐	.

他饿极了，吃得津津有味——甚至都没要盐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] , [eɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

And	his	wife	,	too	,	ate	almost	as	heartily	as	he	did	.
和	他的	妻子	,	也	,	吃	几乎	作为	衷心地	作为	他	做过	.

他的妻子也和他一样吃得非常香。

[ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] , ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ['bæŋkwɪt] [hɔːl]

The	pale	moonlight	,	streaming	through	the	cellar	window	,	lighted	their	banquet	hall
这	苍白	月光	,	流媒体	通过	这	地窖	窗户	,	照明	他们的	宴会	大厅

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊstli] [gliːmz] .

with	its	ghostly	gleams	.
和	它是	幽灵般的	闪光	.

皎洁的月光透过地窖的窗户倾泻而下，在宴会厅里投下幽幽的光辉。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] ['dæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	enjoyed	the	cool	dampness	of	the	place	.
他们	享受	这	凉爽的	潮湿	的	这	地方	.

他们很喜欢这里凉爽潮湿的气候。

[ðeɪ] [laɪkt] [ɪts] ['mʌsti] [smel] .

They	liked	its	musty	smell	.
他们	喜欢	它是	发霉的	闻	.

他们喜欢它那股霉味。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [maʊs] [ri'mɑːkt] — [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] — [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ]

And	Moses	Mouse	remarked	—	between	mouthfuls	—	that	they	hadn't	had	such
和	摩西	老鼠	评论	—	之间	一口一口	—	那	他们	之前没有	有	这样的

[æn; ən] ['elɪgənt] [fiːst] [fɔːr; fər] [wiːks] .

an	elegant	feast	for	weeks	.
一个	优雅的	盛宴	为了	周	.

摩西老鼠一边大口吃着东西，一边说道，他们已经好几个星期没吃过这么丰盛的宴席了。

" [its] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	quite	like	old	times	,	"	he	said	.
"	它是	相当	喜欢	老的	时代	,	"	他	说	.

“感觉就像回到了过去，”他说。

['mɪsɪz] . [maʊs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Mouse	agreed	with	him	.
太太	.	老鼠	同意	和	他	.

鼠太太同意他的说法。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['reliʃt] [ðer; ðər] [miːl] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

Indeed	,	they	relished	their	meal	so	thoroughly	that	they	forgot	everything	else	.
的确	,	他们	津津有味	他们的	一顿饭	所以	彻底	那	他们	忘了	一切	别的	.

事实上，他们吃得太开心了，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['moʊzəs] [maʊs] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns]

And	if	Moses	Mouse	hadn't	happened	to	glance
和	如果	摩西	老鼠	之前没有	发生	到	瞥一眼

如果摩西老鼠没有碰巧瞥见的话……

[piː] . -

p	.	77
p	.	-

[ʌp][ænd; ənd] [siː] [tuː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

up	and	see	two	eyes	gleaming	at	him	from	over	the	edge	of	the	box
向上	和	看	二	眼睛	闪闪发光	在	他	从	超过	这	边缘	的	这	盒子

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ʌn'fɪnɪʃt] .

he	would	have	had	no	reason	for	leaving	his	meal	unfinished	.
他	会	有	有	不	原因	为了	离开	他的	一顿饭	未完成	.

当他抬起头，看到两只眼睛从盒子边缘闪闪发光地盯着他时，他没有任何理由不吃完饭就离开。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kræmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔː] [pə'teɪtoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [ə; eɪ]

his	mouth	was	crammed	so	full	of	raw	potato	that	he	could	scarcely	say	a
他的	嘴	曾是	拥挤	所以	满的	的	生的	土豆	那	他	可以	几乎	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他嘴里塞满了生土豆，几乎说不出话来。

" [mɪs] ['snʊpər] !

"	Miss	Snooper	!
"	错过	窥探者	!

"斯努珀小姐！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɔːl][bʌt; bət] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	he	gasped	,	all	but	choking	over	the	words	.
"	他	倒吸一口气	,	全部	但	窒息	超过	这	字	.

他喘着粗气，几乎被哽咽着说出这些话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	he	vanished	in	a	twinkling	,	hoping	,	of	course	,
和	他	消失了	在	一个	闪烁	,	希望	,	的	课程	,

他转眼间就消失了，当然，他心里怀着希望。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [maʊs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [tuː] ,

that	Mrs	.	Mouse	would	take	the	hint	and	disappear	too	,
那	太太	.	老鼠	会	拿	这	暗示	和	消失	也	,

鼠太太也会领会暗示，然后消失。

[bʌt; bət][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

but	not	waiting	to	see	whether	she	managed	to	get	away	safely	.
但	不是	等待	到	看	无论	她	管理	到	得到	离开	安全	.

但他并没有等到看到她是否安全逃脱。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .

A	second	later	Miss	Kitty	Cat	sprang	into	the	box	.
一个	第二	之后	错过	猫咪	猫	弹簧	进入	这	盒子	.

一秒钟后，小猫咪跳进了盒子里。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]['mɪsɪz] . [maʊs] .

She	reached	out	a	paw	and	grabbed	at	what	looked	like	Mrs	.	Mouse	.
她	达到	出去	一个	爪子	和	抓住	在	什么	看起来	喜欢	太太	.	老鼠	.

她伸出爪子，抓住了一个看起来像是老鼠太太的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['klʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

But	to	her	great	disgust	she	found	her	claws	clutching	nothing	more
但	到	她	伟大的	厌恶	她	成立	她	爪子	紧握	没有什么	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtoʊ] ,

interesting	than	a	small	potato	,
有趣的	比	一个	小的	土豆	,

但令她十分失望的是，她发现自己的爪子抓着的不过是一颗小土豆而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:b] [æt; ət][wʌn][end] [ðæt] [lʊkt] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [hed] .

with	a	little	knob	at	one	end	that	looked	not	unlike	a	head	.
和	一个	小的	旋钮	在	一	结尾	那	看起来	不是	与此不同	一个	头	.

一端有个小旋钮，看起来很像个小脑袋。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][let][goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][praɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Miss	Kitty	Cat	let	go	of	her	prize	with	a	mew	of	disappointment	.
错过	猫咪	猫	让	去	的	她	奖	和	一个	喵	的	失望	.

小猫咪失望地喵了一声，松开了她的奖品。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt]

She	knew	that
她	知道	那

她知道这一点。

[pi:] . -

p	.	78
p	.	-

第78页

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

by	that	time	Mr	.	and	Mrs	.	Mouse	had	made	their	escape	.
经过	那	时间	先生	.	和	太太	.	老鼠	有	制成	他们的	逃脱	.

那时，老鼠夫妇已经逃走了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] .

And	Miss	Kitty	soon	learned	how	they	slipped	away	.
和	错过	猫咪	很快	学习	如何	他们	滑倒了	离开	.

凯蒂小姐很快就知道了他们是如何溜走的。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] .

In	one	corner	of	the	box	she	found	a	tiny	hole	.
在	一	角落	的	这	盒子	她	成立	一个	微小的	洞	.

她在盒子的一角发现了一个小孔。

" [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [went] !

"	Here's	where	they	went	!
"	这里是	在哪里	他们	去	!

“他们去了这里！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ] [mɪst] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bɑ:ks] .

"	I	don't	see	how	I	missed	seeing	it	when	I	first	came	sniffing	around	this	box	.
"	我	不	看	如何	我	错过	看到	它	什么时候	我	第一的	来了	嗅闻	大约	这	盒子	.

“我不明白当我第一次来到这个箱子附近嗅探时，怎么会没注意到它。”

" [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər] , [mɪs] ['kɪti] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [tu:] [sæd] .

"	Though	she	had	lost	a	midnight	supper	,	Miss	Kitty	did	not	feel	too	sad	.
"	尽管	她	有	丢失的	一个	午夜	晚餐	,	错过	猫咪	做过	不是	感觉	也	伤心	.

“虽然错过了一顿夜宵，但凯蒂小姐并没有感到太难过。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['æŋgri][fɔ:r; fər] [ðæt] .

She	was	too	angry	for	that	.
她	曾是	也	生气的	为了	那	.

她当时太生气了，根本做不到。

" [æt; ət][læst] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'i:] .

"	At	last	,	"	she	cried	,	"	I've	found	out	what	old	dog	Spot	wouldn't	tell	me	.
"	在	最后的	,	"	她	哭	,	"	我已经	成立	出去	什么	老的	狗	点	不会	告诉	我	.

“终于，”她喊道，“我发现了老狗斯波特不肯告诉我的事。”

[ðə; ði][maɪs][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [mɪs] ['snʊpər] - [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !

The	**mice**	**are**	**calling**	**me**	**'**	**Miss**	**Snooper**	**'**	**behind**	**my**	**back**	**!**
这	小鼠	是	呼叫	我	-	错过	窥探者	-	在后面	我的	后退	!

老鼠们在背后叫我"窥探小姐"!

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [mɪs] ['kɪti] [met][oʊld][dɔːg][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

"	**In**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**Miss**	**Kitty**	**met**	**old**	**dog**	**Spot**	**in**	**the**	**woodshed**	**,**
"	在	这	早晨	,	什么时候	错过	猫咪	遇见	老的	狗	点	在	这	柴房	,

"早上，当凯蒂小姐在柴房里遇到老狗斯波特时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['piːvɪʃ] .

she	**was**	**still**	**feeling**	**peevish**	**.**
她	曾是	仍然	感觉	易怒的	.

她仍然感到很烦躁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**in**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	在	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	**she**	**snapped**	**.**
"	她	啪啪	.

她突然爆发了。

" [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] ,

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**just**	**snooping**	**around**	**to**	**see**	**what**	**I**	**can**	**find**	**for**	**my**	**breakfast**	**,**
"	哦	,	我是	只是	窥探	大约	到	看	什么	我	能	寻找	为了	我的	早餐	,

"哦，我只是四处转转，看看能找到什么做早餐。"

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**he**	**told**	**her**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	他	讲述	她	和	一个	咧嘴笑	.

他笑着对她说。

[piː] . -

p	**.**	**79**
p	.	-

第79页

[mɪs] ['kɪti] [kæt] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .

Miss	**Kitty**	**Cat**	**bared**	**her**	**teeth**	**in**	**a**	**snarl**	**.**
错过	猫咪	猫	裸露	她	牙齿	在	一个	咆哮	.

小猫咪龇牙咧嘴地咆哮起来。

" ['snuːpɪŋ] !

"	**Snooping**	**!**
"	窥探	!

"窥探!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**You'd**	**better**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**to**	**me**	**!**
"	你会	更好的	是	小心	什么	你	说	到	我	!

你最好注意你跟我说话的措辞!

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][maɪs] ['tɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] . "

I	**heard**	**some**	**mice**	**talking**	**last**	**night**	**.**	**"**
我	听到	一些	小鼠	说	最后的	夜晚	.	"

我昨晚听到老鼠在说话。

" [ɑː] ！ " [sed] [oʊld][spɑːt] .
" Ah ! " said old Spot .
" 啊 ！ " 说 老的 点 .

“啊！”老斯波特说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['seldəm] [hɪr] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
" Now you know that listeners seldom hear anything good about themselves .
" 现在 你 知道 那 听众 很少 听到 任何事物 好的 关于 他们自己 .

“现在你知道，听众很少听到关于自己的好话。”

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" Then he decided , suddenly , that he would look elsewhere for his breakfast .
" 然后 他 决定 , 突然 , 那 他 会 看 别处 为了 他的 早餐 .

“然后他突然决定，他要去别的地方找早餐吃。”

[fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] .
For Miss Kitty Cat was in a terrible temper .
为了 错过 猫咪 猫 曾是 在 一个 糟糕的 脾气 .

因为小猫小姐心情非常糟糕。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['kɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] .
There was great rejoicing among all the Mouse family .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 全部 这 老鼠 家庭 .

鼠家族全体成员都欢欣鼓舞。

['pʌdʒi] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [maʊs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Pudgy Mr . Moses Mouse had picked up a bit of news that delighted him
胖乎乎的 先生 . 摩西 老鼠 有 挑选 向上 一个 少量 的 消息 那 高兴极了 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['meni] [rɪ'leɪʃnz] .
and his wife and all their many relations .
和 他的 妻子 和 全部 他们的 许多 关系 .

胖乎乎的摩西老鼠先生得到了一些令他、他的妻子以及他们所有的亲戚都高兴的消息。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən] [mɪs] ['snʊpər] — [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [mɪs] ['kɪti]
Somebody had stolen Miss Snooper — as the Mouse family always called Miss Kitty
某人 有 被盗 错过 窥探者 — 作为 这 老鼠 家庭 总是 称为 错过 猫咪
[kæt] !
Cat !
猫 !

有人偷走了斯努珀小姐——这是老鼠一家一直称呼小猫小姐的名字！

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] !
Somebody had taken her away !
某人 有 已采取 她 离开 !

有人把她带走了！

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['moʊzəs][ɪg'zæktli]

Master	Meadow	Mouse	had	seen	it	all	;	and	he	had	told	Moses	exactly
掌握	草地	老鼠	有	已见	它	全部	;	和	他	有	讲述	摩西	确切地

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

how	it	happened	.
如何	它	发生	.

草地鼠大师目睹了这一切；他把事情的经过原原本本告诉了摩西。

['mæstər] ['medoʊ] [maʊs] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] [bɔːrn] [mɪs] ['snʊpər] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

Master	Meadow	Mouse	knew	that	a	wagon	had	borne	Miss	Snooper	up	the	road
掌握	草地	老鼠	知道	那	一个	车皮	有	出生	错过	窥探者	向上	这	路

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	over	the	hill	.
和	超过	这	爬坡道	.

草地鼠先生知道，有一辆马车载着斯努珀小姐沿着公路翻过了山丘。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

He	had	watched	it	disappear	,	with	his	own	eyes	.
他	有	观看	它	消失	,	和	他的	自己的	眼睛	.

他亲眼目睹了它消失。

[ɔːl] [ðoʊz]

All	those
全部	那些

所有这些

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[θɪŋz] ['moʊzəs] [maʊs] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [breθ] [wʊd] [pər'mɪt] .

things	Moses	Mouse	repeated	as	fast	as	his	short	breath	would	permit	.
事物	摩西	老鼠	重复	作为	快速地	作为	他的	短的	气息	会	允许	.

摩西老鼠用他那急促的呼吸，一遍又一遍地重复着这些话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

He	had	hurried	back	home	to	tell	the	news	as	soon	as	he	had	heard
他	有	慌忙	后退	家	到	告诉	这	消息	作为	很快	作为	他	有	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一听到消息就赶紧赶回家告诉别人。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [haʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ([ɔːr] [mɪs] ['snʊpər]) ,

He	found	,	however	,	that	no	one	cared	how	Miss	Kitty	Cat	(	or	Miss	Snooper	)	,
他	成立	,	然而	,	那	不	一	关心	如何	错过	猫咪	猫	(	或者	错过	窥探者	)	,

然而，他发现，没有人关心小猫小姐（或窥探小姐）如何。

[went] , [nɔːr] [wer] ; [noʊ][wʌn] [kɛəd] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ; [noʊ][wʌn] [kɛəd] [wen] .

went	,	nor	where	;	no	one	cared	who	took	her	;	no	one	cared	when	.
去	,	也不	在哪里	;	不	一	关心	WHO	采取	她	;	不	一	关心	什么时候	.

她去了哪里，也不知道去了哪里；没有人关心是谁带走了她；没有人关心她何时被带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	enough	to	know	that	she	was	gone	.
它	曾是	足够的	到	知道	那	她	曾是	已消失	.

知道她已经走了就足够了。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [nu:z] ['evər] — [ænd; ənd] [gʊd]

And	everybody	exclaimed	that	it	was	the	best	news	ever	—	and	good
和	大家	惊呼	那	它	曾是	这	最好的	消息	曾经	—	和	好的

['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] — ['mi:nɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

riddance	to	bad	rubbish	—	meaning	Miss	Kitty	Cat	.
摆脱	到	坏的	垃圾	—	意义	错过	猫咪	猫	.

大家都惊呼这是有史以来最好的消息——摆脱了那个讨厌的家伙——指的是小猫小姐。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tru:] !

If	it	were	only	true	!
如果	它	是	仅有的	真的	!

如果这是真的就好了!

[ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] ['skersli] [derd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

The	Mouse	family	scarcely	dared	believe	that	it	was	.
这	老鼠	家庭	几乎	敢于	相信	那	它	曾是	.

老鼠一家几乎不敢相信这是真的。

[bʌt; bət] [wen] [tu:] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd]['moʊzəs] [maʊs] [hɪm'self][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ventʃərd] ['ɪntu:]

But	when	two	days	passed	,	and	Moses	Mouse	himself	had	even	ventured	into
但	什么时候	二	天	通过了	,	和	摩西	老鼠	他自己	有	甚至	冒险	进入

[ðə; ði] ['pæntri] ,

the	pantry	,
这	食品储藏室	,

但两天过去了，就连摩西鼠本人也冒险进入了食品储藏室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [mɪs] ['kɪti] ,

and	the	kitchen	,	and	the	woodshed	,	without	meeting	Miss	Kitty	,
和	这	厨房	,	和	这	柴房	,	没有	会议	错过	猫咪	,

还有厨房和柴房，都没遇到凯蒂小姐。

[ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] [derd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

the	Mouse	family	dared	decide	that	she	had	indeed	gone	for	good	.
这	老鼠	家庭	敢于	决定	那	她	有	的确	已消失	为了	好的	.

鼠一家大胆地断定，她确实已经永远离开了。

['mi:nwaɪl] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Meanwhile	Miss	Kitty	Cat	was	having	a
同时	错过	猫咪	猫	曾是	拥有	一个

与此同时，小猫小姐正在经历一场

[pi:] . -

p	.	82
p	.	-

第82页

[moʊst] [ʌn'hæpi] [taɪm] .

most	unhappy	time	.
最多	不开心	时间	.

最不快乐的时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

It	was	true	that	she	had	been	stolen	.
它	曾是	真的	那	她	有	到过	被盗	.

她的确是被拐走的。

[ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər]

A	man	driving	a	peddler's	wagon	up	the	hill	one	evening	had	noticed	her
一个	男人	驾驶	一个	小贩的	车皮	向上	这	爬坡道	一	晚上	有	注意到	她

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ,

as	she	lay	on	top	of	the	stone	wall	,
作为	她	躺	在	顶部	的	这	石头	墙	,

一天傍晚，一个赶着马车上山的男人注意到她躺在石墙上。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] .

around	the	turn	of	the	road	beyond	the	farmhouse	.
大约	这	转动	的	这	路	超过	这	农家	.

绕过农舍后面的路拐弯处。

" [ˈkɪti] ! [ˈkɪti] !

"	Kitty	!	Kitty	!
"	猫咪	!	猫咪	!

“小猫咪！小猫咪！

[ˈkɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	he	called	,	as	he	stopped	his	horse	.
"	他	称为	,	作为	他	停止	他的	马	.

他一边喊着，一边勒住马。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

And	reaching	behind	the	seat	,	he	brought	out	a	bit	of	food	,
和	到达	在后面	这	座位	,	他	带来	出去	一个	少量	的	食物	,

他伸手到座位后面，拿出了一些食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

which	he	held	out	for	her	.
哪个	他	握住	出去	为了	她	.

他一直为她保留着。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [maɪnd]

Now	,	it	happened	that	at	that	very	moment	Miss	Kitty	Cat	had	her	mind
现在	,	它	发生	那	在	那	非常	片刻	错过	猫咪	猫	有	她	头脑

[ɑːn] [fuːd] .

on	food	.
在	食物	.

就在这时，小猫小姐恰好满脑子都是吃的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	had	been	hoping	that	a	meal	would	appear	at	any	moment	out	of	a
她	有	到过	希望	那	一个	一顿饭	会	出现	在	任何	片刻	出去	的	一个

[tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

chink	in	the	wall	.
裂缝	在	这	墙	.

她一直盼望着能随时从墙缝里变出一顿饭来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdæŋgəld] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst]

And	when	it	was	dangled	right	before	her	eyes	like	that	she	couldn't	resist
和	什么时候	它	曾是	悬挂着	正确的	前	她	眼睛	喜欢	那	她	不能	抵抗

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当它那样在她眼前晃来晃去时，她根本无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwægən] .

She	climbed	up	into	the	wagon	.
她	攀登	向上	进入	这	车皮	.

她爬上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [klæpt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['bæskɪt]

And	the	next	thing	she	knew	the	peddler	had	clapped	her	into	a	basket
和	这	下一个	事物	她	知道	这	小贩	有	鼓掌	她	进入	一个	篮子

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['kʌvər] .

and	fastened	the	cover	.
和	系紧	这	覆盖	.

她还没反应过来，小贩就把她放进篮子里，盖上了盖子。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Miss	Kitty	Cat	was	a	prisoner	.
错过	猫咪	猫	曾是	一个	囚犯	.

小猫小姐是一名囚犯。

" [ðer; ðər] , [maɪ] ['bju:ti] !

"	There	,	my	beauty	!
"	那里	,	我的	美丽	!

“瞧，我的美人！”

" [ðə; ði] ['pedlər] [eks]

"	the	peddler	ex
"	这	小贩	前任

小贩前任

[pi:] . -

p	.	83
p	.	-

第83页

[kleɪmd] .

claimed	.
声称	.

声称。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	I'll	take	you	home	with	me	.
" 患病的		拿	你	家	和	我	.

“我带你回家。”

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ]['maʊsər] .

We	need	a	mouser	.
我们	需要	一个	鼠牌	.

我们需要一台捕鼠器。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

And	I	dare	say	you're	a	good	one	.
和	我	敢	说	你是	一个	好的	一	.

我敢说你很优秀。

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

Unless	I'm	mistaken	,	you	were	hunting	chipmunks	on	the	wall	.
除非	我是	错误	,	你	是	打猎	花栗鼠	在	这	墙	.

如果我没记错的话，你当时是在墙上抓花栗鼠。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Miss	Kitty	Cat	made	no	answer	.
"	错过	猫咪	猫	制成	不	回答	.

“小猫小姐没有回答。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bju:ti] .

Naturally	,	it	pleased	her	to	be	called	a	beauty	.
自然	,	它	高兴	她	到	是	称为	一个	美丽	.

被人称赞为美女，她自然很高兴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	there	were	other	matters	that	she	didn't	like	in	the	least	.
但	那里	是	其他	事情	那	她	没有	喜欢	在	这	至少	.

但还有一些事情她非常不喜欢。

[hɜːr; hər]['kæptər][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] [miːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] —

Her	captor	had	forgotten	to	toss	the	scrap	of	meat	into	the	basket	—
她	俘虏者	有	被遗忘的	到	折腾	这	废料	的	肉	进入	这	篮子	—

[ðə; ði][beɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

the	bait	with	which	he	had	caught	her	.
这	饵	和	哪个	他	有	捕捉	她	.

绑架她的人忘记把那块肉扔进篮子里了——那是他用来诱捕她的诱饵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['breθləs] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] ['prɪzn] .

And	it	was	somewhat	breathless	inside	her	prison	.
和	它	曾是	有些	喘不过气	里面	她	监狱	.

她身处牢笼之中，感到有些窒息。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

And	Miss	Kitty	Cat	had	no	idea	where	the	peddler	was	taking	her	.
和	错过	猫咪	猫	有	不	主意	在哪里	这	小贩	曾是	采取	她	.

而小猫咪小姐完全不知道小贩要把她带到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] ['plɑːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	had	clucked	to	his	horse	and	started	him	plodding	up	the	hill	.
他	有	咯咯叫	到	他的	马	和	开始	他	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

他冲着马叫了一声，马便开始缓缓地爬山。

['evri] [taɪm][ə; eɪ] [wiːl] [strʌk] [ə; eɪ][stoʊn] [mɪs] ['kɪti] ['grɪtɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

Every	time	a	wheel	struck	a	stone	Miss	Kitty	gritted	her	teeth	.
每一个	时间	一个	车轮	击	一个	石头	错过	猫咪	磨碎的	她	牙齿	.

每当车轮撞到石头，凯蒂小姐都会咬紧牙关。

[ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][ɪn'dʒɔɪ]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , ['enihaʊ] .

She	never	did	enjoy	riding	in	a	wagon	,	anyhow	.
她	绝不	做过	享受	骑术	在	一个	车皮	,	无论如何	.

反正她从来都不喜欢坐马车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

And	this	one	was	not	at	all	comfortable	.
和	这	一	曾是	不是	在	全部	舒服的	.

而这个一点也不舒服。

[piː] . -

p	.	84
p	.	-

" [ðeɪl] ['wʌndər] , [bæk] [hoʊm] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	They'll	wonder	,	back	home	,	what's	become	of	me	,	"	she	thought	.
"	他们会	想知道	,	后退	家	,	是什么	变得	的	我	,	"	她	想法	.

“他们回到家乡后会好奇，我变成了什么样子，”她心想。

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] !

"	And	one	thing	is	certain	:	everybody	will	miss	me	!
"	和	一	事物	是	肯定	:	大家	将要	错过	我	!

“有一件事是肯定的：每个人都会想念我！”

" [piː] . -

"	p	.	85
"	p	.	-

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[streɪndʒ] ['kwɔːrtərz]
STRANGE **QUARTERS**
奇怪的 四分之一

奇怪的空间

[ðə; ði] ['pedlər] [ðæt] [tʊk] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] [droʊv] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
The **peddler** **that** **took** **Miss** **Kitty** **Cat** **away** **in** **his** **cart** **drove** **long** **into** **the** **night** **.**
这 小贩 那 采取 错过 猫咪 猫 离开 在 他的 大车 驾驶 长的 进入 这 夜晚 .

用马车带走小猫小姐的商贩，一直赶到深夜。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['kæptər][hæd; həd] [pɑːpt] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['kɪti] [kept]
Inside **the** **basket** **into** **which** **her** **captor** **had** **popped** **her** **,** **Miss** **Kitty** **kept**
里面 这 篮子 进入 哪个 她 俘虏者 有 爆裂 她 , 错过 猫咪 保留
[hɜːr; hər][wɪts][æt; ət][wɜːrk] .
her **wits** **at** **work** **.**
她 智慧 在 工作 .

在被绑架者扔进篮子里的凯蒂小姐，一直在努力保持清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][æz; əz] [ðeɪ] [kriːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz]
She **knew** **that** **there** **were** **many** **twists** **and** **turns** **as** **they** **creaked** **up** **the** **hills**
她 知道 那 那里 是 许多 曲折 和 转弯 作为 他们 嘎吱作响 向上 这 丘陵
[ænd; ənd] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **rattled** **down** **the** **other** **side** **of** **them** **.**
和 摇晃 向下 这 其他 边 的 他们 .

她知道，当他们吱吱作响地爬上山坡，又哐当哐当地驶下山坡时，会遇到许多曲折蜿蜒的路段。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['pedlər] [held][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then **there** **were** **level** **stretches** **where** **the** **peddler** **held** **his** **horse** **to** **a**
然后 那里 是 等级 伸展 在哪里 这 小贩 握住 他的 马 到 一个
['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ðæt] [fæst][pʊt] [lɔːŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] [ɪn]
swinging **gait** **that** **fast** **put** **long** **miles** **between** **them** **and** **Farmer** **Green's** **place** **in**
摇摆 步态 那 快速地 放 长的 英里 之间 他们 和 农民 青菜 地方 在
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant **Valley** **.**
令人愉快的 谷 .

然后是一段平坦的路程，小贩勒住马，让它以摇摆的步伐快速前进，很快就与普莱森特山谷的格林农夫的住处拉开了很远的距离。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

" [mɪs] ['kɪti] [θɔːt] .
" **Miss** **Kitty** **thought** **.**
" 错过 猫咪 想法 .

凯蒂小姐心想。

" [wʌt] [ə; eɪ][træmp] [aɪl] [hæv; həv] ['getɪŋ] [bæk]
" **What** **a** **tramp** **I'll** **have** **getting** **back**
" 什么 一个 流浪汉 患病的 有 获得 后退

"我得找个流浪汉才能回来。"

[piː] . -
p **.** **86**
p . -

[hoʊm] [ə'gen] !
home again !
家 再次 !

回家啦!

" [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
" For already she was planning to return to the farm .
" 为了 已经 她 曾是 规划 到 返回 到 这 农场 .

"因为她原本就打算回农场。"

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsər][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [haʊs] .
She didn't care if they did need a good mouser at the stranger's house .
她 没有 关心 如果 他们 做过 需要 一个 好的 鼠牌 在 这 陌生人的 房子 .

她并不在意陌生人家里是否真的需要一个优秀的捕鼠人。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] .
They needed one just as much at Farmer Green's .
他们 需要 一 只是 作为 很多 在 农民 青菜 .

Farmer Green 的农场主们也同样需要这样一台机器。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][træps][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs] [ʃiːl]
" If Mrs . Green has to depend on traps to take care of the mice she'll
" 如果 太太 . 绿色的 有 到 依赖 在 陷阱 到 拿 关心 的 这 小鼠 壳
[suːn] [biː; bi] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,
soon be eaten out of house and home ,
很快 是 吃 出去 的 房子 和 家 ,

"如果格林太太只能依靠捕鼠器来对付老鼠，她很快就会被老鼠吃光家产。"

" [mɪs] ['kɪti] [mjuːzd] .
" Miss Kitty mused .
" 错过 猫咪 沉思 .

凯蒂小姐沉思道。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [fæt]['moʊzəs] [maʊs] [noʊz] [aɪm] [gɔːn] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .
" The minute that fat Moses Mouse knows I'm gone he'll be as bold as brass .
" 这 分钟 那 胖的 摩西 老鼠 知道 我是 已消失 地狱 是 作为 大胆的 作为 黄铜 .

"那只肥胖的摩西老鼠一知道我不在了，就会变得像铜板一样厚颜无耻。"

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['wægən][left][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dɔːrjɑːrd] .
" At last the wagon left the hard road and pulled up in a dooryard .
" 在 最后的 这 车皮 左边 这 难的 路 和 拉 向上 在 一个 前院 .

"最后，马车离开了崎岖的道路，停在了一户人家的院子里。"

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .
A dog barked .
一个 狗 吠叫 .

一只狗叫了起来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
And Miss Kitty heard voices .
和 错过 猫咪 听到 声音 .

凯蒂小姐听到了人声。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [juːl] [laɪk] ,
" I've brought you something in here that you'll like ,
" 我已经 带来 你 某物 在 这里 那 你会 喜欢 ,

"我给你带了些你会喜欢的东西，

" [sed] [ðə; ði] ['pedlər] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [mɪs] ['kɪtiz] ['bæskɪt][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
" said the peddler as he handed Miss Kitty's basket to somebody .
" 说 这 小贩 作为 他 递交 错过 小猫的 篮子 到 某人 .

"小贩一边说着，一边把凯蒂小姐的篮子递给了别人。"

" [bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:r] ['itl] [get] [ə'weɪ] .

"	But	don't	look	at	it	out	of	doors	or	it'll	get	away	.
"	但	不	看	在	它	出去	的	门	或者	它将	得到	离开	.

"但是不要在户外看它，否则它会跑掉。"

" ['leɪtər] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['wʊmən][let] [mɪs] ['kɪti] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪzn] .

"	Later	,	inside	the	house	,	a	woman	let	Miss	Kitty	out	of	her	prison	.
"	之后	,	里面	这	房子	,	一个	女士	让	错过	猫咪	出去	的	她	监狱	.

"后来，在房子里，一个女人把凯蒂小姐从牢笼里放了出来。"

[pi:] . -

p	.	87
p	.	-

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][kæt] !

"	What	a	big	cat	!
"	什么	一个	大的	猫	!

"好大的猫啊！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] ? "

"	Where	did	you	get	her	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	她	?	"

你从哪儿弄来的她?

" [oʊ] , [aɪ] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] .

"	Oh	,	I	picked	her	up	on	the	road	,	"	said	the	peddler	.
"	哦	,	我	挑选	她	向上	在	这	路	,	"	说	这	小贩	.

"哦，我是在路上遇到她的，"小贩说。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][raɪd] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	She	looked	as	if	she	wanted	a	ride	,	"	he	chuckled	.
"	她	看起来	作为	如果	她	通缉	一个	骑	,	"	他	轻笑	.

"她看起来好像想搭个便车，"他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən][oʊld][stoʊn] [wɔ:l] . "

"	I	think	she	was	hunting	along	an	old	stone	wall	.	"
"	我	思考	她	曾是	打猎	沿着	一个	老的	石头	墙	.	"

"我想她是在沿着一堵古老的石墙狩猎。"

" [ʃi:l] [faɪnd] ['hʌntɪŋ] [ɪ'nʌf] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	She'll	find	hunting	enough	here	,	"	said	his	wife	.
"	壳	寻找	打猎	足够的	这里	,	"	说	他的	妻子	.

"她在这里打猎就足够了，"他的妻子说。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][maɪs] .

"	This	house	is	overrun	with	mice	.
"	这	房子	是	超限	和	小鼠	.

这房子里老鼠成灾了。

[aɪl] [dʒʌst][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .

I'll	just	put	her	down	cellar	and	let	her	work	for	her	supper	.
患病的	只是	放	她	向下	地窖	和	让	她	工作	为了	她	晚餐	.

我把她放到地窖里，让她靠劳动换取晚餐。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɪs] ['kɪti] [ə; eɪ] [tɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Then	she	gave	Miss	Kitty	a	toss	down	the	cellar	stairs	and	slammed	the	door
"	然后	她	给予	错过	猫咪	一个	折腾	向下	这	地窖	楼梯	和	猛烈抨击	这	门

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

然后她把凯蒂小姐扔下地窖楼梯，砰地一声关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz]['æŋgri] .

It	was	no	wonder	that	Miss	Kitty	Cat	was	angry	.
它	曾是	不	想知道	那	错过	猫咪	猫	曾是	生气的	.

难怪小猫咪生气了。

" [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [gest] !

"	A	fine	way	to	treat	a	guest	!
"	一个	美好的	方式	到	对待	一个	客人	!

“招待客人的好方法！”

" [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	she	spluttered	down	there	in	the	dark	.
"	她	喷溅	向下	那里	在	这	黑暗的	.

“她在黑暗中断断续续地说道。”

" [ðæt] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][set] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	That	woman	might	have	set	out	a	little	milk	for	me	.
"	那	女士	可能	有	放	出去	一个	小的	牛奶	为了	我	.

“那位女士可能给我准备了一点牛奶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪstɪd] [gʊd] , ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['bæskɪt] .

It	would	have	tasted	good	,	after	my	long	ride	in	that	stuffy	basket	.
它	会	有	尝过	好的	,	后	我的	长的	骑	在	那	闷	篮子	.

经过在那个闷热的篮子里漫长的旅程，这味道一定很棒。

" [mɪs] ['kɪti] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn]

"	Miss	Kitty	couldn't	help	thinking	what	a	fine
"	错过	猫咪	不能	帮助	思维	什么	一个	美好的

凯蒂小姐忍不住想，这真是太棒了！

[piː] . -

p	.	88
p	.	-

[hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd]

home	she	had	had	at	Farmer	Green's	and	how	good	Mrs	.	Green	had
家	她	有	有	在	农民	青菜	和	如何	好的	太太	.	绿色的	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

always	been	to	her	.
总是	到过	到	她	.

她在格林农夫家度过了多么美好的时光，格林太太对她一直都很好。

['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] [griːn] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hæd; həd] ['petɪd] [hɜːr; hər] ['ɒf(tə)n]

Even	Johnnie	Green	—	though	he	was	a	boy	—	had	petted	her	oftener
甚至	约翰尼	绿色的	—	尽管	他	曾是	一个	男生	—	有	被宠爱	她	更频繁

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər][teɪl] .

than	he	had	pulled	her	tail	.
比	他	有	拉	她	尾巴	.

即使是约翰尼·格林——尽管他还是个男孩——抚摸她的次数也比拽她尾巴的次数多。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [sterz]
But **Miss** **Kitty** **was** **too** **hungry** **to** **sit** **long** **at** **the** **foot** **of** **the** **cellar** **stairs**
但 错过 猫咪 曾是 也 饥饿的 到 坐 长的 在 这 脚 的 这 地窖 楼梯
[ɪn] [θɔːt] .
in **thought** **.**
在 想法 .

但是凯蒂小姐太饿了，没办法长时间坐在地窖楼梯脚下沉思。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːrd] [feɪnt] [rʌslɪŋz] [skwiːks] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She **soon** **heard** **faint** **rustlings** **squeaks** **,** **and** **scratchings** **around** **her** **.**
她 很快 听到 头晕的 沙沙声 吱吱声 , 和 抓挠声 大约 她 .

她很快听到周围传来微弱的沙沙声、吱吱声和抓挠声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌp'sterz] [ɪn]['eni] [weɪ] ,
And **though** **she** **didn't** **care** **to** **oblige** **the** **woman** **upstairs** **in** **any** **way** **,**
和 尽管 她 没有 关心 到 必须 这 女士 楼上 在 任何 方式 ,

尽管她根本不在乎是否要以任何方式满足楼上那位女士的要求，

[mɪs] ['kɪti] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][prə'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Miss **Kitty** **lost** **no** **time** **in** **providing** **a** **hearty** **meal** **for** **herself** **.**
错过 猫咪 丢失的 不 时间 在 提供 一个 爽朗 一顿饭 为了 她自己 .

凯蒂小姐迅速为自己准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [sæk] [ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then **she** **lay** **down** **on** **an** **old** **sack** **and** **slept** **for** **a** **while** **.**
然后 她 躺 向下 在 一个 老的 解雇 和 睡着了 为了 一个 尽管 .

然后她躺在一个旧麻袋上睡了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn]
And **just** **before** **the** **roosters** **began** **to** **crow** **she** **had** **found** **a** **broken** **pane**
和 只是 前 这 公鸡 开始 到 乌鸦 她 有 成立 一个 破碎的 窗格
[ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] .
in **a** **cellar** **window** **.**
在 一个 地窖 窗户 .

就在公鸡开始啼鸣之前，她发现地窖窗户上有一块碎玻璃。

" [wʌt] [lʌk] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] ['ʌndər]
" **What** **luck** **!** **"** **said** **Miss** **Kitty** **under**
" 什么 运气 ! " 说 错过 猫咪 在下面

“真是太幸运了！”凯蒂小姐说道。

[piː] . -
p **.** **89**
p . -

第89页

[hɜːr; hər] [breθ] .
her **breath** **.**
她 气息 .

她的呼吸。

[ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] .
And **very** **silently** **she** **slipped** **through** **the** **opening** **and** **stole** **away** **.**
和 非常 默默 她 滑倒了 通过 这 开幕 和 偷窃 离开 .

她悄无声息地从开口处溜了出去，悄悄溜走了。

[piː] . -
p **.** **90**
p . -

第90页

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]
A **LONG** **JOURNEY**
一个 长的 旅行

漫长的旅程

[baɪ]['sʌnraɪz] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [trɔtid] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [pæst]
By **sunrise** **Miss** **Kitty** **Cat** **had** **trotted** **at** **least** **a** **mile** **along** **the** **road** **that** **passed**
经过 日出 错过 猫咪 猫 有 小跑 在 至少 一个 英里 沿着 这 路 那 通过了
[ðə; ðɪ] ['pɛdlərz] [haʊs] .
the **peddler's** **house** **.**
这 小贩的 房子 .

天亮时分，小猫小姐已经沿着经过小贩家的路小跑了至少一英里。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['fæməli][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd]
She **wanted** **to** **get** **a** **safe** **distance** **away** **before** **the** **family** **got** **up** **and** **turned**
她 通缉 到 得到 一个 安全的 距离 离开 前 这 家庭 得到 向上 和 转向
[luːs] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɑːrkt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
loose **the** **dog** **that** **had** **barked** **the** **night** **before** **,**
松动的 这 狗 那 有 吠叫 这 夜晚 前 ,

她想在家人起床放走昨晚吠叫的狗之前，尽快离开一段安全距离。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
when **she** **arrived** **.**
什么时候 她 到达的 .

她到达时。

[mɪs] ['kɪti] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wægən][hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [bɪ'fɔːr]
Miss **Kitty** **remembered** **clearly** **that** **the** **wagon** **had** **been** **climbing** **a** **long** **hill** **before**
错过 猫咪 记得 清楚地 那 这 车皮 有 到过 攀登 一个 长的 爬坡道 前
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɛdlərz] ['dɔːrˌjɑːrd] .
it **turned** **into** **the** **peddler's** **dooryard** **.**
它 转向 进入 这 小贩的 前院 .

凯蒂小姐清楚地记得，马车在拐进小贩的院子之前，一直在爬一个很长的坡。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .
So **without** **hesitating** **she** **started** **down** **the** **road** **.**
所以 没有 犹豫不决 她 开始 向下 这 路 .

于是她毫不犹豫地沿着路走去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət]
She **knew** **that** **in** **that** **direction** **lay** **Pleasant** **Valley** **—** **and** **her** **home** **at**
她 知道 那 在 那 方向 躺 令人愉快的 谷 — 和 她 家 在
['fɑːrmər] ['griːnz] .
Farmer **Green's** **.**
农民 青菜 .

她知道，那个方向就是普莱森特山谷——以及她在格林农场的家。

['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst][maɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]
Having **put** **the** **first** **mile** **of** **her** **journey**
拥有 放 这 第一的 英里 的 她 旅行

她已经完成了旅程的第一英里

[piː] . -
p **.** **91**
p . -

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [mɪs] ['kɪti] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd][dræŋk][hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv]

behind	**her**	**,**	**Miss**	**Kitty**	**stopped**	**beside**	**a**	**little**	**brook**	**and**	**drank**	**her**	**fill**	**of**
在后面	她	,	错过	猫咪	停止	旁	一个	小的	溪	和	喝	她	充满	的

[ku:l] , [swi:t] ['wɔ:tər] .

cool	**,**	**sweet**	**water**	**.**
凉爽的	,	甜的	水	.

在她身后，凯蒂小姐停在一条小溪边，痛快地喝了一口清凉甘甜的溪水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['θɜ:rsti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

She	**was**	**very**	**thirsty**	**,**	**because**	**she**	**hadn't**	**had**	**a**	**drink**	**since**	**the**	**evening**
她	曾是	非常	渴	,	因为	她	之前没有	有	一个	喝	自从	这	晚上

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

她非常口渴，因为她从前天晚上到现在都没喝过水。

[ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] [stretʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brʊk] , ['temptɪŋ] [mɪs] ['kɪti] [kæt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**pretty**	**wood**	**stretched**	**beyond**	**the**	**brook**	**,**	**tempting**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**	**to**	**explore**	**it**	**.**
一个	漂亮的	木头	拉伸	超过	这	溪	,	诱人的	错过	猫咪	猫	到	探索	它	.

小溪对面是一片美丽的树林，引得小猫咪想要去探索一番。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [bɜ:rdz] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	**that**	**hour**	**of**	**the**	**morning**	**there**	**were**	**many**	**birds**	**twittering**	**among**	**the**
在	那	小时	的	这	早晨	那里	是	许多	鸟类	推特	之中	这

[tri:z] .

trees	**.**
树木	.

清晨时分，树林间传来许多鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][spraɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜ:r; wər] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] .

And	**spry**	**chipmunks**	**were**	**frisking**	**about**	**in**	**search**	**of**	**their**	**breakfast**	**.**
和	轻快	花栗鼠	是	搜身	关于	在	搜索	的	他们的	早餐	.

活泼的花栗鼠们四处奔走，寻找它们的早餐。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['brekfəst] .

Miss	**Kitty**	**Cat**	**just**	**naturally**	**began**	**to**	**think**	**of**	**her**	**own**	**breakfast**	**.**
错过	猫咪	猫	只是	自然	开始	到	思考	的	她	自己的	早餐	.

小猫咪自然而然地开始思考自己的早餐。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

"	**If**	**I**	**were**	**at**	**home**	**,**
"	如果	我	是	在	家	,

“如果我在家的话，

['mɪsɪz] . [gri:n] [wʊd] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdʃed] [steps] [ə'baʊt] [ðɪs]

Mrs	**.**	**Green**	**would**	**be**	**setting**	**a**	**saucer**	**of**	**milk**	**on**	**the**	**woodshed**	**steps**	**about**	**this**
太太	.	绿色的	会	是	环境	一个	碟子	的	牛奶	在	这	柴房	步骤	关于	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

格林太太大约在这个时候会把一碟牛奶放在柴房的台阶上。

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

"	**she**	**murmured**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

"	**But**	**now**	**I**	**must**	**shift**	**for**	**myself**	**.**
"	但	现在	我	必须	转移	为了	我	.

但现在我必须为自己而改变。

" ['lʌkɪli] [mɪs] ['kɪti] [wʌz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

"	Luckily	Miss	Kitty	was	quite	able	to	find	something	to	eat	,
"	幸运的是	错过	猫咪	曾是	相当	有能力的	到	寻找	某物	到	吃	,

"幸好凯蒂小姐找到了吃的。"

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['medoʊ] [maʊs] [su:n] [dɪ'skʌvərd] .

as	a	surprised	meadow	mouse	soon	discovered	.
作为	一个	惊讶	草地	老鼠	很快	发现	.

一只惊讶的田鼠很快便发现了这一点。

[pi:] . -

p	.	92
p	.	-

第92页

['æftər] ['brekfəstɪŋ] , [mɪs] ['kɪti] ['liŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [hu:] [skəuldid]

After	breakfasting	,	Miss	Kitty	lingered	a	while	to	tease	the	birds	,	who	scolded
后	早餐	,	错过	猫咪	徘徊不去	一个	尽管	到	逗	这	鸟类	,	WHO	责骂

[hɜ:r; hər] ['ʃrɪlli] ,

her	shrilly	,
她	尖锐地	,

早餐后，凯蒂小姐逗弄了一会儿鸟儿，鸟儿们尖叫着斥责她。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][træmp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊdz] .

calling	her	a	tramp	and	telling	her	to	get	out	of	their	woods	.
呼叫	她	一个	流浪汉	和	讲述	她	到	得到	出去	的	他们的	树林	.

骂她是荡妇，让她滚出他们的树林。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mɪs] ['kɪti] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]['æftər] [ðæt] ,

Of	course	Miss	Kitty	had	to	stay	there	for	a	time	after	that	,
的	课程	错过	猫咪	有	到	停留	那里	为了	一个	时间	后	那	,

当然，在那之后，凯蒂小姐还得在那里待一段时间。

[tu:; tə][let][ðə; ði][bɜ:rdz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ə'weɪ] .

to	let	the	birds	know	that	they	couldn't	frighten	her	away	.
到	让	这	鸟类	知道	那	他们	不能	吓唬	她	离开	.

让鸟儿们知道它们吓不走她。

[ʃi:; ʃi] [skerd] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts][baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][klaɪm][ʌp] [wer]

She	scared	them	almost	out	of	their	wits	by	threatening	to	climb	up	where
她	害怕的	他们	几乎	出去	的	他们的	智慧	经过	威胁	到	爬	向上	在哪里

[ðer; ðər][nests][wɜ:r; wər] .

their	nests	were	.
他们的	巢穴	是	.

她威胁要爬到它们的巢穴上，把它们吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʃɑ:rpən] [hɜ:r; hər] [klɔ:z] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] .

But	she	didn't	do	more	than	sharpen	her	claws	against	a	tree	-	trunk	.
但	她	没有	做	更多的	比	锐化	她	爪子	反对	一个	树	-	树干	.

但她只不过是在树干上磨了磨爪子而已。

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] .

That	alone	was	enough	to	throw	them	into	a	panic	.
那	独自的	曾是	足够的	到	扔	他们	进入	一个	恐慌	.

光这一点就足以让他们陷入恐慌。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɑ:ðərd] [ðə; ði][bɜ:rdz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,

At	last	,	after	she	had	bothered	the	birds	quite	enough	,
在	最后的	,	后	她	有	烦恼	这	鸟类	相当	足够的	,

最后，在她把鸟儿们骚扰得差不多之后，

[mɪs] ['kɪti] [kæt][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] ['væli] [wʌns] [mɔ:r] .

Miss	Kitty	Cat	set	off	for	Pleasant	Valley	once	more	.
错过	猫咪	猫	放	离开	为了	令人愉快的	谷	一次	更多的	.

小猫小姐再次启程前往快乐谷。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['trævld] [θru:] [fi:ldz] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ;

Sometimes	she	travelled	through	fields	;	sometimes	she	jogged	along	the	roads	;
有时	她	旅行	通过	字段	;	有时	她	慢跑	沿着	这	道路	;

她有时穿过田野；有时沿着道路慢跑；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ju:st] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

sometimes	she	jumped	to	the	top	of	a	stone	wall	and	used	that	for	a
有时	她	跳了起来	到	这	顶部	的	一个	石头	墙	和	用过的	那	为了	一个

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

有时她会跳到石墙顶上，把石墙当作高速公路。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] ,

And	always	when	she	heard	the	creak	and	rattle	of	a	wagon	,
和	总是	什么时候	她	听到	这	吱嘎声	和	嘎嘎作响	的	一个	车皮	,

每当她听到马车的吱嘎声和嘎嘎声时，

[pi:] . -

p	.	93
p	.	-

第93页

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

as	the	sun	rose	higher	and	higher	,
作为	这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	,

随着太阳越升越高，

[ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'gen] .

she	crept	into	the	bushes	and	hid	until	she	had	the	road	to	herself	again	.
她	悄悄地爬	进入	这	灌木丛	和	隐藏	直到	她	有	这	路	到	她自己	再次	.

她悄悄溜进灌木丛里躲藏起来，直到路上再次只有她一个人。

[ɪf] [mɪs] ['kɪti] ['hædnt] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] [greɪt]

If	Miss	Kitty	hadn't	been	homesick	she	would	have	thought	her	adventure	a	great
如果	错过	猫咪	之前没有	到过	想家	她	会	有	想法	她	冒险	一个	伟大的

[lɑ:rk] .

lark	.
云雀	.

如果凯蒂小姐不是想家的话，她会觉得这次冒险经历非常有趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get]['mɪsɪz] . ['gri:nz] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .

But	somehow	she	couldn't	get	Mrs	.	Green's	house	out	of	her	mind	.
但	不知何故	她	不能	得到	太太	.	青菜	房子	出去	的	她	头脑	.

但不知为何，她始终无法忘记格林太太的房子。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ʌv; əv]['sev(ə)n] - ['leɪər]

Especially	the	thought	of	the	kitchen	,	with	its	delicious	odors	of	seven	-	layer
尤其	这	想法	的	这	厨房	,	和	它是	可口的	气味	的	七	-	层

[keɪks] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

cakes	baking	in	the	oven	,
蛋糕	烘烤	在	这	烤箱	,

尤其是想到厨房，烤箱里飘出七层蛋糕的诱人香味，就让人觉得特别美好。

[ænd; ənd] ['dəunʌts] ['fraɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [meɪd] [mɪs] ['kɪtiz] [noʊz] [twɪtʃ] .

and	doughnuts	frying	on	top	of	the	range	,	made	Miss	Kitty's	nose	twitch	.
和	甜甜圈	煎炸	在	顶部	的	这	范围	,	制成	错过	小猫的	鼻子	抽搐	.

炉灶上滋滋作响的甜甜圈让凯蒂小姐的鼻子抽动了一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn][pər'tɪkjələr][wɔːrm][spɑːt]['ʌndər][ðə; ði][reɪndʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bæskt] [ə'weɪ] [lɔːŋ]
And **her** **own** **particular** **warm** **spot** **under** **the** **range** **,** **where** **she** **basked** **away** **long**
和 她 自己的 特别的 温暖的 点 在下面 这 范围 , 在哪里 她 晒太阳 离开 长的
['aʊərz] !
hours **!**
小时 !

还有她专属的温暖角落——炉灶下，她经常在那里晒太阳，消磨时光!

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [peɪs] ['kwɪkənd] .
When **she** **recalled** **that** **it** **was** **no** **wonder** **that** **her** **pace** **quickened** **.**
什么时候 她 召回 那 它 曾是 不 想知道 那 她 步伐 加速 .

当她想起这件事时，难怪她的步伐加快了。

[pər'hæps] [mɪs] ['kɪti] [kæt][hɜːr'self] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [bæk]
Perhaps **Miss** **Kitty** **Cat** **herself** **couldn't** **have** **told** **exactly** **how** **she** **knew** **the** **way** **back**
也许 错过 猫咪 猫 她自己 不能 有 讲述 确切地 如何 她 知道 这 方式 后退
[tuː; tə]['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs] .
to **Farmer** **Green's** **place** **.**
到 农民 青菜 地方 .

或许连小猫咪自己也无法确切地说出她是如何找到回格林农夫家的路的。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ;
No **doubt** **she** **wouldn't** **have** **told** **,** **had** **she** **known** **;**
不 怀疑 她 不会 有 讲述 , 有 她 已知 ;

毫无疑问，如果她知道的话，她肯定不会说的;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
for **she** **was** **one** **of** **the** **kind** **that** **keep** **such** **things** **to** **themselves** **.**
为了 她 曾是 一 的 这 种类 那 保持 这样的 事物 到 他们自己 .

因为她属于那种会把这种事藏在心里的人。

[ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n]
She **never** **even**
她 绝不 甚至

她甚至从未.....

[piː] . -
p **.** **94**
p . -

第94页

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] , ['æftərwərd] ,
explained **to** **old** **dog** **Spot** **,** **afterward** **,**
解释 到 老的 狗 点 , 之后 ,

事后，我向老狗斯波特解释说:

[wer] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
where **she** **spent** **the** **three** **nights** **that** **she** **was** **away** **from** **the** **farm** **.**
在哪里 她 花费 这 三 夜晚 那 她 曾是 离开 从 这 农场 .

她离开农场的三个晚上都住在这里。

['enihaʊ] , [mɪs] ['kɪti] [kæt] [kept] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Anyhow **,** **Miss** **Kitty** **Cat** **kept** **plodding** **along** **.**
无论如何 , 错过 猫咪 猫 保留 缓慢地 沿着 .

总之，小猫小姐继续慢悠悠地往前走。

[ænd; ənd][wʌn][ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp]
And **one** **afternoon** **when** **she** **came** **out** **of** **a** **patch** **of** **woods** **on** **a** **hill** **-** **top**
和 一 下午 什么时候 她 来了 出去 的 一个 修补 的 树林 在 一个 爬坡道 - 顶部
,
,
,

一天下午，她从山顶的一片小树林里走了出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːmɪŋ] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [lʊkt] [fəˈmɪliər] .

she	saw	something	looming	right	ahead	of	her	that	looked	familiar	.
她	锯	某物	迫在眉睫	正确的	前方	的	她	那	看起来	熟悉的	.

她看到前方有个熟悉的东西正隐约可见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] .

It	was	Blue	Mountain	.
它	曾是	蓝色的	山	.

那是蓝山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] — [ænd; ənd]

And	she	knew	that	on	the	other	side	of	it	lay	Pleasant	Valley	—	and
和	她	知道	那	在	这	其他	边	的	它	躺	令人愉快的	谷	—	和

[hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] .

her	home	at	Farmer	Green's	.
她	家	在	农民	青菜	.

她知道，在它的另一边就是普莱森特山谷——以及她在格林农场的家。

[piː] . -

p	.	95
p	.	-

第95页

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri]

IN	THE	PANTRY
在	这	食品储藏室

在食品储藏室

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈkæts] [əˈweɪ] [ðə; ði][maɪs] [wɪl] [pleɪ] .

Of	course	everybody	knows	that	while	the	cat's	away	the	mice	will	play	.
的	课程	大家	知道	那	尽管	这	猫的	离开	这	小鼠	将要	玩	.

当然，大家都知道，猫不在家的时候，老鼠就会玩耍。

[soʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [mɪs] [ˈkɪti] [ˈkæts] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]

So	what	happened	during	Miss	Kitty	Cat's	absence	from	the	farmhouse	was	really
所以	什么	发生	期间	错过	猫咪	猫的	缺席	从	这	农家	曾是	真的

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .

no	more	than	any	one	might	have	expected	.
不	更多的	比	任何	一	可能	有	预期的	.

所以，在小猫小姐离开农舍期间发生的事情，其实并没有超出任何人的预料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnz] [ˈpæntri] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

There	were	gay	banquets	in	Mrs	.	Green's	pantry	at	midnight	.
那里	是	同性恋	宴会	在	太太	.	青菜	食品储藏室	在	午夜	.

午夜时分，格林太太的食品储藏室里举行了同性恋宴会。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm]

And	among	those	present	there	was	no	one	that	had	a	better	time
和	之中	那些	展示	那里	曾是	不	一	那	有	一个	更好的	时间

[ðæn; ðən][fæt][ˈmɪstər] . [ˈmoʊzəs] [maʊs] .

than	fat	Mr	.	Moses	Mouse	.
比	胖的	先生	.	摩西	老鼠	.

在场的人中，没有人比胖胖的摩西老鼠先生玩得更开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

He	was	always	the	life	of	the	party	.
他	曾是	总是	这	生活	的	这	派对	.

他总是派对上的焦点人物。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [mɪs] ['snʊpər] — [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

He	made	jokes	about	Miss	Snooper	—	as	he	called	Miss	Kitty	Cat	.
他	制成	笑话	关于	错过	窥探者	—	作为	他	称为	错过	猫咪	猫	.

他拿"窥探小姐"（他给"小猫小姐"起的名字）开玩笑。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

And	nobody	laughed	at	them	harder	than	he	.
和	无人	笑了	在	他们	更难	比	他	.

没有人比他笑得更厉害。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [naɪt] [ðæt] [pæst] , ['moʊzəs]

With	every	night	that	passed	,	Moses
和	每一个	夜晚	那	通过了	,	摩西

随着夜幕降临，摩西

[piː] . -

p	.	96
p	.	-

第96页

[maʊs] [gruː] [stɪl] ['mɛriːɚ] .

Mouse	grew	still	merrier	.
老鼠	生长	仍然	更快乐	.

老鼠变得更加快乐了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['gɪg(ə)l] [soʊ] ['vaɪələntli] .

Some	of	his	companions	even	claimed	that	they	could	scarcely	eat	,	he	made	them	giggle	so	violently	.
一些	的	他的	同伴	甚至	声称	那	他们	可以	几乎	吃	,	他	制成	他们	傻笑	所以	暴力	.

他的一些同伴甚至声称，他逗得他们笑得都吃不下饭了。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪtiz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['bæŋkwɪt] ,

On	the	fourth	night	of	Miss	Kitty's	absence	,	and	at	the	fourth	banquet	,
在	这	第四	夜晚	的	错过	小猫的	缺席	,	和	在	这	第四	宴会	,

在凯蒂小姐缺席的第四晚，也是第四次宴会上，

['mɪstər] . [maʊs] ['bæləns] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Mr	.	Mouse	balanced	a	bit	of	cheese	on	the	end	of	his	nose	,
先生	.	老鼠	均衡	一个	少量	的	奶酪	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

老鼠先生用鼻子尖顶着一小块奶酪保持平衡。

[iks'kleimɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['snʊpər] ['iznt] [hɪr] !

exclaiming	at	the	same	time	,	"	What	a	pity	it	is	that	Miss	Snooper	isn't	here	!
惊呼	在	这	相同的	时间	,	"	什么	一个	遗憾	它	是	那	错过	窥探者	不是	这里	!

同时惊呼道："可惜斯努珀小姐不在！"

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['tɪdbɪt] !

How	I'd	like	to	offer	her	this	delicious	tidbit	!
如何	ID	喜欢	到	提供	她	这	可口的	小插曲	!

我多么想把这道美味小点心送给她啊！

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [læft] .

"	To	his	great	surprise	,	none	of	his	friends	laughed	.
"	到	他的	伟大的	惊喜	,	没有任何	的	他的	朋友们	笑了	.

令他大吃一惊的是，他的朋友们竟然没有一个人笑。

" [lʊk] [aʊt] , ['moʊzəs] !

"	Look	out	,	Moses	!
"	看	出去	,	摩西	!

"小心，摩西！"

" ['mɪsɪz] . [maʊs] [kraɪd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

"	Mrs	.	Mouse	cried	the	next	moment	.
"	太太	.	老鼠	哭	这	下一个	片刻	.

"老鼠太太下一刻就哭了起来。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [maɪ] [dɪr] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Don't	worry	,	my	dear	!	"	said	he	.
"	不	担心	,	我的	亲爱的	!	"	说	他	.

"别担心，亲爱的！"他说。

" [aɪ] [ʃænt] [lu:z] [ðɪs] [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

"	I	shan't	lose	this	nice	piece	of	cheese	.
"	我	不会	失去	这	好的	片	的	奶酪	.

"我绝不会弄丢这块美味的奶酪。"

[ɪf] [aɪ][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

If	I	drop	it	I	can	find	it	again	.
如果	我	降低	它	我	能	寻找	它	再次	.

如果我把它掉了，我还能再找到它。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

But	I'm	not	going	to	drop	it	.
但	我是	不是	去	到	降低	它	.

但我不会放弃它。

[aɪv] ['præktɪst] [ðɪs] [trɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . . . .

I've	practiced	this	trick	a	good	many	times	.	.	.	.
我已经	练习	这	诡计	一个	好的	许多	时代	.	.	.	.

我练习过这个技巧很多次了.....

[its] [tu:] [bæd] [mɪs] ['snʊpər] ['iznt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	too	bad	Miss	Snooper	isn't	here	to	see	it	.
它是	也	坏的	错过	窥探者	不是	这里	到	看	它	.

可惜斯努珀小姐没能看到这一幕。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [si:z] ['moʊzəs] [maʊs] ['bæləns] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	Miss	Kitty	Cat	Sees	Moses	Mouse	Balance	a	Bit	of	Cheese	on	His	Nose	.
"	错过	猫咪	猫	看到	摩西	老鼠	平衡	一个	少量	的	奶酪	在	他的	鼻子	.

"小猫咪看到摩西老鼠用鼻子顶着一小块奶酪保持平衡。"

([peɪdʒ] -)

(	Page	96	)
(	页	-	)

（第96页）

[pi:] . -

p	.	97
p	.	-

第97页

[stɪl] ['noʊbɑ:di]['i:v(ə)n] ['snɪkəd] — [ðoʊ] ['moʊzəs][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]

Still	nobody	even	snickered	—	though	Moses	himself	would	have	had	he	not
仍然	无人	甚至	窃笑	—	尽管	摩西	他自己	会	有	有	他	不是

[bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒɔgliŋ][ðə; ði] [tʃi:z] [ɔ:f][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

been	afraid	of	joggling	the	cheese	off	the	end	of	his	nose	.
到过	害怕的	的	慢跑	这	奶酪	离开	这	结尾	的	他的	鼻子	.

仍然没有人发出窃笑——尽管摩西本人如果不是害怕把鼻子上的奶酪弄掉，他自己也会这么做。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['saɪləns] ['veri] [streɪndʒ] .

He	thought	the	silence	very	strange	.
他	想法	这	沉默	非常	奇怪的	.

他觉得这沉默非常奇怪。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːz] ,

And	removing	his	eyes	from	the	cheese	,
和	移除	他的	眼睛	从	这	奶酪	,

他把目光从奶酪上移开，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] ([ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [krɔːs] - [aɪd]) ,

which	he	had	been	watching	closely	(	though	it	made	him	look	cross	-	eyed	)	,
哪个	他	有	到过	观看	密切	(	尽管	它	制成	他	看	叉	-	眼睛	)	,

他一直在密切关注着（尽管这让他看起来像斗鸡眼），

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

he	took	a	quick	glance	about	him	.
他	采取	一个	快的	瞥一眼	关于	他	.

他迅速环顾四周。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

Everybody	had	vanished	.
大家	有	消失了	.

所有人都消失了。

" [hɑː] ! " [sed] [ˈmoʊzəs] [maʊs] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Ha	!	"	said	Moses	Mouse	to	himself	.
"	哈	!	"	说	摩西	老鼠	到	他自己	.

“哈！”摩西鼠自言自语道。

" [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

"	They're	playing	a	trick	on	me	.
"	它们是	玩耍	一个	诡计	在	我	.

“他们在耍我。”

[ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] .

They're	hiding	.
它们是	隐藏	.

他们躲藏起来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

"	And	he	promptly	lost	his	temper	.
"	和	他	及时	丢失的	他的	脾气	.

“他立刻就发脾气了。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][kʌt]['keipəz][ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [ˈʌðər] ,

Much	as	he	loved	to	cut	capers	and	play	tricks	on	others	,
很多	作为	他	喜爱	到	切	刺山柑	和	玩	技巧	在	其他的	,

尽管他很喜欢捉弄别人，

[ˈmoʊzəs][ˈnevər] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][wʌn][get][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Moses	never	liked	to	have	any	one	get	a	laugh	on	him	.
摩西	绝不	喜欢	到	有	任何	一	得到	一个	笑	在	他	.

摩西最讨厌别人嘲笑他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][snɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgri] .

And	now	he	gave	a	sort	of	snort	,	because	he	was	angry	.
和	现在	他	给予	一个	种类	的	哼哼	,	因为	他	曾是	生气的	.

现在他哼了一声，因为他生气了。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [fel] [ɔːf][ˈmoʊzɪzɪz][noʊz][ænd; ənd] [roʊld] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn]

Thereupon	the	bit	of	cheese	fell	off	Moses's	nose	and	rolled	behind	him	on
于是	这	少量	的	奶酪	跌倒	离开	摩西的	鼻子	和	滚动	在后面	他	在

[ðə; ði] [ˈpæntri] [flɔːr] .

the	pantry	floor	.
这	食品储藏室	地面	.

于是，那块奶酪从摩西的鼻子上掉了下来，滚到了他身后的食品储藏室地板上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

He	turned	to	get	it	,	only	to	find	himself	face	to	face	with	Miss
他	转向	到	得到	它	，	仅有的	到	寻找	他自己	脸	到	脸	和	错过

他转身去拿，却发现自己与小姐面对面。

[piː] . -

p	.	98
p	.	-

['snʊpər] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] .

Snooper	herself	;	for	Miss	Kitty	Cat	was	home	again	.
窥探者	她自己	；	为了	错过	猫咪	猫	曾是	家	再次	.

是斯努珀本人；因为小猫小姐又回家了。

[bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] [maʊs] [kʊd; kəd][dʒʌmp][ʃiː; ʃi] [klæpt] [ə; eɪ] [pɔː] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	Moses	Mouse	could	jump	she	clapped	a	paw	down	on	him	.
前	摩西	老鼠	可以	跳	她	鼓掌	一个	爪子	向下	在	他	.

摩西鼠还没来得及跳起来，她就用爪子拍了他一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

And	there	he	was	—	a	prisoner	!
和	那里	他	曾是	—	一个	囚犯	！

他竟然成了囚犯！

" [wel] , [wel] ！ " [kraɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	Well	,	well	!	"	cried	Miss	Kitty	Cat	.
"	出色地	，	出色地	！	"	哭	错过	猫咪	猫	.

“哎呀呀！”小猫小姐喊道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	Aren't	you	glad	to	see	me	?
"	不是	你	高兴的	到	看	我	?

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

You	were	just	wishing	I	was	here	.
你	是	只是	祝	我	曾是	这里	.

你只是希望我在这里。

" ['moʊzəs] [maʊs] ['dɪdnt] [ækt][glæd] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] !

"	Moses	Mouse	didn't	act	glad	—	not	the	least	bit	!
"	摩西	老鼠	没有	行为	高兴的	—	不是	这	至少	少量	！

“摩西老鼠一点也不高兴！”

[hiː; hi] ['strʌgld] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

He	struggled	his	hardest	to	get	away	.
他	挣扎	他的	最难	到	得到	离开	.

他拼尽全力想要逃脱。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [pɔː] , [tuː]

But	Miss	Kitty	hadn't	the	slightest	trouble	holding	him	,	with	only	one	paw	,	too
但	错过	猫咪	之前没有	这	丝毫	麻烦	保持	他	，	和	仅有的	一	爪子	，	也

.

:

.

但凯蒂小姐只用一只爪子就把他牢牢抓住了，丝毫没有费力。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Now	that	I'm	here	,	"	she	said	to	him	,
"	现在	那	我是	这里	，	"	她	说	到	他	，

“既然我来了，”她对他说，

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['bæləns] [ðæt] [skræp][ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n][jʊr; jər][noʊz][wʌns] [mɔ:r] ,

"	don't	you	want	to	balance	that	scrap	of	cheese	on	your	nose	once	more	,
"	不	你	想	到	平衡	那	废料	的	奶酪	在	你的	鼻子	一次	更多的	,

“你难道不想再把那块奶酪放在鼻子上平衡一下吗？”

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

and	offer	it	to	me	?
和	提供	它	到	我	?

把它给我?

" [sɪns] [mɪs] ['kɪti] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , ['moʊzəs] [maʊs] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

"	Since	Miss	Kitty	caught	him	,	Moses	Mouse	hadn't	said	anything	that	she	could
"	自从	错过	猫咪	捕捉	他	,	摩西	老鼠	之前没有	说	任何事物	那	她	可以

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“自从凯蒂小姐抓住他之后，摩西老鼠就没说过任何她能听懂的话。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [skwi:ks] [ʌv; əv] [fraɪt] .

He	had	made	only	a	few	squeaks	of	fright	.
他	有	制成	仅有的	一个	很少	吱吱声	的	惊吓	.

他只是惊恐地发出了几声尖叫。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi]

Now	,	however	,	he
现在	,	然而	,	他

但现在，他

[pi:] . -

p	.	99
p	.	-

第99页

['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] , " [jes] !

managed	to	gasp	,	"	Yes	!
管理	到	喘气	,	"	是的	!

他喘着气说：“是的！”

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][goʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Just	let	me	go	a	moment	!
只是	让	我	去	一个	片刻	!

让我先离开一会儿!

[aɪ][kɑ:nt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:z] [waɪl] [jʊə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔ:r] .

I	can't	pick	up	the	cheese	while	you're	crushing	me	against	the	pantry	floor	.
我	不能	挑选	向上	这	奶酪	尽管	你是	压碎	我	反对	这	食品储藏室	地面	.

你把我压在食品储藏室的地板上，我根本没法拿起奶酪。

" [pi:] . -

"	p	.	100
"	p	.	-

第100页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl]

THE	FLOUR	BARREL
这	面粉	桶

面粉桶

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɔː] [ɔːf]['moʊzəs] [maʊs] ,
Miss Kitty Cat took her paw off Moses Mouse ,
错过 猫咪 猫 采取 她 爪子 离开 摩西 老鼠 ,

小猫咪把爪子从摩西老鼠身上拿开了，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɪp][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
after giving him a sharp nip to warn him not to try to run away .
后 给予 他 一个 锋利的 掐 到 警告 他 不是 到 尝试 到 跑步 离开 .

在狠狠咬了他一口以警告他不要试图逃跑之后。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

"哎哟!

" ['moʊzəs] [skwiːkt] .
" Moses squeaked .
" 摩西 吱吱作响 .

摩西吱吱叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] ,
And then , when he felt himself free ,
和 然后 , 什么时候 他 毛毡 他自己 自由的 ,

然后，当他感到自由的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] .
he picked up the hit of cheese that he had dropped upon the pantry floor .
他 挑选 向上 这 打 的 奶酪 那 他 有 掉落 之上 这 食品储藏室 地面 .

他捡起了掉在食品储藏室地板上的那块奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
But he was shaking with fear .
但 他 曾是 摇晃 和 害怕 .

但他吓得浑身发抖。

[hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['bæləns] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]
He shook so hard that he couldn't balance the cheese on the end of his nose
他 摇晃 所以 难的 那 他 不能 平衡 这 奶酪 在 这 结尾 的 他的 鼻子
.
:
.

他抖得厉害，连鼻子尖上的奶酪都拿不稳了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
It tumbled off at once and he turned quickly to get it .
它 翻滚 离开 在 一次 和 他 转向 迅速地 到 得到 它 .

它立刻掉落下来，他迅速转身去捡。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Miss Kitty Cat turned with him .
错过 猫咪 猫 转向 和 他 .

小猫小姐和他一起转过身。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , ['moʊzəs] [maʊs]
And while she was turning , Moses Mouse
和 尽管 她 曾是 转弯 , 摩西 老鼠

当她转身的时候，摩西老鼠

[piː] . -
p . 101
p . -

[tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] .

turned	back	again	and	jumped	behind	a	flour	barrel	.
转向	后退	再次	和	跳了起来	在后面	一个	面粉	桶	.

转身跳到面粉桶后面。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	sprang	after	him	.
她	弹簧	后	他	.

她追了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bærəl] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs]

But	the	barrel	stood	so	near	the	wall	that	there	was	only	a	small	space
但	这	桶	站立	所以	靠近	这	墙	那	那里	曾是	仅有的	一个	小的	空间

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

但是，木桶离墙太近了，后面只有很小的空间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['moʊzəs] [maʊs] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ;

It	was	wide	enough	for	Moses	Mouse	to	slip	through	;
它	曾是	宽的	足够的	为了	摩西	老鼠	到	滑	通过	;

门宽得足以让摩西老鼠钻过去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

but	it	was	entirely	too	narrow	for	Miss	Kitty	Cat	.
但	它	曾是	完全	也	狭窄的	为了	错过	猫咪	猫	.

但对小猫小姐来说，它实在太窄了。

[ænd; ənd]['moʊzəs] [maʊs] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔː] .

And	Moses	Mouse	waited	just	beyond	reach	of	her	paw	.
和	摩西	老鼠	等待	只是	超过	抵达	的	她	爪子	.

而摩西老鼠就守在她爪子够不着的地方。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] ,

She	ran	around	the	barrel	,
她	跑	大约	这	桶	,

她绕着桶跑了一圈，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd] [krɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

only	to	find	that	Moses	had	crawled	back	through	the	opening	and	was
仅有的	到	寻找	那	摩西	有	爬行	后退	通过	这	开幕	和	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

watching	her	with	his	beady	little	eyes	.
观看	她	和	他的	珠子	小的	眼睛	.

结果却发现摩西已经从洞口爬了回来，正用他那双珠子般的小眼睛看着她。

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .

Miss	Kitty	Cat	was	almost	frantic	.
错过	猫咪	猫	曾是	几乎	疯狂的	.

小猫小姐几乎要疯了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['moʊzəs] [maʊs] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd]

She	hurried	around	the	barrel	again	,	and	saw	that	Moses	Mouse	had	repeated
她	慌忙	大约	这	桶	再次	,	和	锯	那	摩西	老鼠	有	重复

[hɪz; ɪz] [trɪk] .

his	trick	.
他的	诡计	.

她又匆匆绕着桶走了一圈，发现摩西老鼠又耍了他的把戏。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	needed	only	to	move	the	length	of	his	tail	,
他	需要	仅有的	到	移动	这	长度	的	他的	尾巴	,

他只需要移动尾巴的长度即可。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wɪsk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][fæt]['flaʊər]['bærəl] .

while	she	had	to	whisk	all	the	way	around	the	fat	flour	barrel	.
尽管	她	有	到	拂	全部	这	方式	大约	这	胖的	面粉	桶	.

她不得不绕着装满面粉的桶一圈搅拌。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] , " [mɪs] ['kɪti] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [kræk]

"	This	will	never	do	,	"	Miss	Kitty	thought	,	as	she	peered	through	the	crack
"	这	将要	绝不	做	,	"	错过	猫咪	想法	,	作为	她	窥视	通过	这	裂缝

"这绝对不行,"凯蒂小姐心想，一边透过缝隙向外窥视。

[pi:] . -

p	.	102
p	.	-

第102页

[æt; ət]['moʊzəs] [maʊs] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [breθ] .

at	Moses	Mouse	,	while	she	paused	to	get	her	breath	.
在	摩西	老鼠	,	尽管	她	暂停	到	得到	她	气息	.

在摩西老鼠那里，她停下来喘口气。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [pɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] .

And	as	she	stared	at	him	,	an	idea	popped	into	her	head	.
和	作为	她	凝视	在	他	,	一个	主意	爆裂	进入	她	头	.

她盯着他看，突然一个想法涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

It	seemed	such	a	good	idea	that	Miss	Kitty	Cat	decided	to	act	upon	it	at
它	似乎	这样的	一个	好的	主意	那	错过	猫咪	猫	决定	到	行为	之上	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

这个想法太好了，小猫小姐决定立刻付诸行动。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bærəl] [wʌns]

So	she	wheeled	and	started	off	again	,	as	if	to	run	around	the	barrel	once
所以	她	带轮子的	和	开始	离开	再次	,	作为	如果	到	跑步	大约	这	桶	一次

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

于是她转身又跑了起来，好像要再绕着桶跑一圈似的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hwiskt] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk]

But	when	she	had	whisked	half	way	around	it	she	turned	and	hurried	back
但	什么时候	她	有	搅拌	一半	方式	大约	它	她	转向	和	慌忙	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但当她绕着它飞快地跑了一半时，她又转身匆匆地跑了回去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [maʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	expected	to	surprise	Mr	.	Moses	Mouse	on	the	wrong	side	of	the
她	有	预期的	到	惊喜	先生	.	摩西	老鼠	在	这	错误的	边	的	这

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

她原本以为会在裂缝的另一边给摩西老鼠先生一个惊喜。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

And	to	her	astonishment	,	he	wasn't	there	.
和	到	她	惊讶	,	他	不是	那里	.

令她惊讶的是，他不在那里。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
He **wasn't** **anywhere** **in** **sight** **.**
他 不是 任何地方 在 视线 .

他不见踪影。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" **Goodness** **me** **!**
" 善良 我 !

我的天哪!

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [weɪld] .
" **Miss** **Kitty** **Cat** **wailed** **.**
" 错过 猫咪 猫 哀嚎 .

"小猫小姐哀嚎道。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːə] .
" **There** **must** **have** **been** **something** **wrong** **with** **my** **idea** **.**
" 那里 必须 有 到过 某物 错误的 和 我的 主意 .

我的想法肯定有问题。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] .
" **There** **wasn't** **.**
" 那里 不是 .

"没有。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] ['hæpənd] [ðæt] ['moʊzəs] [maʊs] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **had** **merely** **happened** **that** **Moses** **Mouse** **had** **had** **an** **idea** **of** **his**
它 有 仅仅 发生 那 摩西 老鼠 有 有 一个 主意 的 他的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

只不过，摩西老鼠恰好有了自己的想法。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]
" **I** **don't** **want** **to** **stay** **dodging** **here** **the**
" 我 不 想 到 停留 躲避 这里 这

"我不想再在这里躲躲闪闪了。"

[piː] . -
p **.** **103**
p . -

第103页

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
rest **of** **the** **night** **,** **"** **he** **had** **said** **to** **himself** **.**
休息 的 这 夜晚 , " 他 有 说 到 他自己 .

"剩下的夜晚，"他对自己说。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [mɪs] ['snʊpər] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
" **The** **next** **time** **Miss** **Snooper** **makes** **a** **trip** **around** **the** **barrel** **I'm** **going** **to** **run** **up**
" 这 下一个 时间 错过 窥探者 制作 一个 旅行 大约 这 桶 我是 去 到 跑步 向上
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
the **side** **of** **it** **and** **trust** **to** **luck** **.**
这 边 的 它 和 相信 到 运气 .

"下次斯努珀小姐绕着桶转一圈的时候，我要从桶边跑上去，听天由命。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" **That** **was** **exactly** **what** **he** **did** **.**
" 那 曾是 确切地 什么 他 做过 .

"他就是这么做的。"

[wʌns] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , ['moʊzəs] [maʊs] [liːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] .

Once	on	top	of	the	barrel	,	Moses	Mouse	leaped	to	a	shelf	.
一次	在	顶部	的	这	桶	,	摩西	老鼠	跳跃	到	一个	架子	.

摩西鼠爬上桶顶后，跳到了一个架子上。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

He	crept	along	the	shelf	until	he	came	to	the	pantry	window	.
他	悄悄地爬	沿着	这	架子	直到	他	来了	到	这	食品储藏室	窗户	.

他沿着架子悄悄爬，直到来到食品储藏室的窗户前。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['slaɪtli] ['oʊpən] .

Now	,	Mrs	.	Green	had	left	the	window	slightly	open	.
现在	,	太太	.	绿色的	有	左边	这	窗户	轻微地	打开	.

格林太太当时把窗户微微打开了一条缝。

[ænd; ənd] ['moʊzəs] [maʊs] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [hæf] [dʒʌmpt] , [hæf] ['tʌmbld] , [tuː; tə]

And	Moses	Mouse	darted	out	of	doors	and	half	jumped	,	half	tumbled	,	to
和	摩西	老鼠	飞镖	出去	的	门	和	一半	跳了起来	,	一半	翻滚	,	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

摩西老鼠猛地冲出门外，半跳半摔地摔在了地上。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

He	knew	how	he	could	get	to	his	nest	quickly	enough	,
他	知道	如何	他	可以	得到	到	他的	巢	迅速地	足够的	,

他知道如何才能尽快回到巢穴。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wɔːl] .

through	a	certain	chink	in	the	cellar	wall	.
通过	一个	肯定	裂缝	在	这	地窖	墙	.

透过地窖墙上的某个缝隙。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['moʊzəs] [maʊs] [ə'gen] .

Miss	Kitty	Cat	soon	decided	that	she	had	lost	Moses	Mouse	again	.
错过	猫咪	猫	很快	决定	那	她	有	丢失的	摩西	老鼠	再次	.

小猫咪很快认定她又把摩西老鼠弄丢了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [wʌt] ['retʃɪd] [lʌk] [aɪm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] !

"	What	wretched	luck	I'm	having	to	-	night	!
"	什么	可怜	运气	我是	拥有	到	-	夜晚	!

我今晚的运气真是太差了！

[aɪ] [dɪ'kler] , [its] [ə; eɪ] [sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	declare	,	it's	a	sad	home	-	coming	for	me	.
我	宣布	,	它是	一个	伤心	家	-	未来	为了	我	.

恕我直言，这对我来说是一次悲伤的回家之旅。

" ['miːnwaɪl] ['mɪstər] . ['moʊzəs] [maʊs] [wʌz; wəz] [hæv]

"	Meanwhile	Mr	.	Moses	Mouse	was	hav
"	同时	先生	.	摩西	老鼠	曾是	有

与此同时，摩西老鼠先生正在.....

[piː] . -

p	.	104
p	.	-

第104页

[ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['meri] [taɪm] .

ing	a	most	merry	time	.
ing	一个	最多	欢乐	时间	.

度过了一段非常愉快的时光。

['mɪsɪz] . [maʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Mouse	made	a	great	fuss	over	him	.
太太	.	老鼠	制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	他	.

鼠太太对他非常宠爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

And	that	was	exactly	what	he	liked	.
和	那	曾是	确切地	什么	他	喜欢	.

而这正是他喜欢的。

[piː] . -

p	.	105
p	.	-

第105页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['siːkrət]

A	SECRET
一个	秘密

一个秘密

[mɪs] ['kɪti] [kæt][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] .

Miss	Kitty	Cat	was	behaving	in	the	strangest	manner	.
错过	猫咪	猫	曾是	行为	在	这	最奇怪的	方式	.

小猫咪的行为举止非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] ,

She	came	into	the	kitchen	and	hovered	about	the	feet	of	Farmer	Green's	wife	,
她	来了	进入	这	厨房	和	悬停	关于	这	脚	的	农民	青菜	妻子	,

她走进厨房，在格林农夫妻子的脚边徘徊。

[mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l]

mewing	and	looking	up	at	Mrs	.	Green	as	if	she	had	something	special
舌尖轻触	和	寻找	向上	在	太太	.	绿色的	作为	如果	她	有	某物	特别的

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

to	tell	her	.
到	告诉	她	.

她喵喵叫着，抬头看着格林太太，好像有什么特别的事情要告诉她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ?

"	What	is	it	,	Kitty	?
"	什么	是	它	,	猫咪	?

"什么事，凯蒂？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Green	asked	her	.
"	太太	.	绿色的	问	她	.

格林夫人问她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
" Are you hungry ?
" 是 你 饥饿的 ?

"你饿了吗?

" [bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] ,
" But Miss Kitty Cat soon showed that she wasn't hungry ,
" 但 错过 猫咪 猫 很快 显示 那 她 不是 饥饿的 ,

但小猫咪很快就表明她并不饿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .
for she wouldn't touch anything that Mrs . Green offered her .
为了 她 不会 触碰 任何事物 那 太太 . 绿色的 提供 她 .

因为她根本不愿碰格林太太给她的任何东西。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , " ['mɪsɪz] . [griːn] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Well , you'll have to run away , anyhow , " Mrs . Green told her .
" 出色地 , 你会 有 到 跑步 离开 , 无论如何 , " 太太 . 绿色的 讲述 她 .

"不管怎样，你都得逃走，"格林太太告诉她。

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] ['ʌndər][maɪ] [fiːt] .
" I can't take a step with you right under my feet .
" 我 不能 拿 一个 步 和 你 正确的 在下面 我的 脚 .

"你就在我脚下，我寸步难行。"

" [piː] . -
" p . 106
" p . -

第106页

[ðoʊ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [trɔtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Though Miss Kitty Cat trotted towards the door ,
尽管 错过 猫咪 猫 小跑 向 这 门 ,

尽管小猫小姐小跑着朝门口走去，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ən'les] [hɜːr; hər]
she soon made it plain that she didn't intend to leave the kitchen unless her
她 很快 制成 它 清楚的 那 她 没有 打算 到 离开 这 厨房 除非 她
['mɪstrəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
mistress went with her .
情妇 去 和 她 .

她很快明确表示，除非女主人陪她一起去，否则她不会离开厨房。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['mɪsɪz] . ['griːnz] ['eɪprən]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] .
She came back and twitched Mrs . Green's apron gently with her claws .
她 来了 后退 和 抽搐 太太 . 青菜 围裙 轻轻地 和 她 爪子 .

她回来后，用爪子轻轻地抖了抖格林太太的围裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [griːn] .
Then she ran to the doorway again and called to Mrs . Green .
然后 她 跑 到 这 门口 再次 和 称为 到 太太 . 绿色的 .

然后她又跑到门口，喊格林太太。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It seemed to Miss Kitty Cat that she couldn't have said more clearly that she
它 似乎 到 错过 猫咪 猫 那 她 不能 有 说 更多的 清楚地 那 她
['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːd] ['mɪsɪz] . [griːn] ['sʌmwer] .
wanted to lead Mrs . Green somewhere .
通缉 到 带领 太太 . 绿色的 某处 .

在凯蒂猫小姐看来，她已经非常清楚地表明了她想带格林太太去某个地方。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [griːn] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
But **still** **Mrs** **.** **Green** **didn't** **quite** **understand** **.**
但 仍然 太太 . 绿色的 没有 相当 理解 .

但格林太太仍然不太明白。

" [skæt] !
" Scat !
" 粪便 !

“滚开！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ɪm'peɪʃntli] .
" she cried , just a bit impatiently .
" 她 哭 , 只是 一个 少量 不耐烦地 .

她哭着说，语气中带着一丝不耐烦。

" [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I've too much to do to be bothered this morning .
" 我已经 也 很多 到 做 到 是 烦恼 这 早晨 .

“我今天早上事情太多，没空理会这些。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I suppose you've caught a mouse and want to show it to me .
我 认为 你已经 捕捉 一个 老鼠 和 想 到 展示 它 到 我 .

我猜你抓到老鼠了，想给我看看。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [tuː; tə] - [deɪ] .
You'll have to bring it here , for I haven't any time to waste to - day .
你会 有 到 带来 它 这里 , 为了 我 还没有 任何 时间 到 浪费 到 - 天 .

你得把它带来，因为我今天没时间浪费。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt][felt] ['sʌmwʌt] [hɜːrt] .
" Miss Kitty Cat felt somewhat hurt .
" 错过 猫咪 猫 毛毡 有些 伤害 .

“小猫小姐感到有些受伤。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd]
She went out and sat on the doorstep and
她 去 出去 和 卫星 在 这 家门口 和

她走出去，坐在门口的台阶上，

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[lʊkt] [ɪn][æt; ət]['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] .
looked in at Farmer Green's wife .
看起来 在 在 农民 青菜 妻子 .

我看了看格林农夫的妻子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mjuː] .
Now and then she gave a plaintive mew .
现在 和 然后 她 给予 一个 哀怨 喵 .

她时不时发出哀怨的喵叫声。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] ['wʊdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But Mrs . Green wouldn't pay any attention to her .
但 太太 . 绿色的 不会 支付 任何 注意力 到 她 .

但格林太太根本不理会她。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [mɪs] ['kɪti] .
" Dear me ! " said Miss Kitty .
" 亲爱的 我 ! " 说 错过 猫咪 .

“我的天哪！”凯蒂小姐说道。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Mrs	.	Green	is	busier	than	ever	this	morning	.
"	太太	.	绿色的	是	更繁忙	比	曾经	这	早晨	.

“格林太太今天早上比以往任何时候都忙。”

" [oʊld][dɔːg][spɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['kɪtiz] ['ækʃnz] .

"	Old	dog	Spot	had	been	watching	Miss	Kitty's	actions	.
"	老的	狗	点	有	到过	观看	错过	小猫的	行动	.

老狗斯波特一直在观察凯蒂小姐的一举一动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðiː][bɑːrn] , [hiː; hi]['saɪdld][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	now	,	as	she	started	towards	the	barn	,	he	sidled	up	to	her	,
和	现在	,	作为	她	开始	向	这	谷仓	,	他	侧身	向上	到	她	,

这时，当她走向谷仓时，他悄悄地走到她身边。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['frendli]

wagging	his	tail	to	show	her	that	he	wanted	to	have	a	few	friendly
摇尾巴	他的	尾巴	到	展示	她	那	他	通缉	到	有	一个	很少	友好的

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

words	with	her	.
字	和	她	.

它摇着尾巴，向她表示想和她友好地聊几句。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [griːn] [wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	If	Mrs	.	Green	won't	come	with	you	,	I'll	be	glad	to	,	"	he	offered	.
"	如果	太太	.	绿色的	惯于	来	和	你	,	患病的	是	高兴的	到	,	"	他	提供	.

“如果格林太太不肯跟你一起去，我很乐意去，”他提议道。

" [dʒʌst] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] . "

"	Just	lead	the	way	and	I'll	follow	.	"
"	只是	带领	这	方式	和	患病的	跟随	.	"

“你带路，我跟随。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	Miss	Kitty	Cat	exclaimed	with	scorn	.
"	错过	猫咪	猫	惊呼	和	轻蔑	.

“小猫小姐轻蔑地喊道。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt]['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	You	needn't	think	I'd	take	you	where	I	want	Mrs	.	Green	to	come	.
"	你	不必	思考	ID	拿	你	在哪里	我	想	太太	.	绿色的	到	来	.

“你不必认为我会带你去我想让格林太太来的地方。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] . "

You	needn't	think	I'd	show	you	what	I	want	her	to	see	.	"
你	不必	思考	ID	展示	你	什么	我	想	她	到	看	.	"

你不必以为我会让你看到我想让她看到的东西。

" [hoʊ] ! " [kraɪd][oʊld][spɑːt] .

"	Ho	!	"	cried	old	Spot	.
"	何	!	"	哭	老的	点	.

“嗬！”老斯波特喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[piː] . -

p	.	108
p	.	-

[haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] . "

how	you're	going	to	stop	me	from	following	you	.	"
如何	你是	去	到	停止	我	从	下列的	你	.	"

你打算怎么阻止我跟着你?

" [aɪ][duː] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] ['fɜːrmli] .

"	I	do	,	"	said	Miss	Kitty	firmly	.
"	我	做	,	"	说	错过	猫咪	牢牢	.

"我愿意,"凯蒂小姐坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

"	If	you	try	to	tag	along	after	me	where	I'm	going	I'll	soon	make	you	wish	you
"	如果	你	尝试	到	标签	沿着	后	我	在哪里	我是	去	患病的	很快	制作	你	希望	你

[hæd; həd]['maɪndɪd][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .

had	minded	your	own	affairs	.
有	有思想	你的	自己的	事务	.

"如果你试图跟着我去我要去的地方，我很快就会让你后悔当初没管好自己的事。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [oʊld][spɑːt][dɪd][nɑːt][laɪk] .

"	There	was	a	look	in	her	eyes	that	old	Spot	did	not	like	.
"	那里	曾是	一个	看	在	她	眼睛	那	老的	点	做过	不是	喜欢	.

"她眼神里有一种老斯波特不喜欢的神情。"

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɔːrnərd] [mɪs] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

It	reminded	him	of	the	time	when	he	cornered	Miss	Kitty	in	the	barn	,
它	提醒	他	的	这	时间	什么时候	他	被逼到绝境	错过	猫咪	在	这	谷仓	,

这让他想起了当年他把凯蒂小姐堵在谷仓里的情景。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

soon	after	she	arrived	at	the	farm	.
很快	后	她	到达的	在	这	农场	.

她到达农场后不久。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

He	remembered	that	his	nose	still	bore	the	marks	of	her	sharp	claws	.
他	记得	那	他的	鼻子	仍然	钻孔	这	标记	的	她	锋利的	爪子	.

他记得自己的鼻子上还留有她锋利爪子的痕迹。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

"	I	was	only	joking	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

[aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] .

I'm	too	busy	to	bother	with	you	,	anyhow	.
我是	也	忙碌的	到	打扰	和	你	,	无论如何	.

反正我忙得没空搭理你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

I	have	a	little	matter	to	attend	to	in	the	pasture	.
我	有	一个	小的	事情	到	出席	到	在	这	牧场	.

我得去牧场处理点小事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ʌp][ðer; ðər] [ðæts] ['getɪŋ] [tuː] [boʊld] .

There's	a	Woodchuck	up	there	that's	getting	too	bold	.
有	一个	土拨鼠	向上	那里	那就是	获得	也	大胆的	.

上面有只土拨鼠，它胆子越来越大了。

" [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Then	he	trotted	off	,	trying	to	look	as	important	as	possible	,
"	然后	他	小跑	离开	,	尝试	到	看	作为	重要的	作为	可能的	,

然后他小跑着离开了，努力让自己看起来尽可能重要。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

so	that	no	one	would	think	he	was	afraid	of	Miss	Kitty	Cat	.
所以	那	不	一	会	思考	他	曾是	害怕的	的	错过	猫咪	猫	.

这样就不会有人认为他害怕小猫小姐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小猫咪睡衣小镇的故事(The Tale of Miss Kitty Cat Slumber-Town Tales)
第4/4页

[piː] . -
p . **109**
p . -

第109页

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [mɪs] ['kɪti] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
" Miss Kitty cried , as she watched him while he started up the lane .
" 错过 猫咪 哭 , 作为 她 观看 他 尽管 他 开始 向上 这 车道 .

“凯蒂小姐看着他沿着小路走去，哭了起来。”

" [aɪm][glæd]['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" I'm glad he's out of the way .
" 我是 高兴的 他是 出去 的 这 方式 .

“我很高兴他离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It would be awkward if I had to fight him while I'm doing what I'm going to do .
它 会 是 尴尬的 如果 我 有 到 斗争 他 尽管 我是 正在做 什么 我是 去 到 做 .

如果我一边做我要做的事一边还要跟他打架，那就太尴尬了。

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[faɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt]
FIVE IN A BASKET
五 在 一个 篮子

五人一篮

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Well , if you're not bothering me again !
" 出色地 , 如果 你是 不是 烦人 我 再次 !

“好吧，如果你不再来烦我的话！”

" ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" Farmer Green's wife exclaimed .
" 农民 青菜 妻子 惊呼 .

“格林农夫的妻子惊呼道。”

[mɪs] ['kɪti] [kæt][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
Miss Kitty Cat had come up behind her and brushed against her ,
错过 猫咪 猫 有 来 向上 在后面 她 和 刷过 反对 她 ,

小猫咪从她身后走过来，蹭了蹭她。

['æskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst][pə'laɪt] [mju:] [ɪf] ['mɪsɪz] . [gri:n] ['wʊdnt]
asking at the same time with her most polite mew if Mrs . Green wouldn't
问 在 这 相同的 时间 和 她 最多 有礼貌的 喵 如果 太太 . 绿色的 不会
[pli:z] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] .
please turn around .
请 转动 大约 .

她一边用最礼貌的喵声询问格林太太是否可以转过身来。

['mɪsɪz] . [gri:n] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
Mrs . Green looked over her shoulder .
太太 . 绿色的 看起来 超过 她 肩膀 .

格林太太回头看了一眼。

" [aɪ] [dɪ'kler] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" So that's what you've been fussing about , is it ?
" 所以 那就是 什么 你已经 到过 唠叨 关于 , 是 它 ?

“原来你一直纠结的是这个啊？”

" [mɪs] ['kɪti] [kæt]['dʒentli][leɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - [fi:t] .
" Miss Kitty Cat gently laid something on the floor at her mistress ' feet .
" 错过 猫咪 猫 轻轻地 铺设 某物 在 这 地面 在 她 情妇 - 脚 .

“小猫小姐轻轻地把什么东西放在女主人脚边的地板上。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['æktɪd] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] ['mɪsɪz] . [gri:n] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
And she acted much pleased when Mrs . Green bent over and picked up a
和 她 行动 很多 高兴 什么时候 太太 . 绿色的 弯曲 超过 和 挑选 向上 一个
['taɪni] , [sɔ:ft] , ['pʌdʒi] — ['kɪt(ə)n] .
tiny , soft , pudgy — kitten .
微小的 , 柔软的 , 胖乎乎的 — 小猫 .

当格林太太弯腰抱起一只又小又软又胖的小猫时，她表现得非常高兴。

[pi:] . -
p . 111
p . -

第111页

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [æskt] ['mɪsɪz] . [gri:n] .
" Miss Kitty Cat asked Mrs . Green .
" 错过 猫咪 猫 问 太太 . 绿色的 .

“小猫小姐问格林太太。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . [griːn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] .

At	least	,	that	was	what	Mrs	.	Green	understood	her	to	say	.
在	至少	,	那	曾是	什么	太太	.	绿色的	理解	她	到	说	.

至少，格林太太是这么理解她的话的。

['enihaʊ] , [mɪs] ['kɪti] [ə'pɪrd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɪsɪz] . [griːn] [toʊld] [hɜːr; hər] .

Anyhow	,	Miss	Kitty	appeared	delighted	with	what	Mrs	.	Green	told	her	.
无论如何	,	错过	猫咪	出现	高兴极了	和	什么	太太	.	绿色的	讲述	她	.

总之，凯蒂小姐似乎对格林太太告诉她的事情非常高兴。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [seɪf] [hændz] ,

And	feeling	that	her	youngster	was	in	safe	hands	,
和	感觉	那	她	青少年	曾是	在	安全的	双手	,

她感到自己的孩子得到了安全的照顾。

[mɪs] ['kɪti] [kæt] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Miss	Kitty	Cat	ran	out	of	the	kitchen	and	disappeared	.
错过	猫咪	猫	跑	出去	的	这	厨房	和	消失	.

小猫咪跑出了厨房，消失不见了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['kæriɪŋ] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

In	a	little	while	she	returned	,	carrying	another	kitten	in	her	mouth	.
在	一个	小的	尽管	她	返回	,	携带	其他	小猫	在	她	嘴	.

过了一会儿，她回来了，嘴里叼着另一只小猫。

['mɪsɪz] . [griːn] [əd'maɪəd] [ðɪs] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

Mrs	.	Green	admired	this	one	as	much	as	the	first	.
太太	.	绿色的	钦佩	这	一	作为	很多	作为	这	第一的	.

格林夫人对这幅画的喜爱程度不亚于对第一幅。

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɪs] ['kɪti] ['vænɪʃt] .

And	again	Miss	Kitty	vanished	.
和	再次	错过	猫咪	消失了	.

凯蒂小姐又一次消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kɪt(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʌn] .

She	returned	with	a	third	kitten	;	she	returned	with	a	fourth	one	.
她	返回	和	一个	第三	小猫	;	她	返回	和	一个	第四	一	.

她带着第三只小猫回来了；她又带着第四只小猫回来了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

" ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Farmer	Green's	wife	said	to	her	.
"	农民	青菜	妻子	说	到	她	.

格林农夫的妻子对她说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	We	have	enough	now	—	don't	you	think	so	?
"	我们	有	足够的	现在	—	不	你	思考	所以	?

"我们现在已经足够了——你不这么认为吗？"

" ['mɪsɪz] . [griːn] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

"	Mrs	.	Green	soon	learned	that	Miss	Kitty	Cat	was	not	quite	of	the	same	mind	.
"	太太	.	绿色的	很快	学习	那	错过	猫咪	猫	曾是	不是	相当	的	这	相同的	头脑	.

格林太太很快发现，小猫小姐的想法和她不太一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə]

She	made	one	more	trip	across	the	yard	to
她	制成	一	更多的	旅行	穿过	这	院子	到

她又穿过院子走了一趟。

[piː] . -

p	.	112
p	.	-

[ðə; ðiː][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

谷仓。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['kɪt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

with	an	air	of	great	pride	she	set	down	a	fifth	kitten	upon	the	kitchen	floor	.
和	一个	空气	的	伟大的	自豪	她	放	向下	一个	第五	小猫	之上	这	厨房	地面	.

她带着极大的自豪感，把第五只小猫放在厨房地板上。

" [ðæts] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [mɪs] ['kɪti] [sed] .

"	That's	all	,	Mrs	.	Green	,	"	Miss	Kitty	said	.
"	那就是	全部	,	太太	.	绿色的	,	"	错过	猫咪	说	.

“就这些了，格林太太，”凯蒂小姐说。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðer; ðər] [ɑːnt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

"	They're	so	beautiful	it's	a	shame	there	aren't	twice	as	many	.
"	它们是	所以	美丽的	它是	一个	耻辱	那里	不是	两次	作为	许多	.

“它们太漂亮了，可惜数量不够多。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	Mrs	.	Green	was	out	in	the	woodshed	and	didn't	hear	her	.
"	但	太太	.	绿色的	曾是	出去	在	这	柴房	和	没有	听到	她	.

“但是格林太太当时在柴房里，没有听到她的话。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

She	came	in	soon	with	a	basket	.
她	来了	在	很快	和	一个	篮子	.

她很快提着篮子进来了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [oʊld][spɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

"	This	is	what	old	Spot	used	to	sleep	in	when	he	was	a	puppy	,
"	这	是	什么	老的	点	用过的	到	睡觉	在	什么时候	他	曾是	一个	小狗	,

“这是老斯波特小时候睡觉的床。”

" ['mɪsɪz] . [griːn] [toʊld] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	Mrs	.	Green	told	Miss	Kitty	Cat	.
"	太太	.	绿色的	讲述	错过	猫咪	猫	.

格林太太告诉小猫小姐。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] .

"	I	suppose	you're	willing	to	use	it	for	your	family	.
"	我	认为	你是	愿意的	到	使用	它	为了	你的	家庭	.

我想你是愿意把它用在家人身上的吧。

" [mɪs] ['kɪti] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ðiː][faɪv] ['kɪtnz] [saɪd][baɪ]

"	Miss	Kitty	made	no	objection	when	Mrs	.	Green	carefully	laid	the	five	kittens	side	by
"	错过	猫咪	制成	不	异议	什么时候	太太	.	绿色的	小心	铺设	这	五	小猫	边	经过

[saɪd][ɑːn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bæskɪt] .

side	on	an	old	shawl	which	she	spread	in	the	bottom	of	the	basket	.
边	在	一个	老的	披肩	哪个	她	传播	在	这	底部	的	这	篮子	.

“当格林太太小心翼翼地把五只小猫并排放在铺在篮子底部的一条旧披肩上时，凯蒂小姐并没有反对。

[ðen] ['mɪsɪz] . [griːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪti] ['fɑːloʊɪŋ]
Then Mrs . Green picked up the precious burden and with Miss Kitty following
然后 太太 . 绿色的 挑选 向上 这 宝贵的 负担 和 和 错过 猫咪 下列的
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

然后格林太太拿起那珍贵的物品，凯蒂小姐紧随其后。

[set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
set it down in a corner of the woodshed .
放 它 向下 在 一个 角落 的 这 柴房 .

把它放在柴房的角落里。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [griːn] .
" There ! " said Mrs . Green .
" 那里 ! " 说 太太 . 绿色的 .

“找到了！”格林太太说。

" [naʊ]
" Now
" 现在

“现在

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

[ðeə(r)] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] .
they're snug and warm .
它们是 舒适 和 温暖的 .

它们很舒适也很暖和。

[ænd; ənd] [aɪl] [set][jʊr; jər] [mɪlk] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
And I'll set your milk right beside the basket ,
和 患病的 放 你的 牛奶 正确的 旁 这 篮子 ,

我会把你的牛奶放在篮子旁边。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]['fæməli] [wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
so you won't have to leave your family when you drink it .
所以 你 惯于 有 到 离开 你的 家庭 什么时候 你 喝 它 .

这样你喝的时候就不用离开家人了。

" [mɪs] ['kɪti] [kæt] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] .
" Miss Kitty Cat Guards Her Kittens .
" 错过 猫咪 猫 卫兵 她 小猫 .

“小猫咪守护着她的小猫们。”

([peɪdʒ] -)
(Page 113)
(页 -)

（第113页）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [oʊld][dɔːg][spɑːt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊdʃed]
It was not long before old dog Spot poked his long nose though the woodshed
它 曾是 不是 长的 前 老的 狗 点 戳 他的 长的 鼻子 尽管 这 柴房
['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][spaɪd] [mɪs] ['kɪti] [kæt][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bæskɪt] ,
doorway and spied Miss Kitty Cat close beside the basket ,
门口 和 间谍 错过 猫咪 猫 关闭 旁 这 篮子 ,

没过多久，老狗斯波特就把长鼻子伸进柴房门口，发现小猫小姐就在篮子旁边。

['læpɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] .
lapping **her** **milk** **.**
交叠 她 牛奶 .

舔舐着她的乳汁。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He **gave** **a** **short** **bark** **when** **he** **saw** **her** **.**
他 给予 一个 短的 吠 什么时候 他 锯 她 .

他看到她时短促地吠了一声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bəuθ] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['griːnz] [waɪf] [keɪm]
And **to** **his** **astonishment** **both** **Miss** **Kitty** **Cat** **and** **Farmer** **Green's** **wife** **came**
和 到 他的 惊讶 两个都 错过 猫咪 猫 和 农民 青菜 妻子 来了
['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
running **at** **him** **.**
跑步 在 他 .

令他惊讶的是，小猫小姐和格林农夫的妻子都朝他跑了过来。

['mɪsɪz] . [griːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hæd; həd] [hɜːr; hər]
Mrs **.** **Green** **had** **a** **broom** **in** **her** **hand** **and** **Miss** **Kitty** **Cat** **had** **her**
太太 . 绿色的 有 一个 扫帚 在 她 手 和 错过 猫咪 猫 有 她
[klɔːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
claws **in** **her** **paws** **.**
爪子 在 她 爪子 .

格林太太手里拿着一把扫帚，小猫小姐则伸出了爪子。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
They **both** **ordered** **him** **to** **keep** **away** **from** **the** **woodshed** **.**
他们 两个都 订购 他 到 保持 离开 从 这 柴房 .

他们俩都命令他远离柴房。

[ænd; ənd] [spɑːt] [sniːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs]
And **Spot** **sneaked** **off** **to** **the** **barn** **and** **hid** **in** **the** **stall** **beside** **the** **old** **horse**
和 点 偷偷摸摸 离开 到 这 谷仓 和 隐藏 在 这 摊位 旁 这 老的 马
[ˌebi'niːzə] .
Ebenezer **.**
埃比尼泽 .

斯波特偷偷溜到谷仓，躲在老马埃比尼泽旁边的马厩里。

" [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **What's** **troubling** **you** **?**
" 是什么 令人不安的 你 ?

你有什么烦心事吗?

" [ˌebi'niːzə] [in'kwaiəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] .
" **Ebenezer** **inquired** **in** **his** **slow** **way** **.**
" 埃比尼泽 询问 在 他的 慢的 方式 .

埃比尼泽慢吞吞地问道。

" [its] [ðæt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ,
" **It's** **that** **ill** **-** **natured** **Miss** **Kitty** **Cat** **,**
" 它是 那 患病的 - 自然 错过 猫咪 猫 ,

“是那只脾气暴躁的小猫咪小姐，

" [piː] . -
" **p** **.** **114**
" p . -

[spɑːt] [ɪk'skleɪmd] .
Spot **exclaimed** **.**
点 惊呼 .

“斯波特惊呼道。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] .

"	She	has	a	big	family	of	kittens	.
"	她	有	一个	大的	家庭	的	小猫	.

她养了一大群小猫。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['terəbli] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] ['ɛni:bədi:z] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

And	she's	terribly	touchy	about	anybody's	coming	near	them	.
和	她是	可怕	敏感	关于	任何人的	未来	靠近	他们	.

她对任何人靠近他们都非常敏感。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:z] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['bæskɪt] ,

Although	she's	keeping	them	in	my	basket	,
虽然	她是	保持	他们	在	我的	篮子	,

虽然她把它们放在我的篮子里，

[ʃi:; ʃi]['hæznt]['i:v(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . . . .

she	hasn't	even	invited	me	to	have	a	look	at	them	. . . .
她	还没有	甚至	受邀	我	到	有	一个	看	在	他们	. . . .

她甚至都没邀请我去看一看……

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] .

I	only	hope	,	"	he	added	,	"	they	won't	grow	up	to	be	like	their	mother	.
我	仅有的	希望	,	"	他	额外	,	"	他们	惯于	生长	向上	到	是	喜欢	他们的	母亲	.

“我只希望，”他补充道，“他们长大后不要像他们的母亲那样。”

" [oʊld] [ˌebi'ni:zə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld][sər'praɪz] .

"	Old	Ebenezer	looked	down	at	him	with	mild	surprise	.
"	老的	埃比尼泽	看起来	向下	在	他	和	温和的	惊喜	.

老埃比尼泽低头看着他，略感惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɪti] ?

"	What's	the	matter	with	Miss	Kitty	?
"	是什么	这	事情	和	错过	猫咪	?

“凯蒂小姐怎么了？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [spɑ:t] .

"	She	can't	take	a	joke	,	"	said	Spot	.
"	她	不能	拿	一个	开玩笑	,	"	说	点	.

“她开不起玩笑，”斯波特说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪs] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [klɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

"	If	you	chase	her	,	she	always	claws	you	if	she	can	.
"	如果	你	追赶	她	,	她	总是	爪子	你	如果	她	能	.

“如果你追她，她总会尽可能地抓伤你。”

" [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [mɪs] ['kɪti] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

"	Now	,	that	was	one	of	the	first	things	Miss	Kitty	taught	her	children	.
"	现在	,	那	曾是	一	的	这	第一的	事物	错过	猫咪	教授	她	孩子们	.

“那是凯蒂小姐教给孩子们的第一件事。”

[ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] — [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .

She	claimed	that	claws	were	made	to	be	used	—	especially	on	old	dog	Spot	.
她	声称	那	爪子	是	制成	到	是	用过的	—	尤其	在	老的	狗	点	.

她声称，爪子是用来用的——尤其是对付老狗斯波特。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][traɪd][ɪts] [klɔ:z] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [meɪts] [mɪs] ['kɪti] ['ɔ:lweɪz] [kʌft] [ˌaɪ 'ti:]

But	when	a	kitten	tried	its	claws	on	one	of	its	mates	Miss	Kitty	always	cuffed	it
但	什么时候	一个	小猫	尝试	它是	爪子	在	一	的	它是	伙伴们	错过	猫咪	总是	袖口	它

但当小猫试图用爪子攻击它的同伴时，小猫小姐总是会把它拍死。

[piː] . -

p	.	115
p	.	-

['smɑːrtli] .

smartly	.
聪明地	.

聪明地。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] , [ðen] , [ðæt] [klɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [wʌnz]

She	claimed	,	then	,	that	claws	were	not	made	to	be	used	—	especially	on	one's
她	声称	,	然后	,	那	爪子	是	不是	制成	到	是	用过的	—	尤其	在	一个人的

[oʊn] ['fæməli] .

own	family	.
自己的	家庭	.

她当时声称，爪子不是用来用的——尤其是用来对付自己的家人。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði] ['kɪtnz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['pɜːrfɪktli] .

And	in	time	the	kittens	learned	their	lessons	perfectly	.
和	在	时间	这	小猫	学习	他们的	课程	完美	.

随着时间的推移，小猫们完美地学会了这些教训。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLUMBER	-	TOWN	TALES
睡眠	-	镇	故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])

(	Trademark	Registered	)
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]

By	ARTHUR	SCOTT	BAILEY
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AUTHOR	OF	THE
作者	的	这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]

SLEEPY	-	TIME	TALES	and	TUCK	-	ME	-	IN	TALES
困	-	时间	故事	和	塞进	-	我	-	在	故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]

Colored	Wrapper	and	Text	Illustrations	Drawn	by	HARRY	L	.	SMITH
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['fɑːrmjɑːrd][foʊk][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm]

These	are	fascinating	stories	of	farmyard	folk	for	boys	and	girls	from
这些	是	迷人	故事	的	农场	民间	为了	男孩们	和	女孩们	从

[ə'baʊt] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

about	four	to	eight	years	of	age	.
关于	四	到	八	年	的	年龄	.

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]

THE	TALE	OF	MISS	KITTY	CAT
这	故事	的	错过	猫咪	猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [reɪn] .

When	Mrs	.	Rat	saw	Miss	Kitty	Cat	washing	her	face	,	she	knew	it	meant	rain	.
什么时候	太太	.	鼠	锯	错过	猫咪	猫	洗涤	她	脸	,	她	知道	它	意思是	雨	.

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːv] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

And	she	wouldn't	let	her	husband	leave	home	without	his	umbrella	.
和	她	不会	让	她	丈夫	离开	家	没有	他的	伞	.

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]

THE	TALE	OF	HENRIETTA	HEN
这	故事	的	亨丽埃塔	母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['nəʊʃnz] .

Henrietta	Hen	was	an	empty	-	headed	creature	with	strange	notions	.
亨丽埃塔	母鸡	曾是	一个	空的	-	标题	生物	和	奇怪的	概念	.

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [leɪd][æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	never	laid	an	egg	without	making	a	great	fuss	about	it	.
她	绝不	铺设	一个	蛋	没有	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]

THE	TALE	OF	THE	MULEY	COW
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .

The	Muley	Cow	belonged	to	Johnnie	Green	.
这	骡子	奶牛	属于	到	约翰尼	绿色的	.

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [milkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][peɪl] .

He	often	milked	her	;	and	she	seldom	put	her	foot	in	the	milk	pail	.
他	经常	挤奶	她	;	和	她	很少	放	她	脚	在	这	牛奶	桶	.

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt]

THE	TALE	OF	TURKEY	PROUDFOOT
这	故事	的	火鸡	骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ][veɪn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tɜːrki] ['praʊdˌfʊt] .

A	vain	fellow	was	Turkey	Proudfoot	.
一个	徒劳	同伴	曾是	火鸡	普劳德福特	.

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	loved	to	strut	about	the	farmyard	and	spread	his	tail	,
他	喜爱	到	支撑	关于	这	农场	和	传播	他的	尾巴	,

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈelɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

which	he	claimed	was	the	most	elegant	one	in	the	neighborhood	.
哪个	他	声称	曾是	这	最多	优雅的	一	在	这	邻里	.

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpoʊni] -

THE	TALE	OF	PONY	TWINKLEHEELS
这	故事	的	小马	-

小马闪脚的故事

[ˈpoʊni] - [trɔtid] [soʊ] [fæst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .

Pony	Twinkleheels	trotted	so	fast	you	could	scarcely	tell	one	foot	from	another	.
小马	-	小跑	所以	快速地	你	可以	几乎	告诉	一	脚	从	其他	.

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] [ˈlaɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Everybody	had	to	step	lively	to	get	out	of	his	way	.
大家	有	到	步	热闹	到	得到	出去	的	他的	方式	.

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] [dɔːg] [spɑːt]

THE	TALE	OF	OLD	DOG	SPOT
这	故事	的	老的	狗	点

老狗斑点的故事

[oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] .

Old	dog	Spot	had	a	keen	nose	.
老的	狗	点	有	一个	敏锐的	鼻子	.

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [foʊk] .

He	was	always	ready	to	chase	the	wild	folk	.
他	曾是	总是	准备好	到	追赶	这	荒野	民间	.

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

And	he	always	looked	foolish	when	they	got	away	from	him	.
和	他	总是	看起来	愚蠢	什么时候	他们	得到	离开	从	他	.

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈgrʌnti] [pɪg]

THE	TALE	OF	GRUNTY	PIG
这	故事	的	咕哝	猪

咕噜猪的故事

[ˈgrʌnti] [pɪg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Grunty	pig	was	a	great	trial	to	his	mother	.
咕哝	猪	曾是	一个	伟大的	审判	到	他的	母亲	.

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [trɔːf] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

He	found	it	hard	not	to	put	his	feet	right	in	the	feeding	trough	at	meal	time	.
他	成立	它	难的	不是	到	放	他的	脚	正确的	在	这	喂养	槽	在	一顿饭	时间	.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nuː]	[jɔːk]
Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**
困	-	时间	故事

睡前故事

(	['treɪdmɑːrk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]	['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
By	**ARTHUR**	**SCOTT**	**BAILEY**
经过	亚瑟	斯科特	贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR	**OF**	**THE**
作者	的	这

《》的作者

[tʌk]	-	[ˌem 'iː]	-	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ænd; ənd]	['slʌmbər]	-	[taʊn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**	**and**	**SLUMBER**	**-**	**TOWN**	**TALES**
塞进	-	我	-	在	故事	和	睡眠	-	镇	故事

《睡前故事》和《睡梦小镇故事》

['kʌlərd]	['ræpər]	[ænd; ənd][tekst]	[ˌilə'streiʃəns]	[drɔːn]	[baɪ]	['hæri]	[el]	.	[smɪθ]
Colored	**Wrapper**	**and**	**Text**	**Illustrations**	**Drawn**	**by**	**HARRY**	**L**	**.**	**SMITH**
有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过	哈利	L	.	史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðɪs]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]	['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	[frʌm; frəm]	[θriː]	[tuː; tə]	[eɪt]	['jɪrz]	,
This	**series**	**of**	**animal**	**stories**	**for**	**children**	**from**	**three**	**to**	**eight**	**years**	**,**
这	系列	的	动物	故事	为了	孩子们	从	三	到	八	年	,

这是一套适合3至8岁儿童阅读的动物故事系列。

[telz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːr]	-	['fʊtɪd]	['kriːtʃərz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[ə'merɪkən]	[wʊdz]
tells	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**four**	**-**	**footed**	**creatures**	**of**	**our**	**American**	**woods**
讲述	的	这	冒险	的	这	四	-	有脚的	生物	的	我们的	美国人	树林

[ænd; ənd]	[fiːldz]	[ɪn][æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[wei]	,
and	**fields**	**in**	**an**	**amusing**	**way**	**,**
和	字段	在	一个	有趣	方式	,

以幽默的方式讲述了美国森林和田野中四足动物的冒险故事。

[wɪtʃ]	[di'laits]	[smɔːl]	[tuː]	-	['fʊtɪd]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	.
which	**delights**	**small**	**two**	**-**	**footed**	**human**	**beings**	**.**
哪个	美味	小的	二	-	有脚的	人类	生物	.

这让两脚行走的人类感到高兴。

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['kʌfɪ]	[ber]
THE	**TALE**	**OF**	**CUFFY**	**BEAR**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['frɪski]	['skwɜːrəl]
THE	**TALE**	**OF**	**FRISKY**	**SQUIRREL**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fɑːks]

THE	TALE	OF	TOMMY	FOX
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [kuːn]

THE	TALE	OF	FATTY	COON
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk]

THE	TALE	OF	BILLY	WOODCHUCK
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利土拨鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]

THE	TALE	OF	JIMMY	RABBIT
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] [mɪŋk]

THE	TALE	OF	PETER	MINK
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]

THE	TALE	OF	SANDY	CHIPMUNK
这	故事	的	沙	花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]

THE	TALE	OF	BROWNIE	BEAVER
这	故事	的	布朗尼	海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]

THE	TALE	OF	PADDY	MUSKRAT
这	故事	的	稻田	麝鼠

稻田麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fəːdə,nænd] [frɑːg]

THE	TALE	OF	FERDINAND	FROG
这	故事	的	费迪南德	青蛙

费迪南青蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['diki] [dɪr] [maʊs]

THE	TALE	OF	DICKIE	DEER	MOUSE
这	故事	的	迪基	鹿	老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l]

THE	TALE	OF	TIMOTHY	TURTLE
这	故事	的	蒂莫西	龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['beni] ['bædʒər]

THE	TALE	OF	BENNY	BADGER
这	故事	的	本尼	獾

本尼獾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]

THE	TALE	OF	MAJOR	MONKEY
这	故事	的	主要的	猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grʌmpi] ['wiːzl]
THE TALE OF GRUMPY WEASEL
这 故事 的 脾气暴躁 黄鼠狼

脾气暴躁的黄鼠狼的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [moʊl]
THE TALE OF GRANDFATHER MOLE
这 故事 的 祖父 痣

鼹鼠爷爷的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['mæstər] ['medoʊ] [maʊs]
THE TALE OF MASTER MEADOW MOUSE
这 故事 的 掌握 草地 老鼠

草地鼠大师的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES and SLUMBER - TOWN TALES
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
A delightful and unusual series of bird and insect stories for boys and
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们 和

['gɜːlz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
girls from three to eight years old ,
女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
THE **TALE** **OF** **JOLLY** **ROBIN**
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɑːli]['rɑːbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [sɔːŋ] .
Jolly **Robin** **spreads** **happiness** **everywhere** **with** **his** **merry** **song** **.**
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .
THE **TALE** **OF** **OLD** **MR** **.**
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] .
A **wise** **bird** **was** **Mr** **.** **Crow** **.**
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

['hiːd] [læf] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
He'd **laugh** **when** **any** **one** **tried** **to** **catch** **him** **.**
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]
THE **TALE** **OF** **SOLOMON** **OWL**
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɑːləmən] [aʊl] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon **Owl** **looked** **so** **solemn** **that** **many** **people** **thought** **he** **knew** **everything** **.**
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
THE **TALE** **OF** **JASPER** **JAY**
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspər][dʒeɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper **Jay** **was** **very** **mischievous** **.**
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
But **many** **of** **his** **neighbors** **liked** **him** **.**
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][st'reɪndʒəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty **Wren** **fought** **bravely** **to** **keep** **all** **strangers** **out** **of** **his** **house** **.**
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
THE **TALE** **OF** **DADDY** **LONG** **-** **LEGS**
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy **Long** **-** **Legs** **could** **point** **in** **all** **directions** **at** **once** **—** **with** **his** **different** **legs** **.**
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE **TALE** **OF** **KIDDIE** **KATYDID**
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɔːl] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .
He **was** **a** **musical** **person** **and** **chanted** **all** **night** **during** **the** **autumn** **.**
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **BETSY** **BUTTERFLY**
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Betsy **spent** **most** **of** **her** **time** **among** **the** **flowers** **.**
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
THE **TALE** **OF** **BUSTER** **BUMBLEBEE**
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
Buster **was** **clumsy** **and** **blundering** **,** **but** **was** **known** **far** **and** **wide** **.**
巴斯特 曾是 笨拙 和 笨拙 , 但 曾是 已知 远的 和 宽的 .

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **FREDDIE** **FIREFLY**
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːrt] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
Freddie **had** **great** **sport** **dancing** **in** **the** **meadow** **and** **flashing** **his** **light** **.**
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːbi] ['bɑːbəlɪŋk]
THE **TALE** **OF** **BOBBY** **BOBOLINK**
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Bobby **had** **a** **wonderful** **voice** **and** **loved** **to** **sing** **.**
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]
THE **TALE** **OF** **CHIRPY** **CRICKET**
这 故事 的 挔 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜ:rpi] [lʌvd] [tu:; tə][stroʊl][ə'baʊt]['æftər][dɑ:rk][ænd; ənd] " [tʃɜ:rp] .
Chirpy loved to stroll about after dark and " chirp .
抟 喜爱 到 漫步 关于 后 黑暗的 和 " 啁啾 .

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" THE TALE OF MRS .
" 这 故事 的 太太 .

《夫人的故事》

['leɪdiˌbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʌvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ][ænd; ənd][tu:; tə]
Mrs . Ladybug loved to find out what her neighbors were doing and to
太太 . 瓢虫 喜爱 到 寻找 出去 什么 她 邻居 是 正在做 和 到
[gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] .
give them advice .
给 他们 建议 .

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑ:bviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious spelling / typographical and punctuation errors have been corrected after
明显的 拼写 / 印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful comparison with other occurrences within the text and consultation of
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɔ:rsɪz] .
external sources .
外部的 来源 .

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [noʊts][ɪn][tekst] — ['di:teɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][feɪnt] ['dɑ:tɪd]
Transcriber's notes in text — detailing corrections — are indicated by faint dotted
转录员的 笔记 在 文本 — 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的 虚线
[ˌʌndər'laɪnɪŋ] .
underlining .
下划线 .

文本中转录者的注释（详细说明了更正之处）用浅色虚线下划线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the note will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

[peɪdʒ] - : “ [ðeɪ] [waɪ] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ðen] [waɪ] ” .
Page 22 : “ They why ” changed to “ Then why ” .
页 - : “ 他们 为什么 ” 已更改 到 “ 然后 为什么 ” .

第 22 页："他们为什么"改为"那么为什么"。

[peɪdʒ] - : “ [ˈhɔːrɪd] ” [rɪˈpleɪsɪz] “ [hɔriːd] ” .

Page 71 : “ horrid ” replaces “ horried ” .

页 - : “ 可怕的 ” 替换 “ 可怕的 ” .

第 71 页：“horrid” 替换为“horried”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神